Kiwujil Xajila’ Raxche’

¶ Wawe’ xtintz’ib’aj jalajöj kitzij ri nab’ey qatata’, qamama’, ri xeme’alan, xek’ajolan winäq ojer, töq majani xek’oje’ winaqi’ chuwäch re juyu’, taq’aj re’; töq k’a ruyon umül, tz’ikin xek’oje’, xecha’. K’a ri’ xepe, xe’oqa winaqi’ wawe’ pa ri taq juyu’, taq’aj ri’. Rije’ k’a e qatata’, qamama’, ïx nuk’ajol, pa Tulan.

¶ Xtintz’ib’aj k’a kitzij ri qitzij ri nab’ey qatata’, qamama’. Q’aq’awitz rub’i’ jun; Saktekaw rub’i’ jun chïk. Ja re’ ri kitzij, xecha’: “K’a ch’aqa palow xojpe wi. Pa Tulan rub’i’ ri juyu’ akuchi’ xojaläx wi, xojk’ajoläx wi pe, kuma qate’, qatata’, ïx nuk’ajol,” xecha’ ri ojer tata’, mama’. Q’aq’awitz, Saktekaw kib’i’ ri qitzij xepe pa Tulan. Rije’ ja ka’i’ chi achi’a’ ri xojme’alan, xojk’ajolan ri öj Xajila’.

¶ “Wawe’ k’a ja kib’i’ ri rujay, ruchinamit, e: Q’eqak’üch, B’ak’ajola’, Sib’aqijay. Jun K’atun, Ch’uti’aj kib’i’ ri xeme’alan, xek’ajolan B’ak’ajola’. Jun Tzanat, Q’uq’uchom kib’i’ri xeme’alan, xek’ajolan Q’eqak’uchi’. T’aki Ajaw, Ch’ajom Ajaw xeme’alan, xek’ajolan Sib’aqijayi’. Xa öj kaji’ chi chinamït töq xojpe Pa Tulan, ri öj Kaqchikel winäq, ïx nuk’ajol,” xecha’. K’a ri’ xepe k’a wawe’ ri Kaweqi’. Totomay, Xurkaj kib’i’ ri winaqi’ ri xeme’alan, xek’ajolan Kaweqi’. Xa wi k’a xepe wawe’ ri Ajkejayi’. Loch, Xet kib’i’ ri winaqi’ ri xeme’alan, xek’ajolan Ajkejayi’. Xa wi k’a xek’am pe ri Ajpaq Telom. K’o Xajil, K’o B’aqil kib’i’ ri winaqi’ ri xeme’alan, xek’ajolan Ajpaq Telom. Ke re’, na wi xepe ri Iqomaqi’. Ke re’ xepe ri kajch’ob’, kajmolaj, xek’am pe wawe’ ri amaq’i’.

¶ Ja re’ kitzij ri Q’aq’awitz, Saktekaw. Xe ri qitzij ri ojer kitzij, ri xecha’ k’a ri Q’aq’awitz, Saktekaw: “Xepe kaji’ molaj winaqi’ Pa Tulan. Chi releb’al q’ij xk’oje’ jun tinamït rub’ini’an Tulan; jun chïk Tulan xk’oje’ pa xulan, pa ruqajib’al kaqiq’; jun chïk xk’oje’ pa ruqajib’al q’ij. Chi ri’ k’a xojpe wi röj, chuqa’jib’al q’ij. Xk’oje’ jun chïk Tulan pa jotöl, pa releb’al kaq’ïq’. Ke re’ k’a e kaji’ ri taq Tulan ri’, ïx qak’ajol,” xecha’. “Chuqajib’al q’ij xojpe wi Pa Tulan; ch’aqa palow k’a xk’oje’ wi ri Tulan. Chi ri’ k’a xojaläx wi pe; xojk’ajoläx wi pe kuma qate’, qatata’,“ xecha’. K’a ri’ xaläx ri chay ab’äj kuma Raxaxib’alb’ay, Q’anaxib’alb’ay. K’a ri’ xetz’aq winaqi’ ruma Tz’aqöl B’itöl, richin ta ja rije’ xtikitzüq ri chay ab’äj. Pan poqom xetz’aq wi ri winaqi’ ojer. Töq xe’utzin ri winaqi’, xkitïj che’, xkitïj taq xaq, ruyon ulew xkajo’ ok. Man xech’on ta, man xeb’iyin ta. Manäq kik’ikel, manäq kiti’ojil,” xecha’ ri nab’ey qatata’, qamama’, ïx nuk’ajol. Majani xkïl ri xok, ri k’otb’äl chenoj. K’arunaj k’a xilöx ri xok. Xa e ka’i’ chi chikopi’ ri etamayon akuchi’ xk’oje’ wi ri echa, ja ri’ ri wäy. Pan Paxil rub’i’ ri juyu’ akuchi’ xk’oje’ wi. Ja ri chikopi’, utiw, qoch kib’i’. Pa rachäq ri utiw, xk’oje’ wi ri ixim. Töq xkamisäx ri utiw, xpoch’ el chupam ri ixim. K’a ri’ ri tiwtiw xb’erukanoj yoq’b’äl richin. Ri tiwtiw xrelesaj chupam palow. Xrelesaj rukik’el ri tixlikumätz. Rukik’el tixlikumätz xok ruyoq’b’al ri ixim. Xyoq’b’ëx ri ixim ruk’in rukik’el ri tixlikumätz. Ja re ke’en re’ ri xkusäx ruma ri Tz’aqöl B’itöl töq xutz’äq winaqi’. Ja ri Ajaw ri etamayon, ri Tz’aqöl B’itöl, Alom K’ajolom. Ke re’ xetz’aqo winäq,” xecha’. “Xutzin k’a winäq, xetz’aq. Oxlajuj achi’a’, kajlajuj k’a ixoqi’ xeb’an. Xk’oje’ jun ixöq pa ruwi’. K’ate k’a xech’on, xeb’iyin; xk’oje’ kikik’el, kiti’ojil. K’a ri’ xek’ule’. Jun achin xk’ule’ kuk’in ka’i’ ixoqi’; xek’oje’ ka’i’ rixjayila’. Ke re’ kitunun ki’ ri winaqi’ ri’,” xecha’ ri ojer winäq, “ïx qak’ajol.” Xeme’alan, xek’ajolan k’a rije’ ri nab’ey winaqi’. Ke re’ k’a rub’anik winäq ri’. Ke re’ na wi pe rub’anik ri chay ab’äj ri’.

Tz’apäl ri ruchi’ Tulan akuchi xojpe wi. Xa jun chi sotz’ ri tz’apib’äl ruchi’ ri Tulan. Xojaläx wi pe, xojk’ajoläx wi pe. Xya’öx wi pe ri qejqa’n chi q’equm, chi aq’a’, ïx qak’ajol,” xecha’ kan ri Q’aq’awitz, Saktekaw, “ïx nuk’ajol”. “Xa mani tikimestaj rutzijoxik ri k’iya\_ley chi e qamama’. Ja re’ kitzij ojer, wawe’ ri pixa’ kichin.

¶K’a ri’ xojpixab’äx k’a pe kuma qate’, qatata’. Xek’oje’ oxlajuj ch’ob’ k’a wuqamaq’, oxlajuj ch’ob’ k’a ajlab’al, töq xojpe Pa Tulan chi q’equm, chi aq’a’, töq xya’öx pe ri qejqa’n. Töq xuk’äm pe kejqa’n ri wuqamaq’, wuquch’ob’ ajlab’al, xojchole’ na. Chuxokon k’a Tulan xk’oje’ wi ri wuqamaq’; chi rijkiq’a’ k’a Tulan xk’oje’ wi, xchole’ wi ri ajlab’al. Nab’ey na xkik’äm kejqa’n ri wuqamaq’. K’ate k’a xkik’äm kejqa’n ri ajlab’al. Xa k’a ruyon xit, raxab’äj, pwäq, ruxik’ q’uq’, ruxik’ raxon, ruxik’ k’ub’ul, ruxik’ chaktit, ruk’in k’a tz’ib’anïk, k’otonïk, kiyanïk, kem; xul, b’ix; cholq’ij, mayq’ij; pe’q, kakaw. Xa ruyon q’inomal xkejqaj pe Pa Tulan. Ja k’a ri ajlab’al xa ruyon ch’a’, pokob’, xa setesïk che’, xa q’i’om, jis aj, jikïl aj kejqa’n töq xepe Pa Tulan.

¶ Töq xepixab’an k’a qate’, qatata’ xcha’ k’a chke: “jïx k’a, ïx nuk’ajol, ïx nume’al! Re’ iwejqa’n re’, re’ k’a itzuquj, iq’o’oj, iwilij re’. Xuche’ëx k’a ri chay ab’äj, ja chay ab’äj rub’i’. Jïx k’a! Tiwila’ ijuyub’al, itaq’ajal! K’a chi la’, k’a ch’aqa palow, k’o wi ijuyub’al, itaq’ajal, ïx nuk’ajol. K’a chi la’ k’a tisa’ wi ruwäch re’ iwejqa’n ri xinya’ el chiwe lamyër, ri iq’inomal, iwajawarem!” Xe’uche’ëx k’a ri oxlajuj ch’ob’, wuqamaq’, oxlajuj ch’ob’ ajlab’al. K'a ri' xya'öx pe kimich'b'al, ri che' ab'äj. Xkejqaj pe Pa Tulan, ri Tulan ri’ xk'oje' pa xulan, pa ruqajib'al kaqiq'. Ke re' xya'öx pe ri che' ab'äj chi qichin," xecha' ri nab'ey qatata', qamama', ri Q'aq'awitz, ri Saktekaw. Rije' qitzij xe'ejqan pe. Je na wi pe qitzij ri kitzij.

¶ Wuqamaq' k'a nab'ey xepe el pa Tulan, xecha’. K'a xamb'ey, pa k'isib'äl xojpe wi, öj ajlab'al. Kik'amon chïk k'a kejqa'n konojel ri wuqamaq', ri ajlab'al. Töq xjaq k'a ruchi' Tulan, ja k'a ri Tz'utujile' ri nab'ey chike ri wuqamaq' ri xe'el pe Pa Tulan. Xek'is na pe ri wuqamaq'. K’ate k'a töq xojel pe röj, öj ajlab'al, xecha’. Xcha’ k'a pe ri qate', qatata'; xojpixab'äx pe: "Jïx k'a, ïx nume'al, ïx nuk'ajol! Xtinya' el iq'inomal, iwajawarem. Xtinya' el iq'aq'al, itepewal, ïx muj, ïx k'a q'alib'äl. Ja ruma ri' xtiwejqaj rere': setesïk che', q'i'om aj, jis jikïl aj, ch'a', pokob'; k'uk'um, kixik' tz'ikina', saqkab’. We ta k'a xtiwejqaj tz'ib'anïk, k'otonïk, cholq'ij, mayq'ij, xul, b'ix, tiya' rejqalem, tisa' ruwäch ruq'ij ri iwejqa'n!. Xa wi k'a xtik'oje' iwichin, xtok iwichin ronojel ri kejqa'n ri wuqamaq' chuqa’. K'a chila' tik'ama' wi! Rïx kixichanan! Rïx tichapa', titz’ama'! Rïx kixsa'o ruwäch, tiya' ruwa ruq'ij, tinataj rejqalem! Mani kajawarem xinya' el lamyër. Ja k'a ri, ja rïx xtiwejqaj el. Qitzij nïm ruq'ij iwejqa'n, nïm iq'ij rïx. Mani kixyeq'etäj, man tiqasäx ruwa iq'ij! Ja k'a kixnimär wi! Rere' ri setesïk che', q'i'om aj, ja re' iwejqa'n, isamajib'al! Mani kixwär, mani kixch'akatäj wi, ïx nume'al, ïx nuk'ajol. Xtinya' k'a el iwajawarem, ïx oxlajuj chi ajpopo'. Tijunumaj, titojtob'ej k'a ich'a', ipokob'; iwajawarem, iq'aq'al, itepewal, imuj, iq'alib'al. Re' k'a inab'eyal je," xuche'ëx, "ri K’iche’ winäq". K'a ri' xe'el pe oxlajuj ch'ob' chi ajlab'al Pa Tulan. Ja k'a nab'ey xepe ri K’iche’ winäq. Xa ja k'a ruch'oloj ri kitz’um, Takaxepewal, rulaj ik’ pa ri cholmay Mexika kejq'an ri K’iche’ winäq töq xe'el pe rachb'ilam jetaq k'a rujay, ruchinamit, ruq'a' ri amaq', ri jutaq ch'ob' chi ajlab'al. K'a ri' xe'el pe pa Tulan, k'a ri' xek'is k'a pe konojel.

¶ Xepe ri Rab’inale’. Xepe ri Sotz’il winäq. Xepe ri Tuquche’. Xepe ri Tujalajay, Uchab’ajay, aj Ch’umilajay. Xepe chïk ri Lamaq’i’, Kumatzi’. Xepe chïk ri Aqajal winäq, aj Tukuru’. Xk’is yan pe ronojel ri’. K’a ri’ xepe chïk k’a ri’ oxlajuj chi ajlab’al: ri öj B’akaj Poq, öj B’akaj Xajil; jun nab’eyaj, jun k’a xxamb’eyaj chi qichin ri öj. Runab’ey ja ri B’akaj, B’akaj Poq, k’a nab’ey xepe wi. Öj, k’a xamb’ey xojpe, ri öj B’akaj Xajil,” xecha’ rije’, ri qatata’, qamama’, ïx qak’ajol. Lamyër xepe ri wuqamaq’. Lamyër k’a xtikïr kipetik ri ajlab’al. Ja k’a ri’ töq xojpe k’a öj Kaqchikel winäq. “Qitzij wi chi xamb’ey chïk xojel pe Pa Tulan. Mani jun chïk xk’oje’ kan töq xojpe röj,” xecha’ ri Q’aq’awitz, Saktekaw. Xojpixab’äx chïk pe: “Je re’ ajay, achinamit je,” ke’uche’ëx k’a ri Q’eqak’üch, B’ak’ajol, Sib’aqijay. “Re’ k’a iwajpop je, jun ajpop, jun k’a Ajpok’amajay chi kichin re’,” xe’uche’ëx k’a ri Q’eqak’üch, B’ak’ajol, Sib’aqijay. “Ïx kixk’ulu iwajpop,” xe’uche’ëx. Ke re’ k’a je teja’, e jite’ jinan, walite’ walinan, ja rije’ k’a ri nab’ey. Ja k’a nab’ey xepe ri Sib’aqijay, k’a ri’ xe pe ri B’ak’ajol; xepe chïk k’a Q’eqak’üch. Nab’ey xepe ri chinamït.

¶ K’ate k’a xojpe wi öj ajpopo’. K’a ri’ xojpixab’äx chïk k’a pe kuma qate’, qatata’: “jïx k’a, ïx nume’al, ïx nuk’ajol! Xeb’e yan ajay, achinamit. Maki xa ke re’ xkatxamb’eyaj. At ch’ipil al, qitzij nïm aq’ij. Ja ri che’ ab’äj ri’ ja re’ ri atzuquj,” xe’uche’ëx pe. “B’eleje’ Toj rub’i’ jun ab’äj; Jun Tijax rub’i’ jun chïk. Jujun tiwejqaj!” xojuche’ëx pe, xecha’.

¶”Re k’a tiwokusaj, tikusaj apo: ch’a’, pokob’, achkayupil, k’uk’um, ja ri xik’, saqkab’, rachya’ik, juley chïk ejqa’n, juley taq sipanïk, k’a pe ri q’awonon, q’asital, e kitib’al, xoq’ol, ch’ab’äq, q’eqal jöb’, sutz’, moyew.” Töq xojpixab’äx pe ke re’: “Qitzij nïm xtiwejqaj. Mani kixwär wi: kixch’akatäj wi, mani kixch’akatäj wi. Mani kixyeq’etäj wi, ïx nuk’ajol! Ja kixq’aq’är, kixtepewär, tipe iwuchuq’a’, toqa pe iwajawarem! Ja tik’oje’ wi iwuxla’ re’: setesïk che’, q’i’om aj, ch’a’, pokob’! We ta niwejqaj re xit, pwäq, ruxik’ q’uq’, ruxik’ raxon re’, mani kixyeq’etäj, ruma xa wi k’a iwichin! Rïx kixichinan, kixsa’o ruwäch! Ri xit, pwäq, ruxik’ q’uq’, ruxik’ raxon, tz’ib’anïk, k’otonïk, ronojel ri’ xkejqaj ri wuqamaq’. K’a chi la’ k’a xtisa’ wi ruwäch chi juyub’äl. Tiwula’aj, tik’oje’ pa ruwi’ ronojel! Tisa’ k’a ruwäch ri ich’a’, ipokob’, jun nab’eyal, jun k’a ch’ipil, ri nab’ey, chuqa’ ri k’isib’äl chi iwichin, ïx oxlajuj chi ajlab’al, ïx k’a oxlajuj chi ajawa’, chi ïx ajpopo’! Tijunumaj ich’a’, ipokob’ ri xinya’ el chiwe lamyër! Kani k’a tib’e’isa’ ruwäch iwejqa’n: ich’a’, ipokob’! K’o jun lab’al chi la’ chi releb’al q’ij, Suywa rub’i’. Chi ri’ k’a tib’e’itija’ wi ich’a’, ipokob’ ri xinya’ el chiwe lamyër! Jïx k’a, ïx nuk’ajol,” xojuche’ëx k’a pe töq xojpe Pa Tulan. Töq xepe el ri wuqamaq’, ri ajlab’al, k’a ri’ xojel wi pe pa Tulan. Qitzij k’a nixib’in töq xojpe. Ri qachpetik, qachb’ila’ ja ri q’awonon, q’asital, sutz’, moyew, xoq’ol, ch’ab’äq, q’eqal jöb’ töq xojel pe Pa Tulan.

¶Ja yan k’a chi ri’ xtikïr wi pe ri lab’alinïk, ri rutzijoxik achike ri b’enäq apo. Chuchi’ Tulan, xoq’ pe jun chiköp, chajäl siwan rub’i’, töq xojel pe Pa Tulan. “Kixkäm! Kixsach! Ïn ilab’, ïn retal ri ikamik petenäq,” xcha’ pe ri chiköp chi qichin. “Mani k’a xqokesaj, mani nqanimaj ri atzij! Xa xe awoq’eb’al, awoq’ej ri xqak’axaj,” xojcha’ kan chi re ri chiköp, xecha’.

¶ K’a ri’ xoq’ chïk k’a jun chïk chiköp, tukur rub’i’. Chakäl pe chuwi’ kaqache’. Xch’a’o, xch’on pe ke ri’: “Ïn ilab’,” xcha’. “Mani at qalab’, xa k’o jun awajowan,” xuche’ëx kan ri tukur. “Xa wi k’a e kisamajel ri xeya’o pe ri che’ ab’äj chi qichin,” xecha’ qatata’, qamama’ ojer. K’a ri xoq’ chïk k’a pe jun chiköp chi kaj, k’anixt rub’i. Xa wi xcha’ chïk: “Ïn ilab’. Kixkäm!” Xojcha’ chi re ri chiköp: “Mani tab’ij ke ri’. Xa at retal saq’ij. Nab’ey yatoq’ töq nel pe ri saq’ij; k’a ri’ töq nitane’ ri jöb’, yatoq’ chïk jun b’ey,” xojcha’ kan chi re. K’a ri’ xojapon apo k’a chuchi’ palow. Xa k’a xek’oje’ chi ri’, xa e molan konojel ri amaq’, ajlab’al chi ri’ chi palow. Töq xeqïl xa k’isinäq kik’u’x. “Mani niqak’owib’ej pe, manäq achojik’in yojtikïr yojik’o apo,” xuch’e’ëx, “Manäq ik’owem pa chuwi’ palow,” xecha’ k’a ri’ konojel ajlab’al, wuqamaq’ chi qichin. “Achike ri qojuche’en, achike ri xtiqoyoj pe? Achike xtiqik’owib’ej, achojik’in xkojik’o apo? At qachaq’, xa at chïk, at qoyob’en,” xecha’ konojel. Xojcha’ k’a chi ke: “tikuqub’a’ iwanima, mani kixmayon, ïx qanab’eyal, ïx qanimal! Achike tiqik’owib’ej, achojik’in xkojik’o apo? Öj aj wawe’, öj k’o wawe’ qonojel,” xojcha’. K’ate k’a xecha’ chïk konojel: “Tijoyowaj qawäch, ïx qachaq’! Xa wi pe qojq’ete’, wawe’ chuchi’ ya’, chuchi’ palow! Ma ja nqïl qajuyub’al, qataq’ajal. Xa pe kani xqowär, xqoch’akatäj, xkojwär, xkojch’akatäj. Öj ka’i’ chi al, öj ruwi’, öj rujolom, öj runab’ey ajlab’al, wuqamaq’, rat at qachaq’. We ta xqo’ik’o, xkojik’o apo, kani xtiqatz’ët ruwäch qejqa’n ri xya’öx pe chqe’ kuma qate’, qatata’, ïx qachaq’,” xcha’. K’a ri’ xeme’alan xek’ajolan K’iche’ winäq chi qichin. Xecha’ ri qamama’ Q’aq’awitz, Saktekaw. Xojecha’ k’a chi ke ri K’iche’ winäq: “Tiqatija’ na, tiqatojtob’ej na, ïx qanimal! Ma xa wi pe kojk’oje’, kojq’ete’ wawe’ chuchi’ palow! Maki pe! Manäq! Ma ja tiqïl qajuyub’al, xa k’a k’o na. Nuche’ëx chi xtitz’ët ri qajuyub’al, ïx ajlab’al, ïx wuqamaq’. Qojik’o, kojik’o apo wakamïn,” xojcha’. Kani k’a xekikot konojel. Xa k’a jun chi kaqache’ qach’ame’y töq xojpe. Xik’oqak’ama’ pe chuchi’ Tulan, xqak’äm pe ri kaqache’ Pa Tulan. Ke re’ k’a qab’ina’an wi *Kaqchikel* winäq ri’, ïx qak’ajol,” kecha’ kan ri Q’aq’awitz, Saktekaw. Xa k’a ruxe’ qach’ame’y xutoq’b’ej ok sanayi’ chupam palow, xqatïk ri qach’ame’y pa rusanayi’ ri palow. Kani k’a xk’oqpitäj palow ruma sanayi’, xujäch ri’ ruya’ palow. Ja xk’atzin wi ri kaqache’ ri xqak’äm pe chuchi’ Tulan. Xa chuwi’ ri b’ey xjaqatäj xojik’o wi pe, ja töq xq’alajin ri ruxe’ palow pa ruwi’, Kani k’a xekikot konojel töq xkitz’ët sanayi’ chupam palow. Kani k’a xepixab’an ki’: “K’a chi la’ qo’oyob’en wi qi’, tiqoyob’ej qi’ chi ri’ apo, chuwi’ ri nab’ey juyu’. Chi ri’ qamolo’ wi qi’, tiqamolo’ qi’ chi ri’ apo pa ruwi’ ri nab’ey juyu’,” xecha’. Xa wi k’a xe re’ qacholanem töq xoj pe pa Tulan. Xeb’oqotäj k’a pe, chanin xe’ik’o pe chuwi’ sanayi’. Xa wi k’a ke re’ xamb’ey xojpe chïk chi palow; xojel k’a pe chuchi’ ya’. Xa k’a kani xkixub’ij ki’ konojel ri wuqamaq’. Ke re’ xkib’ij ronojel ri ajlab’al. K’a ri’ xecha’n k’a ri wuqamaq’: “Xe re’ an qejqa’n re’ ri xitz’ët qa. Lamyër xqasa’ ruwäch iwuk’in, ïx ajawa’, ïx ajlab’al. Ma ki xqob’e iwuk’in pa releb’al q’ij, man xkixqachib’ilaj ta! Xa tiqakanoj kan qajuyub’al, qataq’ajal. Xe re’ qejqa’n re’ ri xitz’ët lamyër: q’uq’, raxon, k’ub’ul,” xecha’ ri wuqamaq’. Xepixab’an: “Ütz an,” xe’uche’ëx k’a wuqamaq’. Xutzin k’a kipoponik. Xk’is kimoloj, kipixab’anik. K’a ri’ xepe k’a chuwi’ juyu’ Teosankwanku . Xepe k’a konojel. Xe’apon aq’anïj chïk k’a chuwi’ jun chïk juyu’, Me’ajaw rub’i’. Chi ri’, xkimöl chïk wi ki’. Xe’el chïk k’a chi ri’, chuwi’ Me’ajaw. Xe’apon chïk chuwi’ juyu’ Walwal Xukxuk rub’i’. Chi ri’ xe’uxlan chïk wi. Xkimöl chïk na ki’. Xe’el chi ri’. Xe’apon chïk k’a chuwi’ juyu’ Tapku Oloman rub’i’. Xkimöl chïk k’a ki’ konojel chi ri’. Xojpopon chïk wi’ k’a chi ri’. Xecha’ ri qatata’, qamama’, Q’aq’awitz, Saktekaw: “K’a chi ri’ k’a xojweqo wi el qi’. Chi ri’ na wi pe xqakïr wi qejqa’n ri’.” Xecha’ k’a ri ajlab’al konojel: “Achike tiqab’ana’? Xe re’ qawäch wawe’: öj ajchay, öj ajk’am, öj ajsa’ol ruwäch qejqa’n, öj rajawa’ ri qasipanik, ïx qachaq’, qanimal,” xecha’ k’a chi qichin. Xojcha’ k’a chi ke: “Myër naqajär qalab’al, chanin xtoqa qach’a’oj. Xa qaweqa’ qi’, xa tiqaweqa’ qi’; xa tiqakawa’ qi’, tiqak’uk’umaj qi’, tiqakusaj ri kixik’ ri q’uq’, ri raxon, tiqakira’ qejqa’n, tiqajäq pe ri qejqa’n! K’o na wi pe qejqa’n ri xya’öx pe kuma qate’, qatata’. tiqak’uk’umaj, tiqakusaj ri kixik’ q’uq’! Röj öj ri etamayon,” xojcha’ chi ke. K’a ri’ xqakïr k’a qejqa’n. Röj k’o qejqa’n ri’: k’uk’um, kixik’ tz’ikina’, saqkab’, ch’a’, pokob’, achkayupil, tob’al qach’akul. K’a ri’ xqak’üt ri xk’oje’, ri qasipanik, ri qejqa’n chi kiwäch konojel. Röj nab’ey xojweqo qi’ chi ch’a’, chi pokob’, chi achkayupil, chi k’uk’um, chi saqkab’. Weqon k’a qonojel, xojcha’ k’a chi kichin: “Ko’! Tikusaj itzyaq, ich’a’, ipokob’, ïx qachaq’, ïx qanimal! Qitzij wi chi nxin lab’al. Xtiqokib’ej, xtiqakusaj, xtiqatïj wi qach’a’, qapokob’ xa ja la’ chïk. Xa ta qob’e, jo’, tik’ama’ qab’ey, rïx tik’waj ri b’ey!” xojcha’ chi ke. Maki xkajo’ k’amol b’ey, man xkajo’ ta nikik’waj ri b’ey, xecha’. “Tik’ama’ qab’ey rïx, ïx qachaq’, ïx etamayon,” xecha’ chi qe’.” “Röj k’a xojk’amo b’ey yan,” xojcha’ chïk k’a chi ke’. “Xa wi wawe’ qamolo chi wi qi’, tiqamolo’ qi’ wawe’!” Xojb’e k’a. K’a ri’ xqak’ulwachij juch’ob’ ajlab’al, aj Nonowalkat, aj Xulpiti’ kib’i’. Rije’ xek’oje’ chuchi’ palow, pa taq juku’ xek’oje’ wi. Qitzij tixib’in kech’ab’in, ketzalo, xkib’än lab’al. Jukumaj k’a xepax, xekiräx quma ri’. Xetzolin chïk pe ch’aqa’ pa juku’. K’a ri’, xepaxin ki’ ri aj Nonowalkat, aj Xulpiti’. Chrij re’, konojel ajlab’al xecha’ chïk: “Achike tiqik’owib’ej chwi’ palow, achojik’in xkojq’ax apo, ïx qachaq’?” xecha’. Xojcha’ chïk k’a chi ke: “Juku’ tiqik’owib’ej. Xtiqakusaj kijuku’ ri aj Nonowalkat, aj Xulpiti’. Ma ja tiqïl qalab’al. K’a k’o na ojroyob’en.” Xa wi k’a pa kijuku’ aj Nonowalkat xojok wi, k’a ri’ xojb’e releb’al q’ij. Ja k’a töq xojok apo, qitzij nixib’in chi tinamït, chi jay xek’oje’ kichin ri aj Suywa, chi la’ pa releb’al q’ij. Stape ke ri’, xojok apo tzamjay. Xab’akuchi’ xb’eqatoq’o’, xab’achike xb’eqasoko’. Töq xojok apo qitzij nixib’in. K’a ri’ xpe ul chukojol jay. Qitzij nib’irb’öt, xpaläj poqolaj töq xpe ul. Xetzalo kochoch, ri taq jay xech’ayon; xetzalo k’a kitz’i’, käk’; xetzalo konojel kawäj.

Xa juyeq’, juxak xqab’än töq xojpaxin, xqakiraj qi’. Jujun ök xeb’e chi kaj, jujun chïk xeb’e qa pan ulew. Jujun xexule’, jujun xejote’ chi qichin qonojel. K’a ri’ xkik’üt kinawal, kijaleb’al konojel ri ajlab’al. Jujunal chïk k’a xe’ul chuwi’ juyu’ Tapku Oloman. “Pan poqon chïk xojmolo, xqamöl qi’. Chi ri’ xojk’uk’umaj wi el, xqelesaj el qak’uk’um, xojweqo wi el, xqelesaj el ri qachkayupil, qach’a’, qapokob’, ïx qak’ajol.” xecha’ ri Q’aq’awitz, Saktekaw. K’a ri’ xqak’utula’ qi’: “Akuchi xakolo wi awi’?” xojcha’ chi re K’iche’ winäq. “Xa kitojoj kijilïl xib’e chi kaj. Xa chi kaj xb’enukolo wi wi’,” xecha’. Ke re’ k’a xub’ina’aj wi Tojojil ri’; ruma ri’, ruxamanel ri aj K’iche’ winäq Tojojil rub’í’. Xecha’ chïk k’a Sotz’il winäq: “Xa xojk’oje’ kan chi ri’. Xa xojkolo qi’ pa ruchi’ kaqix,” xecha’. Ke re’ k’a xub’ina’aj wi Kaqïx Kan ri kixamanel ri Sotz’il winäq. Xojcha’ chïk k’a öj Kaqchikel winäq: “Xa nik’aj taq’aj xqaköl wi qi’. Xa xojqa pan ulew.” Ke re’ xub’ina’aj wi Chi Taq’aj ri qaxamanel. Q’ukumätz tuche’ëx jun chïk, xa pa ya’ xkiköl wi ki’ ruwinäq. Xcha’ chïk k’a Tuquche’ winäq: “Xa xojkolo qi’ ajsik, chupam jun amaq’,” xecha’. Ke re’ k’a xub’ina’aj wi Ajsik Amaq’ ri kixamanel rije’. Xecha’ chïk Aqajal winäq: “Xa xqaköl wi qi’ chupam aqaj,” xecha’. Ke re’ k’a xub’ina’aj wi Aqalajay ri kixamanel. Ke re’ k’a xeb’ina’aj wi konojel ri kixamanela’ ri taq winäq. E k’ïy chïk chi man xtinwokesaj ta wawe’, man xtintz’ib’aj wi kan akuchi’ xekolo wi ki’, achike chïk kib’i’. Stape ke re’ man qamestan qa. Chi releb’al q’ij xeb’e’ok wi pe kib’i’ konojel ri k’axtok’. “K’a chi ri’ k’a, xojpaxin wi pe qi’,” xecha’ ri Q’aq’awitz, Saktekaw. Xojcha’ k’a: “Öj an qatuku’, tiqasila’ rupam qajuyub’al, qataq’ajal. Tib’eqatija’, tib’eqatojtob’ej qach’a’, qapokob’ xab’akuchi’ na xtik’oje’ wi qalab’al. Öj k’a tqakanuj, tib’eqila’ qajuyub’al, qataq’ajal,” xojcha’ k’a. Chrij xojpaxin, xqakiraj qi’ chuwi’ juyu’, k’a ri’ xojpe k’a qonojel jutaq ch’ob’ chub’ey. Ri kib’ey ja re’: xetzolij chi pe chuwi’ juyu’ Walwal Xukxuk; xe’ik’o k’a pe chuwi’ juyu’ Meme’ Juyu’, Takna’ Juyu’ rub’i’; xe’el chïk pe chuwi’ Saqitew, Saqik’uwa’ rub’i’; xe’el chïk pe chuwi’ Me’ajaw, Kuta’m Chäj; k’a chi la’ k’a xeb’etzolij chi wi pe, chuwi’ juyu’ Saqijuyu’, Tepakuman rub’i’; k’a ri’ xik’okitz’eta’, xe’iko apo richin ta nkikanuj kijuyub’al, kitaq’ajal. K’a ri’ xe’ik’o pe chuwi’ juyu’ Toq’ojil. Chi ri’ xe ri K’iche’ winäq. Xik’o chïk pe Pan Tzik. “Pa Raxon xojsaqër wi, ïx qak’ajol,” xecha’ k’a ri’ je nab’ey qatata’ qamama’ Q’aq’awitz, Saktekaw. Ja k’a ri juyu’ taq’aj xe’ik’o wi, xemeje’ wi. “Mani xtik’is qaq’ajartisaj, mani xtik’is ta ri qanimarisanik. Xa na’anoj ruk’utuxïk xqab’ij. Man qamestan ta, mani tiqamestaj qitzij wi chi k’iya\_juyu’ xojik’o wi,” xecha’ ri ojer qatata’ qamama’.

¶ Ri taq juyu’ akuchi’ xe’ik’o wi pe ja re’: Chuwi’ Popo’ Ab’äj; xeqa chuwi’ Ch’opitzel, Pa Nimak’oxom, Xe Nimachäj; xeqa chi la’ Muqulïk Ya’, Molomïk Che’. K’a ri’ xilitäj k’a ri’ K’o Xajil, K’o B’aqil rub’i’. Chi Yol, Chi Ab’aq rub’i’ juyu’ akuchi’ xilitäj wi, akuchi’ xkïl ri’. Xa wi B’aqil, xa jun chi lol rujaleb’al. Töq xilitäj, xk’utüx k’a: “Achike rat?,” xuche’ëx. Xcha’ k’a K’o Xajil, K’o B’aqil: “At ajaw, man kinakamisaj ta. Xa ïn achaq’, animal, xa ïn tzeqleb’eyol kichin B’akaj Poq, B’akaj Xajil. Xa yinejqan atem, ach’akat, at ajaw,” xcha’. Xecha’ chïk k’a ri Q’aq’awitz, Saktekaw: “Manäq! At nujay, nuchinamit. Qitzij wi chi at nuchaq’, nunimal,” xuche’ëx k’a. Xa k’a cha ri e chinamital xe’uche’ëx. Je k’a ri’ Telom, Kajib’aq kib’i’. K’a ri’ xe’el el chïk k’a chi ri’, Chi Yol, Chi Ab’aq. Xesolo chïk rukamul kaqän. Xe’ik’o chukojol juyu’, b’olaj Chi Q’aq’, Chi Jun Ajpu’. Chi ri’ k’a xkik’ulwachij wi ruk’u’x ri juyu’ Chi Q’aq’, Saqik’oxol rub’i’. Qitzij k’ïy rukamisan ri Saqik’oxol. Qitzij nxib’in nwachin, ntzu’un. Xa eleq’om xecha’.

¶ Chi ri’ k’a chukojol juyu’ Chi Q’aq’ ruchajin wi kib’ey. Töq xe’el apo, ja ri Saqik’oxol ruchajin ri b’ey. “La rija’ qalab’on, qak’ulel? Qotz’eta’, jo’ tiqetamaj!” xecha’ k’a. K’a ri’ xtaq apo ri K’o Xajil, K’o B’aqil; xupo ri’ lol, rujaleb’al. Ja achi’el rujaleb’al xb’erutz’eta’. Xcha’ k’a töq xtzolin pe: “Qitzij nxib’in nwachin. Stape ke re’, rija’ xe jun, man k’ïy ta,” xcha’. “Qatz’eta’ na achike rija’ k’a. Mani nixib’ij iwi’! Jo’!” xecha’ Q’aq’awitz, Saktekaw. Töq xkitzët, xkïl ri K’o Xajil, K’o B’akil, xuche’ëx: “Achike rat? Xkatqakamisaj! Achike ruma nachajij ri b’ey?” xuche’ëx k’a. Xcha’ k’a: Mani yinikamisaj! Xa wi wawe’ ïn k’o wi. Xa ïn ruk’u’x juyu’,” xcha’. K’a ri’ xk’utüx ri rokesam, ri rutzyaqb’al: “Xa taya’ chi qichin ri awokesam, ri atzyaqb’al!” K’a ri’ xuya’ pe ri rokesam: jalism, qajon wi’aj, xajpota kik’, ja ri rutob’al rukutamil kik’ rub’anikil, xajab’ kik’, rukamisab’al Saqik’oxol. Xe re’ xukolb’ej pe ri’. Xe’el k’a chi ri’; xeb’eqa qa xe juyu’. K’a ri’ xemich’ chïk k’a ruma che’, ruma tz’ikin. Ke re’ xch’a’o che’, xkak’axaj. Xexub’an chïk k’a pe taq tz’ikin. Xecha’ k’a, töq xkak’axaj: “Achike ri nqak’axaj na? Achike ri’?” xecha’. Xa k’a ja ri che’ kitunun ri’. Ja ri’ nqitz’ïtz’ pa k’echelaj. Ja k’a ri b’alam, tz’ikin xexub’an. Ke re’ xub’ina’aj re juyu’ re’ – Ch’itab’äl.

¶ Xe’el chïk k’a chi ri’. Xtiqatz’ib’aj kan, xtiqayuqub’a’ kib’i’ ri taq juyu’ akuchi’ xojik’o wi wawe’: B’elej Chi Q’aq’, B’elej Chi Jun Ajpu’, Xe Suj, Xe Tokoy, Xe Uj, Xe Amatal, Chi Tz’unün Choy, Xe Kuku’ Juyu’, Tz’unün Juyu’, Xiliwistan, Sunpanku, Tekpalan, Tepustan. Xeqaj k’a apo Ch’ol Amaq’, Sukitan. Qitzij k’ayew xech’a’o. Xa chikopi’ etamayon kich’ab’äl. Xa chi re chiköp re’: je ri’ loxpin, ch’upichin kib’i’. Ja rije’ xkik’üt chi qawäch. Xojcha’ k’a chi ke töq xojapon: “Waya waya ela opa.” Kan xemakamo’, xkixib’ij ki’ töq xqach’ab’ej ri kich’ab’äl chi ke aj Ch’ol amaq’. Xa kani xkixib’ij ki’. Xa ütz kitzij töq xojapon.

¶ Xe’apon chïk k’a chuwi’ juyu’ Meme’ Juyu’, Takna’ juyu’ rukamul kaqän. Ri aj Meme’ Juyu’, Takna’ Juyu’ man q’aläj ta xech’a’o. Ke re’ xa e mem. Qitzij stape ke re’ e utziläj winäq. Xa achi’el qach’alal. Xojmich’o, xojq’olo. Xojyaloj chi ri’. Xqetamaj kich’ab’äl. Xecha’ k’a chi qichin: “Ïx ajawa’, myër xixoqa quk’in. Xa öj ichaq’, inimal. Xa ta wawe’ kixk’oje’ wi quk’in!” xecha’. Xrajqamestaj ri qach’ab’äl; xe jub’a’ xrajo’ richin ta nqamestaj kan ri qatzij. Xa xqa chïk qak’u’x töq xojel pe kuk’in.

¶ Re’ chïk k’a ch’aqa kib’i’ ri juyu’ akuchi’ xojik’o wi: xojel chi wi’ Saqitew, Saqik’uwa’, Nik’aj Sub’inal, Nik’aj Chakachil, Tz’ulajaw Xb’akaj, Nik’aj Nimxor, Nik’aj Moynal, Nik’aj Karchaj. Xojik’o k’a pe ruk’in Walil K’ajol, Tz’unün K’ajol. Xojel chïk ruk’in Mewak Nakxit, qitzij chi nima\_ajaw. Ja qitzij xk’oje’ rejqa’n, rupatan ri Mewak Nakxit. Ri rejqa’n ri’ yechapb’ëx ajawa’, ajpopo’, ajpop k’amajay. Ruk’in ri rupatan Mewak Nakxit ruya’on ketal kajawarem ri k’wayol taq b’ey kichin ri Kaqchikela’, K’iche’a’, Tz’utujile’. Xk’oje’ jun ajaw rokesam, rukusan jun orb’altzam, jun richinaj tzamaj; rija’ rub’i’ Sinpwal Taxuch. Qitzij loq’ chi ke. K’isik’owinäq pe konojel ri ajlab’al, xk’is kokem konojel. Chi ri’ xe’uche’ëx konojel ruma ajaw Nakxit: “Xa tijotob’a’ kan re’ wapal ab’äj. Re’ ab’äj re’ xtok chuwi’ wochoch. Ninya’ k’a chi iwichin re wajawarem re’. Tikiyo’, tutaqa’ el ri rutzijol Sinpwal Taxuch!” xe’uche’ëx konojel ajlab’al. Man xekowin ta xkich’ïj ri ab’äj chi ke’, man xek’owin ta nkisiloj, nkijotob’a’ ri wapal. Xa wi k’a xe’uche’ëx chïk. K’ate k’a xejotob’an kan ri wapal ab’äj. Ke re’ Nakxit xk’is ruya’ik kajawaren. Xepo’ chïk k’a chi ri’. Xe’ok ajawa’ chi ri’.

K’a ri’ xe’ilitäj chïk k’a ri aj Nimpoqom, aj Raxch’ich’ pa Saqtzuy, rub’i’ juyu’. Xe’ajin nkikïr ri pisïl ruloq’ob’al kejqa’n konojel ri Poqoma’. Xe’ajin nb’an taq xajoj: kixajoj ri xnam masat, ixöq masat, xnam tz’ikin, ixöq tz’ikin, ruya’l k’aqol masat, rukolo’ k’aqolmasat, xuk’ tzara’. Xa xe re’ rejqa’n aj Raxch’ich’, aj Nimpoqom ri’. Xa wuqamaq’ chi näj xtz’ët wi. K’a ri’ xtaq k’a el ri chiköp saqb’in. Xb’etz’eto kichin. Chuqa’ xtaq chïk na wi pe ri K’o Xajil, K’o B’aqil, ri lol rujaleb’al. Ri ka’i’ jaleb’äl, ri ka’i’ chikopi’ xeb’ekitz’eta’ ri kib’anon ri Poqoma’. Xe’uche’ëx k’a töq xeb’e el: “Jïx itz’eta’, kixb’etz’eta’ achike nkib’än! Kixapon apo naqaj ri qalab’al, qak’ulel!” Xeb’e apo. Je aj Muqche’, xkewaj ki’. Man xkik’üt ta ki’, man xkina’ ta; Man xetz’et ta. Xpe k’a retal, rutzijol ruma ri saqb’in. Ri saqb’in xuk’äm pe jun tzuy, jun tzara’. Ri saqb’in, ri lol xe’uche’ëx: “Achike xb’e’itz’eta’?” “Qitzij nimaq’aq’al, nimaxajoj ye’ajin nkib’än. K’ïy k’a chuk’ojlem, k’ïykib’anikil,” xecha’ töq xetzolin pe. Xecha’ k’a ri’ Q’aq’awitz, Saktekaw chi kichin kachb’il: “Kixweqon, rije’ e qalab’al!” xecha’. Xeweqo k’a ki’ chi ch’a’, chi pokob’. Je kawtäl, je jeb’ël kiweqon ki’. Xetz’et k’a kuma ri Poqoma’. Xa kani xkixib’ij ki’ ri Poqoma’. Xe’el el. Kani k’a xk’am koqotaxik. Xe’oqotäx el. K’a ri’ xe’ilitäj ka’i’ chke: Loch rub’i’ jun; Xet rub’i’ ruka’n. K’a chi la’ xe’ilitäj wi pa Kuku’ Juyu’, Tz’unün Juyu’. Töq xe’ilitäj, xecha’: “Mani kojikamisaj, ïx ajawa’! Xa tiqejqaj item, ich’akat, xtiqatemej ri item, ich’akat!” xecha’. Ja lala’, kejqa’n xek’am pe. Xa jujun chi ch’ab’itun, kuk’a’m, kiweqb’al kejqa’n. Xetzolij chïk pe, kejqa’n kiwachinaq. Xkitzäq chi kan jun rutzuyil, kitzara’. Chi ri’ xepax wi. Ke re’ k’a xub’ina’aj wi ri juyu’ Tzaqtzuy, ja ri retal ri xkik’äm pe ri aj Kejay. Je ri nab’ey kitata’, kimama’. Xeb’oso aj Kejayi’. Ke re’ xb’anatäj kan. K’a ri’ jun chïk chinamït xk’am pe. K’oje’ rub’i’ ri juyu’ akuchi’ xe’apon wi, ïx qak’ajol. Ke re’ kan kitzij je nab’ey qatata’, qamama’. Ke re’ xojb’os wi, xojwinaqïr wi’, öj Kaqchikel winäq. K’a ri’ xe’ik’o apo. Töq xek’ulub’an chïk k’a ki’ chuwi’ juyu’ Oronïk Kaqjay, e apowinäq chïk konojel ri wuqamaq’, ri ajlab’al. Xecha’ k’a ri’ Q’aq’awitz, Saktekaw chi kichin ri K’iche’ winäq. “Qojik’o pa juyu’ qonojel, kojq’ax apo qonojel! Qach’aka’ ruq’ij konojel wuqamaq’, konojel ri tekpan, ri nimajay! Tiqaqasaj kiq'ij! Qatz’umaj chi kik’u’x, tiqatz’umaj kikik’el! Ïx kixajilan kan chi kiwäch. Ïx k’ïy. Kixpa’e’ kan chuwi’ Kaqjay. Röj k’a xkojok chupam ri juyu’ Kaqjay. Röj kojch’ako kichin! Keqach’aka’! Titz’umaj chi kik’u’x! Chupam ri juyu’ jun xtich’akatäj, jun man xtich’akatäj ta,” xecha’ k’a. Töq xkis ri kitzij pa Kaqjay, k’a ri’ xetikïr xe’ik’o konojel. Chi ri’ k’a chupam ri juyu’ xtz’umäx wi chi kik’u’x. Töq xuna’ k’a ri’ K’ul Ya’, K’ul Chajom. Man xik’o ta chupam ri juyu’. Xcha: “Ïx ajawa’, xa tinya’ kej, tinya’ masat, chuq’a’ kab’ chi iwichin! Ïn aj kej, aj masat, ïn aj kab’. Ke re’ nusamaj, man ïn ajlab’al ta, man ïn kamisanel ta. Mani kinik’o apo chupam ri juyu’,” xcha’ ri Yukite’ Chajom.

Ke re’ k’a xrelajij, xusüj wi kej, masat, kab’ Yukite’ Chajom ri’. Ruma rutoj, man xb’e ta pa lab’al, pa ch’a’oj. Ri juley xe’el el chïk k’a chi ri’. Xe’ik’o chïk pe chuwi’ Tunakotz’i’j, Q’ajinäq Ab’äj. Chi ri’ k’a xkitïj wi kich’ab’itun Loch, Xet. Xa kotz’ijam kitun. Ke re’ k’a xub’ina’aj wi kan re juyu’ re’ Tunakotz’i’j ri’.

¶ K’a ri’ xe’ilitäj chïk k’a ri Kaweqi’, chi ri’ Xe Nimachäj, Ximb’äl Xuk’ rub’i’ ri juyu’. K’a ri’ xak’axäx k’a roq’eb’al saqkorowäch pa Xe Nimachäj. Ri saqkorowäch ja ri kijaleb’al ri Kaweqi’. kecha’ k’a ri Q’aq’awitz, Saktekaw: “Achike lala’, achike rije’? Achike xtiqab’ij apo?” xecha’. K’a ri’ xecha’ k’a ri Loch, Xet: “K’o wejqa’n, k’o qapatan pisïl, ïx ajwal, ajawa’. Ja tiqokesaj, tiqakusaj pe!” xecha’. K’a ri’ xkir k’a kejqa’n. Xa k’a xuk’, saqkiy, xa b’anb’äl xajab’ kejqa’n. Manäq chïk kejqa’n. Xa e ruqaxb’a chi’ kan: kej-jay, tz’umjay. Ke re’ kib’ina’an wi aj Kejayi’ ri’. K’a ri’ xrip k’a ri xuk’ chuwi’ che’, Xk’amb’ëx richin saqkorowäch, richin ri xuk’ ripon ri’ xkichäp ri saqkorowäch chi ri’ Xe Nimachäj. Ke re’ xuya’ ri’ chupam ri xuk’ ri saqkorowäch. Töq xuya’ ri’, xcha’ k’a: “Ïx ajawa’, mani yinikamisaj!” “Achike rat k’a?” xuche’ëx. Xcha’ k’a “Xa xojsach kan ruma ri ajaw K’iche’. Xa öj ichaq’, inimal, öj Kaweqi’. Xa kojb’eyomär, xa tiqaya’ apo chiwe ititil, iwichinaj, iq’anab’äj, iq’anapwaq,“ xecha’ k’a ri’. Ke re’ xkiya’ ki’ ri kitata’, kimama’ Kaweqi’. Je ka’i’ chi achi’a’: Totunay rub’i’ jun, Xurkaj rub’i’ jun chïk. Ri kejqa’n ri Kaweqi’ *Pa Oj* rub’i’. Xe’uche’ëx k’a ruma Q’aq’awitz: “At rukaj nuchinamit: ïx k’o Q’eqak’üch, B’ak’ajol, Kaweq, Sibaqijay. Kixuche’ëx – “Qitzij chi ïx qachaq’, qanimal.” Xa ke re’ xuche’ëx chïk aj Kejayi’. “Chrij nuchinamit xkatajiläx wi. Ïx k’o chupam nuchinamit. Ïx qejqa’n, ïx qatz’aq, qib’aj, qochoch.” Ja ruma ri’ manäq kejqa’n rije’. Xe re’ wi ri xuk’ xk’amb’ëx, xeruchäp ri Kaweqi’. “Ke re’ k’a xtz’aqät wi ri chinamït ri’,” xecha’ ojer qatata’, qamama’, ïx qak’ajol! Rije’ man kimestan ta tzij, Ja rije’ e ajawa’.

¶ Wawe’ xtintz’ib’aj kan achike xb’anatäj töq xch’akatäj ri qamama’, töq xkäm qamama’ Saktekaw. Xe’apon chïk k’a chuwi’ juyu’ Ch’opitzel. Xcha’ Q’aq’awitz chi re Saktekaw: “Qoq’ax chuwi’ siwan, kojq’ax apo!” “Ütz k’a,” xcha’ ri Saktekaw. Ja k’a nab’ey xq’ax ri Q’aq’awitz. K’a ri’ xrajq’ax Saktekaw, xutojtob’ej nq’ax ri Saktekaw. Po man xq’ax ta. Xtzaq qa pa siwan. Ke re’ k’a xkäm wi kan jun qamama’ ri’. Xjachatäj kiwäch. Xa jun chïk xojb’oso öj Xajila’, ri Q’aq’awitz.

¶ Xe’apon chïk k’a chuwi’ juyu’ Saqijuyu’, Teyokuman rukamul kaqän. Chi ri’ k’a xkitz’ët wi el ruq’aq’al juyu’, Q’aq’xanul rub’i’. Qitzij tixib’in ruq’aq’al ri petenäq chupam ri juyu’. Toq’öl ruq’aq’al chi näj**.** Nb’ïx chi manjun ntikïr nok chupam, manäq rokeb’exik, manäq achojik’in xetikïr ye’ok chupam. Xa k’a jun juna’ xk’oje’ ruq’aq’al ri juyu’ Q’aq’xanul. K’a ri’ man xpe ta el ri q’aq’. E apowinäq chïk k’a konojel ri ajlab’al, wuqamaq’ xe’ ri juyu’. Majun xkib’ij ta kan. Qitzij kan k’oq kik’u’x, k’a tuche’ëx ruk’amik ruq’aq’al. “Xa xe’ jo’ chïk, jo’ oyob’en,” xcha’ qamama’, Q’aq’awitz. Xe’apon k’a xe’ juyu’. Xecha’ k’a konojel ajlab’al: “At qachaq’ myër xatoqa. Xa at qoyob’en. Achike xtuche’ëx ruk’amik qaq’aq’? Röj myër xqatïj, xqatojtob’ej. Tatojtob’ej rat, tatija’ qaq’ijul, at qachaq’,” xecha’ konojel. Xojcha’ k’a chi ke: “Achike ri ajowan? Tintija’ na kan rïn, tintojtob’ej na rïn! Ja ri’ achij ruk’u’x, ja ri’ man xib’in ta ri’, kirutzeqelb’ej. Rïn kinab’eyaj,” xcha’ Q’aq’awitz chi kichin. Manjun xrajo’ ta nb’e, manjun xurayij nrachb’ilaj. Xa xkixib’ij ki’. Qitzij nxib’in ruq’aq’al ri juyu’. K’a ri’ jun achin xaläx pa ruk’u’x nb’e, xrajo’ nb’e. Saqitz’unün rub’i’. “Rïn kib’e awuk’in,” xcha’ Saqitz’unün; xcha’ chi re Q’aq’awitz. K’a ri’ ri ka’i’ kiweqon k’a ki’, xkikäw, xkikusaj kichinaj, xkicha’, kitob’al, po man xkik’waj ta ch’a’, pokob’. Xa xkichäp räx aj, xkichäp tul. Xkisanab’a’ ki’, xkikusaj ri räx aj pa ruk’exel kitzyaq. Ja ri q’ayïs “b’olöl räx aj” rub’i’ ri xkusäx. Ja ri saq’ul, ri tul nel pe chi ya’ xkikusaj. Xkiweqb’ej ki’, ruk’in ri ruxaq räx aj xkiwëq ki’. Xok pa kiwi’, xok chi kiqul, chi kich’uk, chi kitz’ik, chi kiq’a’, chi kaqän. Xkiküch kich’akul ruk’in ri q’ayïs ri’. Ja re’ kamisab’äl richin q’aq’, xecha’. Ja k’a xqa chupam ri q’aq’ ri Q’aq’awitz. Ja k’a ri Saqitz’unün xya’an kan ruwi’ ri q’aq’, Rutixon ya’ pa ruwi’ ri q’aq’. Xa räx ixim xpuq’ qa pa ya’. Xyab’ëx ruwi’ q’aq’. Ruk’in ri ruya’al ixim, xya’an ruwi’ q’aq’ ri Saqitz’unün. Qitzij k’a nxib’in töq xqa Q’aq’awitz chupam ri juyu’. K’a ri’ xpax ruq’aq’al juyu’, xtoq’e’, xuchukulij rusib’il chi näj. Xok q’equm, aq’a’. Xepax konojel ri xek’oje’ xe’ ri juyu’. Xkixib’ij ki’. Xb’eyaloj pa juyu’ ri Q’aq’awitz. Xkitzaqaj ruq’ij. Xkäm chi kik’u’x. Xemayon. Ruk’in jub’a’ xtik’amo pe q’aq’, ruk’in jub’a’ man xtik’amo ta chi kichin. Jalatäq ok rub’ix q’aq’, rupixk’il q’aq’, k’ïy taq rupixk’il q’aq’ xeqa pe xe’ ri juyu’. E k’o xilon, xek’oje’ winaqi’ xek’at ruma rupixk’il q’aq’, e k’o man xilon ta chi ke. K’a ri’ ri Q’aq’awitz xel k’a pe chupam juyu’. Qitzij nxib’in chïk ruwäch töq xel pe pa ri juyu’ Q’aq’xanul. Xecha’ k’a konojel ri ajlab’al, wuqamaq’. “Qitzij nxib’in rupus, runawal, ruq’aq’al rutepewal. Xkäm, xqa na,” xecha’. K’ate k’a xch’okob’äx chuwi’ ch’akät, xtzuyub’äx chuwi’ tem. Töq xqa pe, qitzij xkinimaj. Xecha’ k’a konojel: “At qachaq’, myër xaqasaj ruq’aq’al juyu’. Myër xaya’ qa q’aq’. Rat at achi’el ka’i’ chi al, chi k’ajol: jun nab’ey al, jun xamb’ey al, jun k’isib’äl k’ajolaxel chi wichin. Rat at qawi’, qajolom,” xecha’ konojel ajlab’al, wuqamaq’ chi richin ri Q’aq’awitz. K’a ri’ xcha’ k’a chi kichin: “Xel pe ruk’u’x juyu’. Rija’ nuteleche’, nukana’, ïx nuchaq’, nunimal.” K’a ri’ xkir ruk’u’x juyu’. Xa k’olok’ïk q’aq’ achi’el ab’äj. Ja ri ab’äj ri’ Saqchoq’ rub’i’. Man raxab’äj ta. Oxlajuj k’a k’oj xeb’an ruk’in ri ab’äj. Ke re’ xkib’än jun xajoj kuk’in ri k’oj ri e petenäq pa ruk’u’x ri juyu’ Q’aq’xanul. Ja ri xajoj Xtz’ul rub’i’. Xa k’a kow ruxajoxik ri Xtz’ul xcha’. Nkib’ij chi k’ayew naxajowirisaj ri Xtz’ul. K’iya\_ch’ob’, ja re’ ri k’ïy molaj xkixajowirisaj. Man ajilan ta ketz’anib’al, kiweqoj. Jeb’ël kitzyaqb’al.

¶K’a ri’ xepe chïk chi ri’. Xe’ik’o chïk pe Sesïk Inup rub’i’. Xa se’ël chuwi’ choj, nsilon pa ruwi’ ri ya’. Ri inup man tikïl ta. Manäq ruxe’ ri inup. Xa tib’ilan chuwi’ ya’. Ke re’ k’a rub’ini’an wi Sesïk Inup. K’a ri’ xe’ik’o chïk pe chuwi’ juyu’ K’alala’ Pakay rub’i’. Xa xk’al, xxim chi taq k’al je ruxaq pakay, ke re’ xkich’akatij, xkikusaj achi’el taq ch’akät. Ke re’ k’a xub’ina’aj wi K’alala’ Pakay ri’, xecha’ qamama’.

Wawe’ xtintz’ib’aj kan k’amb’äl kichin ri Iqomaq’i’. Xtintz’ib’aj achike xb’anatäj töq xqak’ül ri Iqomaq’i’, töq xe’ok kuk’in. K’a ri’ xetz’et chïk k’a chi näj ri Kaqixajay, K’ub’ulajay kib’i’. Rije’ e kejqa’m, e kiwinäq ri Iqomaq’i’. Kani xek’amär, xe’oqotäx pe. K’a runaj xilitäj ri juyu’ Chi Q’alib’äl rub’i’. Xkiya’ wi ri’, joye’ kiwäch, jok kiwäch. Töq xilitäj ri juyu’ xe rije’ e tz’uyül chi muj, chi tem chi ri’. Ke re’ k’a ri juyu’ xub’ina’aj wi Chi Q’alib’äl. Töq xkiya’ pe ki’, xecha: “Xa röj öj ichaq’, inimal. Myër xojch’akatäj. Tiqejqaj item, ich’akat. Röj öj jun wi chi winäq. E k’o qejqa’n chuqa’; e k’o chuqa’ qawinäq, qasamajela’,” xecha’ ri Iqomaq’i’. Je k’a kejqa’n, kiwinäq ri Kaqixajay, ri K’ub’ulajay. Ke re’ k’a kik’amik ri Iqomaq’i’. Xe ke re’ k’a xekolotäj chïk ki’. Xeb’oso chïk Sotz’il winäq. Kitata’, kimama’ ri ajpo Sotz’il K’ulawi’ Sochoj, K’ulawi’ K’anti’ kib’i’. Xa kiwinaqil xe’el chïk. Manäq chïk kejqa’n, manäq chïk kisamajela’.

¶ K’a ri’ xe’apon chïk k’a chuwi’ juyu’ K’aqb’atz’ulu’. Ja re’ töq xilitäj chïk k’a ri Tolk’om rub’i’. Qitzij nxib’in rija’. Niniknöt ri juyu’, nsilon ri juyu’ Kaqb’atz’ulu’. Nab’ey k’a xek’is apon, xe’apon konojel ri ajlab’al. Xkixib’ij ki’. Man xetikïr ta rukamisaxik ri Tolk’om. Töq xe’apon, xecha’ k’a ri ajlab’al konojel chi re ri Q’aq’awitz: “Myër xixoqa pe, ïx qachaq’. Achike rere’? La kan qitzij nxib’in?” xecha’. Xcha’ k’a ri qamama’ Q’aq’awitz: “Achike na, ïx ajlab’al? xtiqatz’ët ruwäch. Rija’ man qalab’al ta. Man xtiqakusaj qach’a’, qapokob’. Rïx ïx k’o, ïx qanimal,” xcha’. Xetaq konojel chuchapik Tolk’om. K’a ri’ xecha’ k’a: “Achike na tuche’ëx, achike na nb’ïx, at qachaq’? Röj myër xqatïj, xqatojtob’ej. Man xojkowin ta. Qitzij nxib’in rija’. La xkab’e rat chi’ïl?” xecha’ konojel. K’a ri’ ja Q’aq’awitz xb’erutz’eta’ ri Tolk’om. Xapon ruk’in. Qitzij nxib’in chi ri’. Niniknöt ri juyu’, xsilon ri juyu’. Xcha’ k’a ri Q’aq’awitz chi re Tolk’om; “Achike rat? Man at nuchaq’, nunimal? Achike rat? Wakamïn xkatinkamisaj!” Kani k’a xuxib’ij ri’ Tolk’om. Xcha’ k’a: “Ïn ral ch’ab’äq, niknik. Xa wi wochoch, wawe’ ïn k’o wi, at ajaw,” xcha’. “Katojo’, mani kasilon,” xuche’ëx k’a ri Tolk’om. K’a ri’ xuya’ ri’, xchapatäj ri Tolk’om. Q’aq’awitz xpe k’a ruchapon chïk. Xapon kuk’in ri ajlab’al, wuqamaq’. Töq xuya’ ri Tolk’om chi ke, xe’uche’ëx: “Xtiqaq’ajartisaj kan re juyu’ re’. Rïx kixsa’o ruwäch nuteleche’, nukana’. Tiqanimaq’ijuj ruchapik ri Tolk’om. Xtiqakiyaj, xtisujb’ex ruk’aslem teleche’. Xtiqetz’ab’ej, xa xtiqak’äq, xtiqaq’ajartisaj kan rub’i’. Re juyu’ re’ Kaqb’atz’ulu’ tuche’ëx apo, ïx ajawa’!” xe’uche’ëx k’a konojel ajlab’al.

¶ Ke re’ k’a xkib’ij: “At qachaq’. Jun ri nab’ey al, jun k’a ch’ip chi qichin. Xtiqetaj q’ij, säq chi popol wäch. Xtiqatzijoj chi qawäch ruloman jun q’ij, jun saqil. Röj, ri oxlajuj chi ajlab’al xtiqaya’ ri amuj, aq’alib’al, atem, ach’akat, ajawarem.” Je ri ka’i’ chi al, ka’i’ chi winäq, ri Sotz’il, ri Tuquche’ xe’uche’ëx: “Rïx xkixqa chi kikojol ri Ajpo Sotz’il, Ajpo Xajil. Yixuche’ëx - “Xa chi ri’ nib’än wi. Xa chi ri’ kixk’oje’. Stape rïx ïx jun wi chi ajlab’al, stape e ichaq’, animal ri B’akaj Poq, B’akaj Xajil. Stape ke re’ kixuche’ëx pe- “Xa junam iq’aq’al, itepewal, ïx qachaq’,” xe’uche’ëx k’a. K’a ri’ xelajib’äx ruwäch, xsuju ri’, xuya’ ri’ ri Ajpo Sotz’il, Ajpo Xajil. “Stape röj öj Sotz’il, Tuquche’, stape e qachaq’, e qanimal ri B’akaj Poqoj, öj k’a B’akaj Xajil, ïx qak’ajol,” xecha’ ri ojer qatata’, qamama’. “Röj öj juwi chi ajlab’al.” Xa ruma ri’ nïm kipus, kinawal, kuchuq’a’. Je na wi pe rije’ ri ejqanela’, ejqayom ri ch’a’, ri pokob’. Ke re’ k’a xelajib’äx, xesuj kiwäch, e nab’ey qamama’. Ruma ri’, k’ïy xuqasaj ruq’ij ralaxik, xkisäch kik’ojlem, kinimalen.

¶ K’a ri’ xtikïr k’a rukamisaxik ri Tolk’om. Nab’ey xweqitäj, xok rukaw, jeb’ël ichinaj, utziläj tzyaqb’äl rokesan, rukusan pe. K’ate xrip ruq’a’ chuwäch che’. Xkixïm chwäch jun lama’. Chi ri’ xk’aq wi. Nab’ey xtikïr ri xajoj kuma konojel ri ajlab’al. Xkib’ixaj jun b’ix. *Tolk’om* xub’ina’aj ri b’ix. Xexajon, k’a ri’ xtikïr ri ruk’aqik. Man xkikusaj ta ral ch’a’. Xa ja ri’ nima’q simäj che’ xk’aqb’ëx. Rije’ xkik’äq apo taq simäj nïm kaqän. Chuwi’ juyu’ K’aqb’atz’ulu’ xk’aq wi. Nab’ey xeb’e kich’a’, kisimaj konojel ri ajlab’al. K’a ri xb’e ruch’a’ ri qamama’ Q’aq’awitz. Kan xik’o k’a ri juyu’. *Che’ Tz’ulu’* rub’i’ ri ruch’a’ ri xuk’aqb’ej ri Tolk’om. Ruk’in ri ch’a’ *Che’ Tz’ulu’* rub’i’ ri Q’aq’awitz xuk’äq ri Tolk’om. Ja rija’ ri xkamisan. K’a ri’ konojel ri ajlab’al xkich’ab’ij, xkik’äq kich’a’ jun b’ey chïk. Jujun chke kich’a’ xe’ok. Chi näj xkik’äq wi. Ke re’ xkäm Tolk’om. Töq xkäm, k’ïy rukik’el xel chi rij ri che’, chrij ri lama’. K’a ri’ xpej, xch’ar ruch’akul ri Tolk’om. Xk’is xsipäx, xk’is rusujuxik chi kiwäch konojel wuqamaq’, ajlab’al. Xkiyäx, xxiläx. Xk’atojïx, xsuj. Rukamik xb’anatäj töq xq’ajär, xnimaq’ijüx ri ik’ rub’ini’an Uchum. “Tqab’ana’ chi juna’ juna’; tiqab’ana’ wa’im, uk’ya’ richin ta tiqanimaq’ijuj, tiqanataj re q’ij re’, re b’anoj re’! Tiqanataj rukamik ri Tolk’om! Ja ri ak’wala’ kech’ab’in! Ri ak’wala’ xtikik’äq apo xtaq ch’a’. Xa tunay xtok ruk’exewäch, xtok ruk’exel ri Tolk’om,” xecha’ qamama’ ojer, ïx qak’ajol. Ke re’ k’a xqak’äm ri Tolk’om chi ri’ kuk’in ri Sotz’il, ri Tuquche’. Ruma nïm rupus, runawal, ruq’aq’al, rutepewal xelajib’äx, xsuj wi ri Tolk’om. Stape k’ïy ruchuq’a’ ri Tolk’om, kiwäch qatata’, qamama’ öj Kaqchikel winäq man ch’akatajinäq ta, man xqasäj ta ruwa kiq’ij, kalaxik ri ojer qamama’.

¶ K’a ri’ xepe chïk k’a chi ri’, chuwi’ juyu’ K’aqb’atz’ulu’, xkik’äq apo, xkitzäq qa ch’aqa’ Tolk’om, xkiroqij ruti’ojil, rub’aqil Tolk’om chupam ri choy. Ke re’ xq’ajär kan, xub’ina’aj kan *Tza’m Tzaqb’äl Tolk’om*. K’a ri’ xecha’ k’a: “Qo’ik’o, kojik’o apo chupam re choy re’!” Xa k’a ajilan, xa jujun ok xe’ik’o apo. Xkixib’ij ki’ konojel ruma ruti’ojil, rub’aqil Tolk’om nkitük rupam ri ch’oy. Sutkum xkib’än chupam ri ya’. Xb’an wi akuchi’ xetzaqo wi ki’, akuchi’ xeqa qa ri xtaq pir ch’akulaj; Pan Pati’, Pa Yan Ch’oköl rub’i’ ri k’ojlib’äl. Ri ketab’al, ri kinawal ri ruti’ojil, rub’aqil ri Tolk’om xe’el pe, chi la pa B’elej Tulül, pa Chi Tulül xe’el wi pe. K’a ri’ konojel ri ajlab’al, xetikïr ye’iko apo pa choy. Xa wi xamb’ey chïk, pa k’isib’äl chïk xb’e ri Q’aq’awitz. Xk’oje’ jun rana’ ri Q’aq’awitz. Chetejaw rub’i’. Xk’oje’ kan rija’ akuchi’ xkitzäq ri Tolk’om. Xkanäj kan pa rutza’m jun nimab’äj, K’ab’owil Ab’äj rub’i’. Po xb’e apo ri Q’aq’awitz. Töq xb’e ri Q’aq’awitz, qitzij nxib’in. Rija’ xb’e pa ya’, sutz’ukumätz xujalib’ej. Rija’ xupo ri’ jun kumätz, xupo ri’ sutz’. Kani k’a xq’equmär ruwi’ ya’. Kani xpa’e’ kaq’ïq’, kaqsutkum xjote’ chuwi’ ya’. Ri rujaleb’al ri Q’aq’awitz xusiloj ri ya’, ri kaq’ïq’. K’a ri’ xkis rutukik ri choy. Ri ruch’akul ri Tolk’om man xusiloj ta chïk ri ruya’ choy ruma ri runawal ri Q’aq’awitz.

Xk’oje’ jun ri xrajo’, jun rurayb’al. Xrajo’ nuqasaj kiq’ij ri Tz’utujile’. Xutz’ët chi konojel ri wuqamaq’ xe’el k’a apo chi ya’. Töq xek’oje’ chïk konojel, ri achin ri xeb’oso Ajtz’ikinajay, ri kik’wayol b’ey ri Ajtz’ikinajay xcha’ pe: “Myër xqatük rupam qachoy, qapalow, at qanimal. Tiqajacha’ ri qaya’! Juk’am achoy rat, juk’am k’a aq’usq’um, amunil, awoqoq, apatix, atap, akar,” xuche’ëx. Xuk’ulub’a k’a, xutzolij tzij ri Q’aq’awitz: “Ütz k’a, at nuchaq’. Ch’aqa achoy rat, ch’aqa k’a aq’usq’um, amunil, awoqoq, apatix, atap, akar; ch’aqa’ k’a ach’upup, arax\_aj.” Xepe chïk, xepaxin chïk ki’, xkijäch ki’.

Ri Q’aq’awitz xtzolij chïk apo, xrajik’oruk’ama’ rana’; xrajo’nik’o apo nuk’äm pe ri rana’. Majani ruk’amon pe. Xkanaj kan kuk’in ri Nik’aj Ko’on ke re’ kib’i’. Po töq xapon apo, man xel ta pe rana’; mani chïk xuna’. Xcha’ ri Q’aq’awitz: “Akuchi’ xb’e wi ri wana’? Achike xk’amo? Qitzij tib’e’inkanoj, tinwila’ na!” xcha’. Xb’e lab’al chïk ruk’u’x, xpe royowal. Xweqon, xukusaj rutzyaqb’al richin lab’al, richin ch’a’oj. Qitzij nxib’in töq xb’erukanoj rana’. Kani k’a xkixib’ij ki’ ri amaq’ Tz’utujile’. Xapon ri Q’aq’awitz kuk’in, xcha’: “ Achike xk’amo pe wana’? Xa chi k’ululab’äl chïk nuk’u’x, ninrayij yich’ayon.” Ke re’ xcha’ ri Q’aq’awitz chi ke ri amaq’ Tz’utujile’, Ko’oni’, Tz’ununa’. Kani k’a xch’o ri aj Tz’ikinajay chi richin: “At ajaw, at nuchaq’, nunimal. Xa wawe’ nub’än ri awana’, xuk’uluj yan chi re’. Myër xqajäch qachoy. Juk’an achoy rat, juk’an qachoy röj xqab’ij kan,” xcha’. Poqon xkina’ ri rajlab’al ri Q’aq’awitz, töq ri xelaj, töq xuya’ ri’ ri aj Tz’ikinajay. Man xtipe ta lab’al xkina’. Xcha’ chïk k’a ri qamama’ Q’aq’awitz: “Achike ruma nkik’äm pe wana’? Rija’ nurayij nkanäj kan wawe’. Tikanäj kan k’a! Ütz k’a xtik’oje’ kan kuk’in Nik’aj Ko’on.” Chi re ri kik’wayol b’ey ri aj Tz’ikinajay xub’ij kan: “Xa xtinwak’axaj atzij, at nuchaq’. Kiruch’aka’ pe ri Nik’aj Ko’on. Majun achike ta xtinb’än chi ke.” Xcha’ chïk, “Xa e aj Tz’ikinajayi’. Ri rana’ nok kuk’in ri aj Tz’ikinajayi’.” Ke re’ k’a rujachik ri choy, xecha’ qamama’. Ke re’ na wi pe qachaq’, qanimal wi qi’ kuk’in ri Tz’utujile’. K’o chïk xb’anatäj, po maki xtiqokesaj, man xtiqakusaj ta, man xtiqatz’ib’aj ta wawe’.

K’a ri’ xe’ik’o wi, xemeje’ wi ri nab’ey qatata’ qamama’ ri Q’aq’awitz, Saktekaw. K’a chi q’equm, k’a chi aq’a’ xeb’e’, ma ja ni, xecha’. Xa k’a jala’ chïk man n ta chi ri’, xe jub’a’ rajowan richin ri saqirisanïk. Xe’apon chïk k’a chuwi’ ri juyu’ Pulch’ich’. Chi ri’ k’a xetaq wi el.

**Kisaqirib’al wawe’:** wawe’ xtintz’ib’aj kan kisaqirib’al, akuchi’ xkitïk kitinamit, kamaq’.

¶ Nab’ey k’a xepe ri Q’eqak’üch, B’ak’ajol, Sib’aqijay, Kaweq. Rije’ xetaq pe nab’ey. “Kixnab’eyaj, ïx nujay, nuchinamit! Tib’ana’ apo qatz’aq, qib’aj, qochoch! Xa jala’ chïk ma n ta. Chanin xtisaqirisan pe. Jïx! Kixel!” xe’uche’ëx. Xepe k’a, xe’apon chi ri’ pa ri saqirib’äl. Pan Tzik, Pa Raxone’, Sinajijay, Pa Sib’aqul, Pa Kaweq Kejil kib’i’ ri juyu’ akuchi’ xe wi pe. Xtikïr k’a rub’anik tz’aq kuma. Ri k’ulb’äl kichin ri kajpopo’, Nimajay rub’i’, ja re’ ri nab’ey kitz’aq. Je k’a ri nab’ey ri xe’apon apo ja ri Q’eqak’üch, Sib’ajijay, Kaweq. Xamb’ey chïk, pa k’isib’äl xe’apon ri B’ak’ajol. Tikirinäq ri tz’aq töq xe’apon. Ri kik’wayol b’ey ri B’ak’ajol xcha’ chi re ri ruk’amol b’ey ri Q’eqak’üch töq xoqa: “Rïn ïn ajpop, kinak’ulu’!” xcha’ chi re ri Q’eqak’üch. Töq xapon, rija’ xujiq’uj ajpopol, xrajo’ nok ajaw, nok ajpop. Xuche’ëx k’a kuma ri aj Q’eqak’üch: “Rat man at qajpop ta. Ma ja apowinäq qajpop, ma ja ni petenäq ri Q’aq’awitz,” xecha’ chi re. K’a ri’ ri uk’way b’ey kichin ri B’ak’ajol xrelajij, xusüj k’a jun ab’äj, jun k’uwal, jun jeb’ël ichinaj. Xcha’, “Xtinya’ chiwichin re k’uwal re’, re jeb’ël ab’äj re’. Kajq’a’, kaji’ tuwik raqän. Ïn iwajpop! Yinok iwajpop!” xcha’ ri B’ak’ajol. Töq najin ntikïr rub’anik ri rutz’aq man xrajo’ ta nok ajpop. Xe töq xutzin yan rutz’aq, töq xkis rub’anik ri jay, xrajo’ nok ajpopol. Najin nujiq’uj chi re’. Nurayij re tz’aq re’, ri Nimajay. K’a ri’ xtaq k’a pe Chuluk B’alam ruma Q’aq’awitz. Xtaq pe richin nuyöj ri tz’aq chwäch ri B’ak’ajol. Yojöl rutz’aq ruma Chuluk B’alam, jun ruq’a’, rusamajel ri Q’aq’awitz. Itzel chïk ruk’u’x Q’aq’awitz. Royowal ruma ri B’ak’ajol xrajo’ nok ajpopol, xrajo’ nok ruk’exel ri Q’aq’awitz. Ruma ri’ xoruyojo’ ri tz’aq Chuluk B’alam, xpe ri Chuluk B’alam xuyöj ri popol jay, ri Nimajay. K’a ri’ xpe Q’aq’awitz chuwi’ juyu’ Pujujil, Raxone’. Q’aq’awitz xpe, rujaleb’al jun raxon. Xupo ri’ raxon, xxik’an pe. Töq rija’ xb’e apo, töq xapon Pan Tzik, Raxone’, saqirinäq chïk, elenäq chïk pe ri q’ij, xecha’ ri ojer tata’, mama’. Q’aq’awitz xapon k’a chi ri’ pa saqirib’äl. Je k’a b’anoninäq, ruchojmin chïk ri’ kite’, kinam, ri Q’eqak’üch, Sib’aqijay, Kaweq, Ajkejay. Rije’ kinuk’un chïk ri nimaq’ij richin ta nkik’ül pe kajaw. Man ütz ta xuna’ chïk ri B’ak’ajol. Xuch’ïj ok, xunïm apo chi ke ri kite’, kinam töq koyob’en richin ta nkik’ül kajpop. Rije’ man xkiya’ ta q’ij chi re nok. Xq’il k’a el. Xuche’ëx, “Achike ruma man yinik’ül ta?” Rije’ xkitzolij tzij, “At B’ak’ajol, ke re’ xacha’, -“Ïn ajpop!” xacha’. Xawelajij, xasüj ak’uwal chi kiwäch ri qate’, qanam, qach’alal, Po man xqab’ij ta “qajpop” chawe. Man at qate’ ta, man at qanam ta, man at qach’alal ta,” xuche’ëx k’a. Rija’ xutzolij tzij, “Ïn ite’, ïn inam, ïn iwach’alal!” K’a ri’ majun chïk xub’ij. “Ütz k’a, katok ajpop chuq’a’,” xecha’ chïk. Ke re’ ri B’ak’ajol xuch’ïj chïk ri’. Po ja ri’ Q’aq’awitz ri nima\_ajaw, ri kajpop konojel.

¶Kani k’a xketaj kajpop chi ajawarem. Xkuqub’äx chuwi’ rutem, ruch’akat. Kani xatinisäx chupam ri atinib’äl, rukusan q’e’l, kuku’. Kani xya’öx pa k’ul, pan pa’s, pa kusul, pa ch’at. Xok rutitil, ri rujub’ulil xka’, ruq’ana\_ab’äj, ruxaq, rukaqa\_ulew. Xb’onïx ruk’in käq, ruk’in q’ëq. K’a ri’ xk’is rokem chi rajawarem chi kiwäch, xokesäx kuma rujay, ruchinamit, xecha’ imama’, ïx nuk’ajol. Ke re’ k’a ri te’, ri nam, ri chinamït xkib’än. Quma röj, öj ajpopo’ xb’anatäj. Xa wi k’a ke re’ xkib’än kan konojel ri ajlab’al chupam ri kisaqirib’al. Xa wi tan xetäx rajawarem kuma rujay, ruchinamit. Rajawarem Q’aq’awitz xya’öx, xnimaq’ijüx kuma konojel ri taq jay, taq chinamït. Xa e molon chïk chupam rusaqirib’al. Oxch’ob’ k’a chi amaq’ xe chi ri’: Sotz’il winäq, Kaqchikel winäq, Tuquche’ winäq, Ajaqal. Chi kikojol juyu’ xe wi ri oxch’ob’ chi amaq’. Chuwi’ k’a juyu’ Tojojil xe wi ri K’iche’ winäq. Chuwi’ k’a juyu’ Samaneb’ xe wi ri Rab’inale’. Chi ri’ k’a xrajsaqër wi ri Tz’utujile’, xe jub’a’ chïk xrajo’ kisaqirisaxik Tz’utujile’ chila’ pa Pa Tz’ala’. Xa ma ja xutzin kitz’aq, ma ja xk’is rub’anik kijay. Ri kajaw, kajpop Q’aq’awitz man xmejo ta chïk, man xq’ax ta chi ri’ Pa Tz’ala’. Xa xik’o apo chi kaj. Achi’el rujaleb’al xik’o apo, xxik’an apo. Chi ri’ chuwi’ juyu’ Chi K’eletät, Saqtijaxik xtzaqo wi el ri’. Kani xapon chi la’ Xe Poyom. Kani xeruya’ kan rajlab’al, ruchinamit. Majun xb’anatäj, majun xub’än ta. Kani chi ruchi’ choy xrajo’ nutïk jun tinamït, xrajo’ nik’oje’ chi ri’. Kani xemakamo’ ruchinamit. Achi’el rujaleb’al, ri q’uq’ukot, xik’o chi kaj ri Q’aq’awitz. Xa *tiwin*, *tiwin* roq’eb’al, roq’ej. “*Tiwin, tiwin*,” xoq’ pe töq xik’o chi kaj. Xkak’axaj ruchinamit. Ke re’ k’a xek’oje’ wi kan ri Ko’oni’, Tz’ununa’, Tzolola’, Ajacheli’, Wa’isa’. Ri ruchinamit Q’aq’awitz xekote’, xkisutij ruchi’ choy, ruchi’ ya’. Ch’aqa’ ya’ xeb’e wi ruk’in.

**Wawe’ k’a xtintz’ib’aj kan kipoqonal töq xek’oje’ chi ri’.**

¶ Qitzij wi chi poqon xqalaq’ab’ej, xqab’än qatinamit töq xojapon chi qajuyub’al, xecha’ ri ojer qamama’, ïx nuk’ajol. Ma ja ni xk’oje’ kitij, manäq achike yecha’äx, manäq achike nikik’üx, manäq kiway, manäq kuk’ya’. Manäq kitzyaqb’al, manäq kiq’u’, manäq kichinaj. Ronojel manäq, man k’o ta. Xa rujometal che’, xa rij che’ xqatïj. Ke re’ xojk’ase’ wi. Xa xe’ k’a xqasëq ruxe’ qach’ame’y. Xkuqër wi qak’u’x ruma. Rujub’ulen ri qach’ame’y xok ruk’exel qaway, quk’ya’. K’a ri’ xtikïr awanujïk, xqachäp rutikoxik awän. Xa ja ri’ ri che’ ri e tzaqnäq qa, ri q’ayïs xqak’ät, xqaporoj. Xya’öx wi qa ri ija’tz. Xek’oje’ jalatäq, jalajöj kiwäch echa’, ja re’ k’ïy kiwäch ichaj. Ja na wi pe ri qaq’u’, xa rij läy, xa saqikiy xqach’äy, xqab’atz’ij, xqakëm, xqaq’u’j, xqakusaj. Ja k’a ri’ xek’oje’ jalal echa’. Xek’ïype ri echa’, jalajöj kiwäch. K’a ri’ xik’o chi kaj jun chïk rujaleb’al ri Q’aq’awitz. Ja ri’ ri kejk’üch. Xik’o chi kaj. K’ate xetzaq na pe ch’ikuy. “K’ate nqatïj jalal wäy,” xecha’ ojer winaqi’. Majani xepe wi kixjayila’. Majani xe’oqa ixjayilonela’ chi ri’.

**Wawe’ xtintz’ib’aj kan kik’amb’al ixoqi’.**

¶ Tuquche’ xpe wi rixjayil ri qamama’ Q’aq’awitz. Ri rixjayil Q’aq’awitz petenäq kichin ri Tuquche’. K’omaqa’ rub’i’ ri nab’ey qati’t ri xojb’oso, öj Xajila’. Ke re’ xek’ule’. K’a nïm kixajan xkib’än xuxe’ kik’ulub’ik, man xe’etz’an ta xuxe’ ri k’ulub’ïk. “Mani nqak’ät ruxe’ qija’tz! Man xtiqasäch ta qija’tz. Xajan ri’. Tik’isa’ kan re wayjal, re xajaninïk re’!,” xecha’. Kamul, ka’i’ q’ij xkoyob’ej, man xkichäp ta ki’, man xe’etz’an ta, xkixajanij apo. K’a ri’ xixjayiläx qati’t, xketamaj ki’, xe’etz’an. K’ate chrij xe’alk’waläx, xe’aläx kalk’wal.

¶Ja k’a ri’ xtikïr rutzuqik k’axtok’. Xa juwuq chi q’ij, xa k’a oxlajuj chi q’ij xtz’uqub’ëx re’. Xa na wi pe räx q’ol, räx ruwa chäj, räx jox, räx jomet, räx rij chäj; xa k’a ral chiköp, mes, retal aq’a’ xk’at chuwäch ri k’axtok’. Ja ri’ raxachäj, alaj rumes aq’a’ xesuj chi q’aq’ pa ri mejlem, sujunem. Chuqa’ xkisüj kijolom oköx, kixikin oköx. Man nïm ta ruwäch xtz’uqb’ex richin ri chay ab’äj ojer, man k’ïy ta ri sujuj xb’an, xecha’. Xa k’a chrij xnimär ruwäch rutzuqb’al ri k’axtok’. Ke re’ xnimär chuqa’ ruwäch saqamaq’, xq’ajär ruq’ij, xnimär ruwa ruq’ij. K’ate xe’ok pe ri nima’q kiwäch, xecha’ ojer tata’, mama’. Ri Q’aq’awitz xe naqaj xk’oje’ wi töq xe’apon chi ri’. Xe’apon Pan Tzik, Pa Raxone’, Simajijay, Pa Sib’aq’ul, Pa Kaweq Kejil.

¶K’a ri’ xk’utun k’a jujun ok kilab’al, kik’ulel. Ajkupilkat, Ajkanalaqam kibi’. B’a la xepe wi, akuchi’ na e elenäq wi pe? Xa k’ate xeq’alajin pe chuwäch ri juyu’. Ri qatata’, qamama’ xetaq el chi lab’al. E k’ïy xeb’e, xeb’iyin apo. Xejote’ chuwi’ ri juyu’. Xkikusaj b’alb’axin che’. Xkich’öy ri che’. Xkik’äq apo ri che’. Xchayb’ëx kichin ri Ajkupilkat. Töq xepe qa ri b’alb’axin che’ chuwäch ri juyu’, xeya’är chi kamïk, xekäm kan ri Ajkupilkat, Ajkanalaqam kuma qamama’. Chi ri’ k’a xkib’än wi ri’, chi ri’ pa rusaqirib’al ri B’ak’ajol. Ke re’ xq’ajär kan rub’i’ ri juyu’. Yalab’ey Simajijay Motzorey xuche’ëx. Xa xe’ e ka’i’ chi ri k’ulela’ xek’ase’ pe, xecha’. Jun xb’e chi ke ri K’iche’. Xkamisäx chi ri’, xch’ol chi ri’. Ri achin ri’ ja jun chi ke ri Ajkupilkat. Xtijb’ëx ruch’oloj, xk’ut pe rutz’um chi ri’.

¶Xepe k’a chi ri’ Pan Tzik, Pa Raxone’. Xkitolob’a’ kan ri’, xkiya’ kan re tinamït re’. Xe’apon chïk Pan Che’, Chi Q’ojom. K’a chi ri’ xkitïj wi jalal kipokob’, xkitojtob’ej kich’a’. Xech’akon. K’a ri’ xkajo’ nkib’än jun ruk’ojlib’al, jun rochoch ri Chay Ab’äj. “Qachunaj rupam re che’ re’, tiqasaqirisaj rupam!” xecha’. K’a ri’ xkicha’ jun che’ richin nkib’än ruk’ojlib’al. Xa orokom rupam ri che’, xkijäm rupam ri che’. Xkichunaj rupam. Xa k’a kachäq chikopi’, kot, b’alam xkichunab’ej rupam che’, ruk’in rukis chiköp xkib’onij rupam ri che’. K’a ri’ xkiya’ kan, xkipab’a’ kan ri k’axtok’, Chay Ab’äj. Chupam rochoch re k’axtok’ re’ xa k’a ch’uti ajxik’ chikopi’, xtaq k’el, xtaq kuyuch’ xulab’alib’ej, xekisüj richin nkïl apo achike xtib’anatäj. Ke re’ re k’ojlib’al re’ xub’ina’aj wi Pan Che’, Chi Q’ojom. Xeyaloj k’a chi ri’. Chi ri’ k’a e ka’i’ xeruk’ajolaj ri Q’aq’awitz; xe’aläx, xek’ajoläx ka’i’ ruk’ajol ri Q’aq’awitz. Ka’i’ No’j rub’i’ jun. Ka’i’ B’atz’ rub’i’ jun chïk. E k’a’i’ chi achi’a’, e ka’i’ k’ajolaxela’.

¶K’a ri’ xkäm ri ajaw Q’aq’awitz, ri qitzij xpe pa Tulan. Kan ke re’ e ch’uti’q k’ajola’ ri Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz’ töq xkäm kitata’. Xa wi chi ri’ xe’ewäx, xemuqe’ wi kan chupam kisaqirib’al Pa Raxone’. Xek’ïype kuyon pan ewäl.

¶Töq xenimär, töq e nïm chïk xe’el pe chi kewäl. Xe’apon apo kichin ri Q’eqak’üch, B’ak’ajol, Sib’aqijay. Xech’on apo chi ke: “Xojoqa pe, ïx qate’, qanam, qach’alal. Röj öj k’o chïk wawe’, röj Q’alel Xajil, Ajuchan Xajil. Qojuche’ëx! Ke re’ tib’ij pe chqe! Öj iq’alel, öj iwajpop!” Ke re’ xecha’ töq xe’apon. Majun xretamaj ta aj akuchi’ rije’, majun runa’on akuchi e petenäq wi. “Ruk’in jub’a’ ja rat ri Saktekaw ri xkäm kan chupam ri siwan Ch’opitzel,” xecha’ chïk qatata’, qamama’, ïx nuk’ajol. Man xketamaj ta achike rije’ ri ka’i’ alab’oni’.

¶Xk’oje’ chïk jun nïm ajaw. Xq’aqär qa jun ajaw Tepew rub’i’. Rija’ kawajal ri Ka’oqe’. K’uxtum Ch’ixnal rub’i’ rujuyu’ rija’. Nxib’in runawal ri Tepew. Xb’irb’öt, xsilon ri juyu’ akuchi’ xk’oje’ wi. Konojel ri amaq’i’ xkipatanij chuwäch Tepew, xkitöj kipatan chi re.

¶Je k’a ri Q’alel Xajil, Ajuchan Xajil xtaqëx kitzij kuma ri Q’eqak’uchi’, ri B’ak’ajola’. Ka’i’ No’j, K’a’i’ B’atz’ e kajawa’ ri Q’eqak’üch, B’ak’ajol. Ri Q’alel Xajil, Ajuchan Xajil xecha’: “Tib’e ri nab’ey qapatan. Röj xtiqak’waj apo. Röj öj iwajpop!” Ke re’ xecha’ chi ke kichinamit. Xtaqëx kitzij kuma ri kichinamit.

**Wawe’ xtintz’ib’aj kib’enab’al ruk’in Tepew. Xtintz’ib’aj achike xb’anatäj töq xkik’waj apo kipatan ri Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz’.**

¶ K’a ri’ xeb’e qamama’ Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz’ ruk’in Tepew. Je juk’isïk xeb’e, xa xkiyonij chi kan ri Q’alel Xajil, Ajuchan Xajil. Xe’apon k’a ruk’in Tepew. “Achike rïx k’a?” xe’uche’ëx ruma Tepew. “Röj öj ruk’ajol Q’aq’awitz,” xecha’ k’a ri Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz’. Xmakamo, xmayamo’ k’a Tepew, töq xrak’axaj kitzij. Xkikot ri ajaw Tepew. Xerujotob’a’, xeruya’ kisamaj ruk’in. Ke re’ k’a xek’ase’ wi ri’ ruma Tepew. Xa je kamel töq xeb’e ruk’in. K’a ri’ xnimär ruwa kiq’ij.

¶K’a ri’ xetaq k’a chi k’amoj patan ruma Tepew. Xe’ok rusamajela’. Xeb’ek’amo’ kipatan ri taq amaq’. Mani chïk e kamel. Xa e pa’äl pa kiwi’ ri taq amaq’. Ja rije’ ri xeb’ek’amo’ patan. Qitzij chi konojel xkixib’ij ki’ ruma kipus, kinawal, kuchuq’a’ ri Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz’. Chi aq’a’ xejulujüt, xereperöt, e tzijïl achi’el ri q’aq’. Chuqa’ xeb’irb’öt, xkisiloj ri ulew achi’el ri kab’raqän, ri silonel. Ruma ri’ xkixib’ij ki’ ri taq amaq’. Ke re’ xepa’e’ pa kiwi’ ri amaq’. Ronojel ri rutoj ri Tepew xya’öx chi ke kuma ri taq amaq’. Ri alab’oni’ xkik’äm pe ri patan. Chi la k’a releb’al q’ij xpwaqïx wi pe kixet. Ri winaqi’ xkiwëq ri kiwi’ ri alab’oni’ ruk’in q’anapwäq. Xe q’anapwäq xkiweqb’ej kixet. Pwäq xok rub’atz’b’al kixet. K’a ri’ ri amaq’ xuk’äm pe kipatan. Xnimäx kitzij ri Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz. Ruma ri’, xe’ok ruk’ajol ri Tepew. Rija’ xeruchäp achi’el ruk’ajol rija’, xeruk’ajolaj. Qitzij e loq’ ruma. Xeruloq’oq’ej ri Tepew.

**Wawe’ xtintz’ib’aj kan achike xb’anatäj töq xeya’öx kixjayila’.**

¶Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz’, achi’el k’amol patan, xeb’e chïk chi ke ri Ajtz’ikinajay. Xek’ïyyan pe. Xerijïx chi kik’ajolal. Chi la’ k’a kuk’in ri Ajtz’ikinajay xb’eya’öx wi pe kixjayila’. Xa k’a kixet, kiwi’ xrayïx. Ri k’wayol b’ey richin ri Ajtz’ikinajay xrajo’ kixet, kiwi’ ruma pwäq b’atz’b’en. Xeb’atz’ ruk’in q’anapwäq. Töq nab’ey xe’apon ri alab’oni’, xecha’ ri k’wayol Ajtzik’inajay**:** “Keqaji’aj rusamajela’ Tepew! Ke’ok qaji’ ri Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz’! Qitzij nxib’in kinawal. Qaya’ kixjayila’, tiqaya’ qame’al chi ke, kek’ule’ kuk’in! K’a ri’ tqak’ama’ kan kixet, xtiqachäp el kiwi’,” xecha’. Po ri Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz’ man xkak’axaj ta ri kitzij ri ajawa’ Ajtz’ikinajay. Ri Ajtz’ikinajay xkixib’ij ki’, xkina’ kuxla’, kuchuq’a’ ri alab’oni’. Ruma ri’, xe xkitäq apo kime’al chi aq’a’, chi q’equm. Xa k’a xb’e’eleq’äx el kixet chaq’a’ kuma kime’al ajawa’. Xb’ekisela’ el kixet ruloman e warinäq. Ja k’a kime’al ajawa’ Jun Sunk’un Q’anil May Ajaw, Pusi Ajaw ri xek’ule’ kuk’in ri Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz’. Ja re’ kib’i’ ri kixjayila’: B’ub’atz’o’ rub’i’ jun; Ikxiw rub’i’ ri jun chïk.

Töq xkina’ runaq’ kiwäch, töq xeyakatäj ri Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz’ man xkina’ ta chïk kixet. Xemakamo’, xemayamo’. Xecha’ k’a: “Xojiq’alab’a’, ïx Ajtz’ikinajay! Xtoyewär Tepew chi qij.” Xecha’ pe ri Ajtz’ikinajay: “Mani tixib’ij iwi’! Xqaya’ iwixjayila’ chiwe. Xkixqaji’aj. Ïx qaji’ chïk. Manjun chïk itzel xtiqab’än. Xtiqatäq el ri qame’al iwichin. Rije’ yetikïr nkitzijoj apo chi re ri Tepew achike ri xb’anatäj. Man xtik’atzin ta chi ja rïx niya’ ta rutzijol,” xe’uche’ëx. K’a ri’ xeya’öx k’a kixjayila’ chi kichin. Ja ri ixoqi’ ri xb’ekib’ij apo chi re Tepew. Ri achijilonela’ man xeb’e ta. Xkixib’ij ki’ chuwäch Tepew. Kani xkewaj ki’ chupam pek, chupam jul. Wakamïn re pek re’ rub’ini’an Pa Rupek Ka’i’ No’j.

**Wawe’ xtintz’ib’aj kan ri kanub’äl kichin, achike xb’anatäj töq xekanüx.**

K’a ri’ xekanüx k’a ruma ri chinamït. “Jo’, keqakanuj qajpop, xab’akuchi’ na e k’o wi! Ruma kik’ayewal rije’ röj chuqa’ xqaq’alab’a’ qi’, xojk’ïx. Röj qak’axan kitzij. Man ja ta chi rije’ e pa’äl pa qawi’, achi’el qate’, qatata’? Man ja ta rije’ e qajawa’?” xecha’ ri Q’eqak’üch, B’ak’ajol, Kaweq, Sib’aqijay. K’a ri’ xekikanuj. Xeb’e chi kikanuxik. K’a ri’ xekanay, xe’ilöx k’a pa pek. Töq xe’apon apo kichin ri kanunela’, ri kanuy xecha’ chi ke: “Öj kanuy iwichin, ïx qakanun, ïx qajpop. Qitzij wi joye’ qawäch, yixk’atzin chi qe. Kixtzolin pe kuk’in!” xecha’. Kani k’a xecha’ ri Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz’: “Mani qob’e, man xkojb’e ta. Manäq chïk juley iwajawala’? Man e k’o ta jun chïk iq’alel, iwajuchan? Achike na nrajo’ ri Tepew chi qe? Man xojb’e ta ruk’in, öj kamel. Xqakamela’aj qi’ chuwäch Tepew. Man xkojb’e ta wi man yekäm ta ri itzel k’wayol b’e.” Chanin xkinimaj ri kitzij, xeb’ekichapa’ ri achi’a’ ri xe’ok kik’exel ri Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz’. Xkib’än achi’el xkitaqej kan. Ri Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz’ xecha’: “Qob’e na, jo’, tiqajikib’a’ re k’ayewal re’ chuwäch Tepew! K’ate qob’e, jo’!.” Xa k’a kani xutaqej chinamït. Kani xb’e jun samajel, jun ajtzij jikib’äy, tujikib’a’ riri’ chi re Tepew. Kani xkikot Tepew töq xrak’axaj rutzijol. Xekikot na wi pe ri Kaqchikela’, Sotz’il, Tuquche’. Chuqa’ xekikot ri Ajtz’ikinajay töq xekanüx qamama’. Xekikot ri jinan.

**Wawe’ xtintz’ib’aj kan töq xe’apon chïk Pan Che’, Chi Q’ojom.**

¶Xe’apon k’a chi ri’ kachb’ilam chïk kixjayila’. Ke re’ xtz’et chïk kiwäch. Xkikot ronojel ri amaq’ töq xe’apon chïk. Ri achi’a’ ri xe’ok kik’exel, ri xkichäp ri ajawarem xkik’waj el. Kan k’a xejitz’äx, xekäm. Ri Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz’ xe’ok jun b’ey chïk chi tepewal, ja rije’ ri Q’alel, ri Ajuchan.

¶Xe’ok jun b’ey chïk chi ajawarem. Ka’i’ No’j xok Ajpop Xajil. Ka’i’ B’atz’ xok Ajpop K’amajay. E ka’i’ chi ajawa’. Xek’oje’ ri kalk’wal, kisij, kijotay.

¶Xek’ajolan, xeme’alan k’a ri Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz’. Jun xeruk’ajolaj kaji’. Ri jun chïk xeruk’ajolaj wo’o’. E b’eleje’ chi achi’a’ xekik’ajolaj ri Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz’. Rije’ kisij, kijotay. Nxib’in kipus, kinawal ri Q’aq’awitz, Saktekaw, Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz’, qamama’.

¶K’a ri’ xecha’ ri Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz’: “Tiqatz’aqatirisaj qajawarem achi’el ojrupixab’an kan qatata’! Ke’ok ta ka’i’ qak’ajol chi ajawarem!” xecha’. Ke re’ jun ruk’ajol Ka’i’ No’j xok Ajuchan Xajil. Ja re’ rajawarem jun. K’a ri’ jun ruk’ajol Ka’i’ B’atz’ xok Q’alel Xajil. Ja re’ rajawarem ri jun chïk. Ke re’ k’a e k’o kaji’ qajawal, röj Xajila’. Xtz’aqät kajawarem qamama’ ke re’.

**Xekäm k’a ri Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz’.**

¶Kik’ajola’ e okinäq kan Q’alel Xajil, Ajuchan Xajil töq xekäm kitata’. Kani k’a xok chïk kik’exel. Je kaka’ kik’ajol ri ajawa’ xe’ok chi ajawarem. Ajpop Xajil, Ajuchan Xajil xkiqalej ka’i’ ruk’ajol Ka’i’ No’j. Ka’i’ ruk’ajol Ka’i’ No’j ja rije’ xkichäp samaj achi’el ri Ajpop Xajil, ri Ajuchan Xajil. Ka’i’ ruk’ajol ri ajaw Ka’i’ B’atz’ xe’ok chi samaj achi’el Ajpop K’amajay Xajil, Q’alel Xajil. Ja re’ kisamaj xkiqalej pe. Xtz’aqät k’a kajawarem chi kiwäch kik’ajol Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz’. Ri nab’ey qamama’ xeb’ano kan ri ajawarem, ïx nuk’ajol. Xa jun qate’, qatata’. Xa jun xojb’oso öj Xajila’.

¶Je k’a qitzij xesutulaqin, ximon su’t pa kijolom. Xeyamalaqin, xkikusaj jeb’ël taq ichinaj. Qitzij xek’oje’ k’ïy kitinamit, kijuyub’al. K’a ri’ xek’iyär k’a kime’al, kik’ajol ri b’eleje’ achi’a’ ri xekik’ajolaj Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz’. Xejotayin kik’ajola’. Jun chi ke xkäm. Re ajaw re’ Xitan K’atu’ rub’i’, xkäm. Eqal xb’iyin ajawarem chi kiwäch je qatata’, je qamama’. Eqal xesäch ri kisamaj. Qitzij xek’oje’ k’ïy ajawa’, po xajin nsol, nsolöx kajawarem.

¶Xek’oje’ ka’i’ kik’ajol: K’o Xajil, K’o B’aqil. Ja rije’ kik’ajol ri Q’alel Xajil, ri Ajuchan Xajil. Chuqa’ xk’oje’ ri ruk’ajol ajpop Kupilkat, xk’oje’ jun ri xk’ase’. Qamama’ xekijäch chi kiwäch ri chinamital. Töq xkäm ri ruk’ajol ajaw Ka’i’ No’j, xe’ok ri kik’ajol ri K’o Xajil, K’o B’aqil. K’a ri’ xkäm ri Ajpop Ajuchan, qamama’. Chrij rukamik, xok ruk’ajol ri Ajuchan Xajil ri xuchäp rajawarem ruloman kewan ki’ ri Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz’. Ri ruk’ajol jun chi ke ri achi’a’ xejitz’äx xok ri k’ak’a’ Ajpop Ajuchan. Xe’ok chïk k’a chi rij Ajpop K’amajay Xajil, Q’alel Xajil ri ruk’ajol aj Kupilkat. K’a ri’ xe’ok ri ruk’ajol ri jun Q’alel Xajil, ri xel akuchi’ na töq kewan ki’ qamama’. Re jun achin re’ ja rija’ xeya’o el Ka’i’ No’j, ri Ka’i’ B’atz’ töq xeb’e ruk’in Tepew. Najin npax ri ajawarem, xik’o el pa qach’alal.

Xa k’a xek’oje’ chi popol ri Iqomaq’i’. Xkipixab’aj ki’ achike ri ütz ta xtikib’än apo. Iqomaq’ ja ri rub’i’ kitinamit rije’, ri nab’ey kitinamit.

¶Xkitolob’a’ kan kitinamit. Xeq’ax apo juk’an chïk. Xe pa konojel re taq juyu’ re’: xepe chi ri’ Pan Tzik, Pa Raxone’, Yalab’ey Simajijay, Pan Che’, Chi Q’ojom, Chi Awär, Tz’upitaq’aji’, Nik’aya’, K’otoxul. Re chïk k’a kib’i’ ri k’ojlib’äl akuchi’ xeq’ax wi. Pa ri taq juyu’ re’ xkitäq tinamït, xkiya’ kan ajawa’. Xekisutulaqij ri ajawa’ xkitz’uyub’a’ pa kitem, kich’akat ri taq tinamït. Ke re’ kib’i’: Sajkab’ Tinamït, Petz’e’, Utzu’, Pa Q’inoma’, Q’ala’aj, Pusb’äl, Salik’ajol, Nïm Käq Ajpek, Yutq’um Kalla’, Chuwi’ Xilom, Molinxot, Pa Chalïk B’aq, Ch’uti Tinamït. Xe’apon pa Och’al K’ab’owil Siwan. K’o chïk rajaw chi ri’. Ri Aqajal winäq e pa’äl chi ri’. Najin nq’aq’är ri ajaw Ich’alkan Chikumkuwat, rajawal ri Aqajal winäq.

¶Töq xe’apon chïk k’a qamama’ chi ri’ chuwi’ ri tinamït Och’al, xeloq’öx kuma ri Aqajal winäq. K’a chi ri’ xekik’ül kaji’ chi amaq’. Ma ja xepax ri Aqajal winäq. Po chrij qak’ulunik, xa xkipaxij ki’ ri Aqajal winäq. K’a ri’ xtole’ kan ri tinamït Och’al. Xe Meq’enaläj Juyu’ xk’oje’ wi ri tinamït Och’al. Xe’oqotäx el chi taq’aj. K’a ri’ ri ral, ruk’ajol, ri ralk’wal, ruwinäq Ich’alkan xe’apon Xe Pa Qäy, chuwi’ Te’ Xe’ Inup. Ich’alkan xkikot chi ri’. Xa joko’n ik, xa chom, xa kär xurayij xutïj. Xk’oje’ kuk’in ruwinäq chi taq’aj. Po ri ruk’ajol xenimär. Nïm ruwa kiq’ij. E achij chïk, xeq’ajär. Xa xrajik’o kiq’aq’al chi ruwi’ kitata’. Xpe royowal ri tata’aj ruma nïm chi ruwäch ri ruk’ajol. Xrajkijitz’aj ruk’ajol, xrajo’ yerujitz’aj, yerukamisaj. Ke re’ k’a xerajkäm, xe jub’a’ xrajo’ chi kikamik ruma kitata’, ri ajaw Ich’alkan. Xa k’a jun aq’a’ xe’el el ri k’ajolaxela’. Xeb’e winäq kuk’in, xekitz’eqelb’ej. Chi taq’aj xeqa apo ri kik’ajol ri ajaw. Ke re’ k’a xjach ri Aqajal winäq ri’ töq xtole’ kan ri tinamït Och’al. Kachpetik ri Aqajal winäq ja qamama’. Xekachb’ilaj apo ri qamama’. K’a ri’ xkitïk tinamït pa Saqik’ajol, Nïm Käq Ajpek.

**Wawe’ xtintz’ib’aj kan kib’i’ ri qamama’ ri xe’ajawär ojer, ja re’ kib’i’ ri chi xe’ok ajawa’.**

¶Rije’ qitzij xesutulaqin, xkikusaj kisu’t, xeyamalaqin, xe jeb’ël ichinaj kikusan. K’ïy kitinamit xek’oje’. Achi’el xintz’ib’aj kan töq xkäm ri ajaw Sitan K’atu’ xb’iyin kajawarem qamama’ chi kiwäch, x kisäch kuchuq’a’.

¶Töq xajawär Sitan K’atu’, ri ruk’ajol ri ajaw Ka’i’ No’j, nïm rupus nawal. Töq xkäm rija’ xajawär chïk k’a ajaw K’otb’äl Kan. K’a ri’ xajawär k’a ajaw alinam; xajawär chïk ajaw Xt’amer Sakentol. K’a ri’ xok chïk k’a ajaw Ch’iyok Kej Ajq’uq’. Ja re’ töq xmolob’äx el ajaw Q’alel Xajil, Xulu’ K’atu’ chi ke ri K’iche’ winäq. Xrajruyäk lab’al ajaw. Xrajo’ nub’än lab’al kuk’in ri K’iche’a’. E nuk’un pe ruwinäq, rajlab’al. Chi ri’ xb’an wi ri lab’al Pa Q’inoma’. Xb’an tzaloj, ch’ayonïk chuwäch tinamït Q’inoma’. Ke re’ xya’öx el ajaw Xulu’ K’atu’ kuma ajawa’ Ch’iyok Kej, T’ajt’aj Aq’ab’al. Rije’ ja ri ajawa’ chi Q’inoma’. Xinchäp ri ajaw Xulu’ K’atu’, po mani chïk kikowil ri ajawa’. Qitzij joye’ kiwäch, joye’ na wi pe kiwäch kiwinäq kuma kajawa’. Rajowan jun ajaw ri k’o ruchuq’a’.

¶K’a ri xcha’ k’a ajaw K’iqab’ chi ke ajawa’: “Tikitika’ jun itinamit Chi Awär!” xe’uche’ëx ruma ajaw K’iqab’.

**Wawe’ xtintz’ib’aj kan achike xb’anatäj töq xe’apon chïk Chi Awär.**

Xerutäq el ri ajaw K’iqab’. K’a ri’ xe’apon chïk qamama’ chuwi’ tinamït Chi Awär Tz’upitaq’aj. Konojel kiwinäq ri ajawa’ e b’enäq kuk’in. Xkichäp konojel ri juyu’, ri taq’aj chi ri'. Xtik ri tinamït Chi Awär achi’el rutaqon ri ajaw K’iqab’

¶Xajawär chi ri’ ri ajaw Xitayul Jax. Töq xkitïk, xkib’än kan ri tinamït Chi Awär, xajawär Xitayul Jax.

¶Chuqa’ ri ajaw Xikitzal xok chi ajawarem chi ri’. Ri ka’i’ ajawa’ ri’ xepa’e’ pa ruwi’ ri tinamït Ch’upitaq’aj. Ri ajaw K’iqab’ nq’aq’är chi ajawarem. Nïm ruchuq’a’, nïm rutepewal ri ajaw K’iqab’. Rija’ xk’oje’ pa ri tinamït Q’umarkaaj Chi Ismachi’. Konojel ri amaq’ xkipatanij chuwäch, konojel xkitöj, xkik’waj apo chre kipatan, kitojb’al.

¶Ruma ri’ xe’ajin yekuchun, yemolon ri oxlajuch’ob’ ajlab’al chi ri’ Q’umarkaaj. Xe’ajin nkijunumaj, nkitojtob’ej kiwäch kich’a’, kipokob’. Xkiqasaj, xkichäk taq ch’uti amaq’, taq nima\_amaq’, konojel ri taq siwan tinamït. Man kuyon ta ke re’ xkib’än ri K’iche’ winäq. Ja ri’ oxlajuch’ob’ chi ajlab’al ri xeqasan amaq’. Ke re’ xq’aq’är wi ajaw K’iqab’ chi ri’. Jujun chi ke ri ajawa’ ri xqatzijoj kan, ri achamaq’ kichin qamama’, man xekowin ta. Manäq kuchuq’a’. Xkimestaj rutzij ri K’iqab’. Ke re’ joye’ kiwäch ri Sotz’il, Tuquche’. Manäq kikowil. Xejoyewatäj re winaq re’. Xchup kiq’aq’al, kitepewal. Je ri’ ye’ajin ye’ajawär ja ri’ Rajamun, Xikitzal.

¶Ruloman ri Sotz’il, Tuquche’ xe’ajin nkiqasaj ruwa kiq’ij, ri qamama’ xe’achijïr, xekowin, xpe kuchuq’a’. Ri Jun Toj, Wuqu’ B’atz’ xe’ajin ye’ok, nkipo’ ki’ q’aq’aläj achija’ ajlab’al, nimaläj. ajch’a’, ajpokob’. Xnimär kuchuq’a’. Qitzij rije’ keb’ano lab’al ruk’in ri ajaw K’iqab’, rije’ xkitün ki’ ruk’in ri rajlab’al ri nim\_ajaw. Qamama’ Wuqu’ B’atz’ xk’oje’ chi ri’ pa B’oq’oy Ya’. Jun Toj xk’oje’ chi ri’ Xe Kis Che’. Chi ri’ xe’ajin yechajin wi el lab’al, chi ri’ xkib’än lab’al, ch’ayoj. Xajin q’aq’aläj lab’al chi ri’ Pan Aj Chi Jolom. Chi ri’ xk’oje’ jun ajaw, Ich’al Amulak. Xajin niq’aqär re’ ajaw re’, rajawal ri Aqajal winäq. Xek’oje’ qamama’ pa B’oq’oy Ya’. Xe’el apo chi ri’. Xb’ekik’ulu’, xb’ekitojtob’ej kich’a’, kipokob’ kuk’in ri rajlab’al ri ajaw Ich’al Amulak. Qamama’ xkiqasaj ri tinamït Pan Aj. Xech’akon. Ma ja xe’ajawär ri Jun Toj, Wuqu’ B’atz’ töq xkiqasaj ri Pan Aj.

K’a ri’ xekäm ri kajawa’ ri Sotz’il, Tuquche’. Xekäm ri Rajamun, Xikitzal

**Wawe’ xtintz’ib’aj kan achike xb’anatäj töq xe’ok chi ajawarem ri qamama’ Jun Toj, Wuqu’ B’atz’.**

¶K’ate k’a xe’ajawär ri qamama’ ri Jun Toj, Wuqu’ B’atz’. Qitzij xek’amo q’aq’al, tepewal. Xe’ok na chi ajawarem töq k’a nq’aq’är ri ajaw K’iqab’, töq joye’ kiwäch ri Sotz’il, Tuquche’.

¶Ri ajaw Sitan Tijax Kab’laj ja ri’ rutata’ ri Wuqu’ B’atz’. Rumama’ ja ri’ ajaw Sitan K’atu’. Ja ri’ Sitan K’atu’ rutata’ ri Tijax Kab’laj. Ri qamama’ kisachon kan ri kajawarem, xb’iyin kajawarem chi kiwäch, po ri Wuqu’ B’atz’ xkowin nuchäp chïk uchuq’a’. Rija’ rumam Sitan K’atu’, chuqa’ ajaw Ka’i’ No’j. Ke re’ k’a xe’ok chi ajawarem ri qamama’ ruma ruto’ik, rajawarem ri ajaw K’iqab’. Chi kiwäch konojel ri ajawa’, ri nima’q winäq, xe’ok chi ajawarem qamama’, Wuqu’ B’atz’, Jun Toj.

¶Töq xkichäp kajawarem qamama’, k’ate xkitïk jun b’ey chïk jun tinamït chi ri’ pa Chi Awär Tz’upitaq’aj. Ja ri ajaw K’iqab’ najin nq’aq’är töq xe’ajawär qamama’ Jun Toj, Wuqu’ B’atz’. Qitzij nxib’in kuchuq’a’, kan qitzij xe’achijïr, xe’ok q’aq’aläj taq ajlab’al. Man xkimestaj ta kitzij ri nab’ey qatata’, qamama’. Xkik’uxlaj kitzij rije’: ri Q’aq’awitz, Saktekaw, Ka’i’ No’j, Ka’i’ B’atz’, Sitan K’atu’. Qitzij xk’oje’ chïk kipus, kinawal, kuchuq’a’, kinimalen ri ajawa’ Jun Toj, Wuqu’ B’atz’. Qitzij kik’amo q’aq’al, tepewal. Kan ke re’, xkiqasaj kan k’ïy taq amaq’i’, k’ïy taq tinamït. Kuk’in konojel ri ajlab’al, ruk’in ri ajaw K’iqab’ xkichäk taq tinamït, taq amaq’. Xjote’ ruq’aq’al ri ajaw K’iqab’. Nxib’in ruq’aq’al, ruchuq’a’ chi kiwäch konojel ri wuqamaq’. Konojel ri ajlab’al xe’ajin nkijunumaj lab’al, xkitojtob’ej kich’a’, kipokob’. Ke re’ k’a xq’aq’är wi ajaw K’iqab’. Konojel ri tinamït xkiqasaj kan, xkichäk kan. Ma ja xtikïr ri ch’a’oj chi rij ri ajaw K’iqab’ kuma ri K’iche’ winäq.

**Wawe’ xtintz’ib’aj kan kib’i’ ri taq tinamït ri xkich’äk, töq najin nq’aq’är ri ajaw K’iqab’:**

¶Jalïk, Wita’um, Lajub’, B’elej Kwijay, Xub’ab’äl, Q’aq’al I’x, Jul Tukur, K’amaq’equm, Chi K’otuq, Chi Kaqyuq’, Koja’, Ajtz’uruya’, Sutum, Ch’ixnal, Molob’aq, Toxkomine’, Tujalajay, Uchab’ajay, Ajch’umilajay, Lamaq’i’, Kumätz, Rapaq, Chi Chäj, Uxa’, Ajalkil, Molomïk Ab’äj, Nïm Poqom, Nakuxkux, B’ulb’ux Ya’, Pan Aj, Chi Jolom, Q’eqasiwan, Q’uq’ujuyu’, K’axk’an, Wuqu’ Siwan, Xe Rajapit. Ja re’ konojel ri taq tinamït ri xkiqasaj kan Jun Toj, Wuqu’ B’atz’ ruk’in ri ajaw K’iqab’. Ke re’ xkib’än qamama’; xkitïk, xkijotob’a’ tz’aq pa ri tinamït Chi Awär ruloman ye’ajin nkiqasaj ri juley taq k’ojlib’äl.

**Wawe’ xtintz’ib’aj achike xb’anatäj töq xtikïr ri ch’a’oj chrij ri ajaw K’iqab’.**

¶Xtikïr ri ch’a’oj chrij ri ajaw K’iqab’ kuma ri K’iche’ winäq. Ja ri’ ruchinamital ri ajaw K’iqab’ ri xyako ch’a’oj. Ri K’iche’ winäq xkajo’ ri ruchinamital ri K’iqab’ achi’el kisamajela’, rije’ xkajo’ kipatan. Po ja ri chinamital ri’ ri rutzuqun richin ri ajaw K’iqab’. Rije’ ri runima’q achi’a’. K’iqab’ man xrajo’ ta yeruya’ apo achi’el alk’ajol, samajela’, ya’ol patan chi ke ri K’iche’a’. Ri K’iche’a’ xkajo’ nkiräm ri rub’ey, nkiqupij rupalib’al ri ajaw K’iqab’. Ri ajaw K’iqab’ xuxutuj ri’.Ütz xerutz’ët ri runima’q achi’a’, xujoyewaj kiwäch, poqon xuna’ ri ajaw K’iqab’ kuma rusamajela’. Man xeruya’ ta chi tz’ilanem. Ri K’iche’a’ xeb’e chi rij ri ajaw K’iqab’. Xkina’ chi ri ajaw najin nuchüp kiq’aq’al.

¶Xek’oje’ kaji’ ruk’ajol ri ajaw K’iqab’. Rije’ chuqa’ xe’ajin yeq’aq’är. Tata’ Yak rub’i’ jun, Aj Itza rub’i ri jun chïk. Chituy, Kejnaj ja kib’i’ ri ka’i’ chïk. Ri kaji’ ri’ ja kik’ajol ri ajaw K’iqab’. Ri K’iche’ winäq xerachk’ulchi’j. Xetzijon pa ewäl kuk’in ri k’ajolaxela’. K’a ri’ pa kib’i’ ri k’ajolaxela’ xkitijb’ej ki’ richin ri ajaw. Xkikusaj ri ruk’ajola’ richin ta nkich’ïj ri kirayib’al. Xa ri ajaw K’iqab’ xuxutuj. Man xeruya’ ta ruchinamital, runima’q achi’a’ chi ke ri K’iche’a’. Ruma ri nima’q achi’a’ tzuqunel richin, xeruna’, xerupoqomaj. Ke re’ xeb’e chrij ri ajaw ri ruk’ajola’. Xkaqo kiwäch, koyowal chi re kitata’. Ri Tata’ Yak, Aj Itza xkijiq’uj, xkajo’ rajawarem kitata’. Xkirayij k’a ruxit, richinaj, rupwäq, ralab’il, ruwinäq kitata’. K’a ri’ ri K’iche’ winäq xkipopoj kitzij, xetzijon, xkipixab’aj ki’. Xkichäp tzij chi kij ri nima’q achi’a’, ri e tzuqül richin ri ajaw. Xkina’ chi k’o chi kekikamisaj. K’a ri’ konojel ri nab’ey winaqi’ ri e tzuqül richin ri ajaw K’iqab’ xekamisäx, xek’iskäm, xek’is chi kamïk.

¶Ja re’ k’a kib’i’ ri kajawal, kib’i’ ri nima’q achi’a’ xekamisäx; Jerech, Taq’unun, Xjutz’uy, f, Asakot, Kamachat kib’i’. Qitzij xek’oje’ k’ïy taq kal kik’ajol, kisamajela’ chupam re moloj re’. Jutaq ch’ob’ ajpopo’ xek’oje’. Manjun b’ey chïk xek’ulub’en ruma ri ajaw K’iqab’. Xekäm konojel. Ri K’iche’a’ xe’ok chi kochoch ri ajpopo’, ri kajlab’al ri K’iche’ xe’ok apo, xekikamisaj konojel. Xek’iskäm ri ajpopo’ kuma ri achija’, kuma ri kajlab’al K’iche’. Ri ajaw K’iqab’ man xuya’ ta rutzij richin ri kamisanïk ri’. Xe chrij xretamaj achike xb’anatäj kan. Rija’ xk’oje’ chuwi’ ri tinamït, Pan Peta’q. Kani ri achija’, ri ajlab’al K’iche’ xkajo’ nkikamisaj ri ajaw K’iqab’ chuqa’. Rachkamik xrajöx. Ja ri’ ruk’ajola’ ri ajaw, xkitäq apo ri ajlab’al, ri achija’ richin ta nkikamisaj kitata’, ri ajaw K’iqab’. Xe’ok chupam rochoch ri ajaw, chi ri’ Pan Peta’q. Kani k’a xelaj pe ajaw K’iqab’. Ri ajaw K’iqab’ xuya’ ri’ chi ke ri achija’. Ke re’ xetzolij ri achija’. Töq ri ajaw K’iqab’ xelaj, töq ruya’on ri’, ri Xajil ajpopo’ xeya’är chi kamïk. Xekäm ruma kito’on richin ajaw K’iqab’.

Töq xelaj ri ajaw K’iqab’, töq xuya’ ri’ chi ke ri achija’, xutzijob’ej ruxit, rupwäq. Xusüj q’inomal, pwäq, tumin chke ri achija’. Xuya’ kajawarem, kajpopol chi ke ri achija’. Xuya’ kan q’aq’al, tepewal chi ke ri achija’. Ruma xchap, ja re’ rutoj xuya’. Ruyoq’on ruk’u’x, royowal, k’a’äl ruk’u’x ri ajaw K’iqab’ chi ke ri ka’i’ ruk’ajol. Itzel xkib’än ri Tata’ Yak, Aj Itza. Ke re’ k’a xk’am wi el ri rajawarem, ruq’aq’al ri ajaw K’iqab’ kuma achija’, ruma jumaj, jun tzob’aj chi amaq’. K’a ri’ xe’ok chi ajpopo’ ri e oxlajuj chi ke ri ajawa’. Chi ri’ pa kiwarab’al, pa kik’ojlib’al xb’an ri kotz’i’j ruma kokem, chwäch ri ruwinäq ri amaq’ xb’an wi.

Ke re’ k’a xb’anatäj, ja ri nima’q achi’a’ qitzij ri ruxe’ ri ch’a’oj. Xchup qa kiq’aq’al ri K’iche’ ruma rutzij, ruchi’ ri ajaw K’iqab’. Ke re’ xk’am q’aq’al chi ri amaq’ ojer, ïx qak’ajol. Kani ri alk’ajol, ri ruwinäq ri ajaw xkixutuj ki’, man xkinimaj ta chïk rutzij ri ajaw ruma ri achija’, ruma xe’ok chi popol. Ri alk’ajol xq’il chunimaxik rutzij ri ajaw. Qitzij joye’ ruwäch ri ajaw. Ri oxlajuch’ob’ chi ajlab’al, ke re’ xkib’än chuqa’. Man xkiya’ ta ruwa ruq’ij ri ajaw K’iqab’. Po k’a ri’ xtane’, xwär qa ri ch’a’oj chrij ri ajaw kuma ri K’iche’ winäq.

K’a naqaj töq xutzin re ch’a’oj re’, xtikïr jun chïk chi kij qamama’. Xe xk’is el re ch’a’oj re’, xpe chïk jun chi kij qamama'.

**Xtintz’ib’aj kan ri ruxe’ re ch’a’oj re’ wawe’.**

¶K’a ri’ xtikïr jun chïk ch’a’oj chi kij ajawa’. Ja ri Jun Toj, Wuqu’ B’atz’, Chuluk, Xitamal Kej ja rije’ ri kaji’ chi ajawa’ ri’. Xa ja jun ixöq ri xyako chïk ch’a’oj chi kij ri Sotz’il, Tuquche’. Nimapam Xkakaw rub’i’ re ixöq re’, ri ruxe’ chïk re ch’a’oj re’. Xa ajk’ay wäy ri ixöq. Xb’e pa ri tinamït Q’umarkaaj. Xb’eruk’ayij ruway chi ri’. Xa k’a xrajo’ xumäj ruway ixöq, ja re Jun achin, kisamajel ri ajawa’ K’iche’, xrajo’ nreleq’aj ruway ri ixöq, Nimapam Xkakaw. Po ri ixöq man xuya’ ta ri wäy chi re ri achin. Xuch’äy qa ri achin ruk’in jun che’. K’a ri’ xuchäp chi ruq’a’. Kani xrajjitz’atäj, xrajkäm ri achin. Xe jub’a’ xrajo’richin ta xkäm ri achin ruma ri Nimapam Xkakaw nujitz’aj. Ke re’ xyakatäj wi ri ch’a’oj ri’ kuma ri K’iche’ winäq. Ri ajpopo’ K’iche’ xpe koyowal ruma ri ixöq ri Nimapam Xkakaw xuchäp, xuch’äy jun chi ke kalk’ajol, jun chi ke kisamajela’. Ri ajpopo’ ri K’iche’ winäq xkajo’ rukamik ri ixöq. Xa k’a man xya’ ta ri ixöq chi ke, man xya’öx ta chi ke ri achija’ kuma qamama’ Jun Toj, Wuqu’ B’atz’. Ri K’iche’ winäq xkajo’ chi ri qamama’ xkiya’ ta ki’, xe’elaj ta. Achi’el xub’än kan ri ajaw K’iqab’, ke re’ xkajo’ ri achija’ K’iche’a’, chi tikib’ana’ apo qamama’. Po ri Jun Toj, Wuqu’ B’atz’ man xemeje’ ta, man xkiya’ ta ki’. Man xkiya’ ta apo ri ixöq. E q’aq’ chïk ri K’iche’a’, koyowal rije’ chïk. Kani k’a xkimöl ki’ pa popol, Xkipopoj tzij, xkipixab’aj ki’. Xecha’: “Xa jun ti xtän nuk’äm apo q’aq’al, tepewal, uchuq’a’ chi ke ri Ajpo Sotz’il, chi Ajpo Xajil. Xa tqakamisaj, tiqakamisaj ri xtän ri’! Xa jun xtän yeruq’aq’arisaj, nujotob’a’ ruwa kiq’ij chi Jun Toj, chi Wuqu’ B’atz’!” xe’uche’ëx k’a ri qamama’ kuma achija’. Ri ajaw K’iqab’ xrajrutïj, xrajo’ nutojtob’ej nuq’ïl, nupab’a’, nutanab’a’ kikamik ri Sotz’il, Tuquche’. Ri ajaw K’iqab’ xrajo’ yeruto’ qamama’. Xtzijon kuk’in ri achija’, kuk’in ri K’iche’ winäq. Xe man ak’axan ta chïk rutzij ri ajaw kuma ri K’iche’ winäq. Man xkinimaj ta chïk rutzij ri Ajaw K’iqab’. Qitzij chi k’oq ruk’u’x ri ajaw K’iqab’ chi ke ri Jun Toj, Wuqu’ B’atz’. Xeruloq’ej. Qitzij chi nïm runa’ob’al K’iqab’. Rija’ qitzij nawal ajaw. Xk’oje’ rupus, runawal, ruchuq’a’ ruxamanel. Q’aq’arinäq ajaw, chuqa’ qitzij nxib’in retamab’al. Rija’ ruk’uxla’an konojel ri xepe wi pa Tulan. Runatan ronojel kib’anob’al, kib’anoj. Je k’a ri achija’, manjun ketamab’al, xa e chuq’ab’on. Stape ke re’ xkïl q’aq’al, xab’achike rub’eyal rije’ e chapayom ri champomal, ruchuq’ab’il ri amaq’. Man xtaqëx ta chïk rutzij ri ajaw K’iqab’ kuma rije’. Man xkinimaj ta chïk rutzij K’iqab’. Rije’ xkina’ chi kiyonil xekowin nkib’än lab’al. Xkina’ chi xetikïr nkichäp ch’a’oj, ch’ayonïk, kamisanïk.

**Wawe’ xtintz’ib’aj töq xkipixab’aj ki’ ri ajawa’.**

¶ Kani k’a xel pe rusamajel ri ajaw K’iqab’. Xutäq apo rutzijol chi ke ri ajawa’ Sotz’il, Tuquche’. Ri K’iche’ winäq xkijikib’a’ kikamik ri Sotz’il, Tuquche’. Ri qamama’ ruk’in ri

rusamajel, ri ajtaqol rutzij ajaw K’iqab’ xepixab’an chaq’a’, pan ewäl xetzijon. Ri ajaw K’iqab’ xutäq apo rub’ixik chi ke ri Jun Toj, Wuqu’ B’atz’: “Ri qalab’al iwuk’in manäq ruxe’, manäq ruwi’, ïx nuk’ajol. Majun ruma ta nqab’än ta lab’al. Po rïx itz’eton chïk achike xb’an chi wichin. Xrayïx walab’il, nuteleche’, numun, nusamajela’, nuxit, nupwäq, ri nuk’ajol, ri achija’ xkirayij ri nuq’inomal, ri wichinaj. Xkichäp el, xkinïm el. Xqup ronojel. Ke re’ chïk k’a achi’el xb’an chi wichin, ke re’ xtikib’än apo chi iwichin, ïx nuk’ajol, ïx nuchaq’, nunimal.” Xe re’ xerupixab’a’, “Tqab’ana’ ke re’. Ma lo, ma chuwa’q chi pe nib’än q’aq’al, tepewal. Xtik’ïs wawe’ ri nuq’aq’al, nutepewal chi iwäch. Man xkipa’e’ chïk pa iwi’. Lamyër rïx ïx nusamajela’, ïx nuchaq’, nunimal, nuwinäq. Po manäq chïk. Tib’ana’ itinamit rïx! Tik’waj ib’ey rïx! Kixpa’e’ iyon! Titolob’a’ kan itinamit wawe’ chi kiwäch ri K’iche’a’, je ch’a’ol, kunum, kachäq! Rije’ man e ak’axay tzij ta. Man nkinimaj ta nutzij, ïx nuk’ajol. Ütz ta kixb’e pa ri juyu’ Iximche’ chuwi’ Ratz’am Üt. Titika’, tib’ana’ jun k’ak’a’ itinamit chi ri’. Xa k’o chi tib’ana’ ke re’. Man tiwik’owisaj pe chi ronojel ri amaq’! Man k’o ta chi nib’än lab’al kuk’in. Titolob’a’ kan ri Chi Awär. Wetaman chi rïx ïx ajlab’al. Stape ke re’, mani ye’ik’ulub’a’, mani nib’än lab’al. Tinimaj nutzij. Ütz ta titaqej nutzij,” xcha’ ri ajaw K’iqab’ chi ke qamama’. Ri qamama’ xkipixab’aj ki’. K’a ri’ xtaqëx rutzij ri ajaw K’iqab’ kuma qamama’. Xkinimaj rutzij K’iqab’. Man k’ulula’an kan ri K’iche’ winäq. Man xkichäp ta lab’al.

**Wawe’ xtintz’ib’aj kan achike xb’anatäj töq xepe el Chi Awär, töq xkiya’ kan kitinamit chi ri’.**

¶Chi ri q’ij oxlajuj Iq’, xtole’ kan ri tinamït Chi Awär. Xeb’oqotäj pe qamama’ Chi Awär Tz’upitaq’aj. Ja k’a chi oxlajuj Iq’, xe’apon Xe K’at B’a Yaki’. Chi ri q’ij jun Aq’ab’al k’a xe’uxlan re winaqi’ chi ri’ Xe K’at B’a Yaki’. K’a ri’ pa ka’i’ K’at, xkitïk, xkib’än ri kitinamit chi Iximche’ chuwi’ Ratz’am Üt k’a Pa K’elaj. Chi ri’ pa ri tinamït chi Iximche’ xek’oje’ kan, xkib’än kitz’aq qamama’- Jun Toj, Wuqu’ B’atz’, Chuluk, Xitamal Kej. Ja rije’ ri kaji’ chi ajawa’ chi qichin. Rije’ ri kajawal röj Kaqchikel winäq. Kani xtz’apitäj ri tinamït. Xkiköl kan ri tinamït, xkitz’apij ruchi’ ri tinamït. Ketaman chi xtichapo lab’al kuk’in ri K’iche’ winäq. Kani na wi pe xb’an tz’aläm k’oxtum kuma qamama’. Xkib’än jun ruxan ri tinamït rukusan tz’aläm. K’a ri’ ronojel ri amaq’ xkikot ruma xkitïk jun k’ak’a’ kitinamit. Xekikot ruma xkiköl ki’ chkij ri taq xan. Qitzij e q’aq’aläj achija’, ajlab’al, k’wayol taq b’ey, ri ajawa’ Jun Toj, Wuqu’ B’atz’. Lamyër ja rije’ ruto’onela’, rusamajela’, rajlab’al ri ajaw K’iqab’. Wakamïn rije’ kiyonil kichapon kajawarem, kitepewal. Ke re’ xekikot ri ajlab’al Kaqchikela, chuqa’ ri wuqamaq’.

Man xe’ucheb’ëx ta ri K’iche’ winäq. Ri wuqamaq’ man xech’on ta apo chike ri K’iche’a’. Ri wuqamaq’ xkik’äm kikowil konojel ri taq amaq’. Xkimöl ki’. Xkitäq apo jun kisamajel kuk’in ri Ajpo Sotz’il, Ajpo Xajil. Xcha’ ri samajel: “Ïx nuchaq’, nunimal, janila ütz ïx elenäq el Chi Awär. Ütz ta ik’amon pe iwachinaq, rïx Ajpo Sotz’il, Ajpo Xajil. Qitzij jeb’ël ütz ïx petenäq, ïx okinäq wawe’ Iximche’. Chi qak’u’x röj ri wuqamaq’ xe achij qak’u’x, royowal qak’u’x chi kij ri Kaweqi’, chi kij ri K’iche’ winäq. Xa ruyon q’aq’al qak’u’x chi ke. Wi npe ta k’ayewal, wi xtib’än apo lab’al kuk’in ri K’iche’a’, man xkixk’oje’ ta iyon. Xkixqato’,” xcha’ ri samajel, ri ajtzij kichin ri wuqamaq’ töq xapon kuk’in ri ajawa’ Kaqchikel. Kani konojel ri ajlab’al, ri wuqamaq’ xkixïm kitzij, xkiya’ kitzij richin ruto’ik ri qatinamit chi Iximche’. Ri K’iche’ winäq xekanäj kan kuyon. Manäq chïk, kachlab’al.

Ke re’ k’a xkitïk, xkib’än kan ri tinamït chi Iximche’ qamama’ ri’, ïx nuk’ajol. Majani xkitïj lab’al ri K’iche’ winäq chi rij ri Kaqchikel winäq. Xa petenäq chïk lab’al. Xuya’ pe chïk ruwäch. Ja ri’ qamama’ ri xkichäp ri lab’al, Jun Toj, Wuqu’ B’atz’ xkitïj lab’al chi kij ri K’iche’ winäq töq xkïl jun k’ak’a’ k’ayewal chi kikojol.

Ja re’ ruxe’el ri k’ak’a’ k’ayewal ri’. Qamama’ Jun Toj, Wuqu’ B’atz’ xkitïk, xkib’än jeb’ël taq tinamït. Chaqi’j Ya’, Pa Xiwanul kib’i’ ka’i’ chi kitinamit. Xepe chïk kiwinäq, xepe chi ri’ Xe Chi B’ojo’y, Xe Chi Tuj. Po kani xkepe chïk K’iche’ winäq chi ri’. Xkichäp ri tinamït ri’. Xek’oje’ K’iche’a’ pa Xe Chi B’ojo’y, Xe Chi Tuj, chuqa’ Chaqi’j Ya’, Pa Xiwanul. Kani kach’ob’ ajlab’al xekitäq el qamama’. Xkichäp lab’al chi kiwäch ri K’iche’a’ chi ri’. K’a ri’ xkiqasaj ri tinamït Xe Chi Tuj. Chanin ri K’iche’ winäq xkitolob’a’ kan Chaqi’j Ya’, Pa Xiwanul. Xkixib’ij ki’ ri K’iche’ winäq töq xtikïr ri lab’al. Xtolob’äx kan Xe Chi Tuj. Xk’is ri tinamït ri’. Kani ri K’iche’a’ xe’el apo, xeb’e apo Chi Läy, Chwi’ Läy. Ri xe’el Pa Xiwanul, xkik’oje’ kan pa San Gregorio. Ri xe’el Chaqi’j Ya’ xek’oje’ kan pa *Santo* Tomás.

¶K’a ri’ k’a Jun Toj, Wuqu’ B’atz’ xekijäch ri wuqamaq’, ri nima’q achi’a’ ri xetzuqu kichin. Ja rije’ e ri aj Popoya’, aj Pan Käq’, aj Jolom, Mixku’, Tamyak, konojel ri Poqoma’. Ke re’ xkib’än chuqa’ kuk’in ri aj taq’aj, ri aj Itz’iyule’, aj Xe’ Ab’äj, aj Saqk’üch Ab’äj. Xa rije’ ri ka’i’ ajawa’ ri’ xek’amo konojel. Xa ri Jun Toj, Wuqu’ B’atz’ xkib’ano. Xepatanij wi ri wuqamaq’, ri nima’q achi’a’. Rije’ xekitöj kipatan chi ke ri qamama’ Jun Toj, Wuqu’ B’atz’. Xemeje’, xexuke’ chi kiwäch. Stape xek’oje’ kaji’ qajawa’, man kikowil ta, man nïm ta kuchuq’a’ ri ka’i’ chïk, ri Chuluk, Xitamal Kej kib’i’. Ja ri’ ka’i’ qamama’, ri Jun Toj, Wuqu’ B’atz’ ri nïm ruwa kiq’ij, ri xk’oje’ kuchuq’a’. Xtaqëx kiq’aq’al qamama’ kuma konojel ri wuqamaq’. Ja rije’ ri kik’wayol b’ey konojel töq xkitïk, xkib’än kan, xkilaq’ab’ej kan chi Iximche’. Rije’ xkib’än jun k’ak’a’ kitinamit. Xkiköl kan ri ruq’a’ tinamït chi kiwäch ri K’iche’ winäq. Ke re’ k’a ruchupik q’aq’al K’iche’ ri’, xecha’ kan qatata’, qamama’, ïx nuk’ajol.

**Wawe’ xtintz’ib’aj kan achike xb’anatäj töq xekäm ri ajawa’ ri’.**

¶Ja k’a nab’ey ri ajaw Jun Toj xkäm. K’a ri’ xkäm chïk ri ajaw Wuqu’ B’atz’, qamama’. Tikïl chïk kan ri tinamït töq xekäm ri ajawa’.

¶K’a ri’ xajawär chïk k’a ri ajaw Lajuj Aj rub’i’, ri nab’ey ruk’ajol ri ajaw Jun Toj.

¶K’a ri’ chïk k’a xajawär ri ajaw Oxlajuj Tz’i’ rub’i’, ri nab’ey ruk’ajol ajaw Wuqu’ B’atz’. Je k’a b’eleje’ chi achi’a’ xeruk’ajolaj ri ajaw, qamama’ Wuqu’ B’atz’. Sib’aqijay Ix’imox rub’i’ ri rixjayil ri ajaw Wuqu’ B’atz’. Oxlajuj Tz’i’ k’a rub’i’ ri nab’ey ruk’ajol. Ajaw Kab’lajuj B’atz’ rub’i’ ruka’n. Chopena’ Tojin rub’i’ rox. Chopena’ Tz’ikin Uk’a’ rub’i’ ri rukaj. Ri rox, ri rukaj k’ajola’ xetzaq pa lab’al. Ri ka’i’ chi qamama’ ri’ xekäm pa ch’a’oj. Chopena’ Tojin xb’etzaq pa Tukuru’ Kaqixala’. Pan Atakat k’a xtzaq wi Chopena’ Tz’ikin Uk’a’. Ri ro’ ruk’ajol ri Wuqu’ B’atz’ ja ri Chopena’ Kej rub’i’. Nima\_Ajin ri ruwaq ruk’ajol. Xaläx pa ri q’ij Lajuj Aj. Ka’ri’ xa wi Ajin rub’i’ ri ruwuq ruk’ajol. Ka’oq, K’atu’ kib’i’ je ri ka’i’ chïk. E k’a q’aq’aläj achija’, q’aq’aläj ajlab’al konojel rije’, ri ruk’ajola’ ri Wuqu’ B’atz’, qamama’.

¶Ja k’a ri ajaw, qamama’ Oxlajuj Tz’i’, ke re’ na wi ri Lajuj Aj (Nima\_Aj) qitzij nxib’in kuchuq’a’ töq xe’achijïr. Nxib’in chuqa’ ketamab’al. Man kimestan ta kan kitzij kitata’, kimama’. Xa wi xkuqër chïk kan kik’u’x ri alk’ajol, ri kiwinäq, kuqül kik’u’x ri kalk’ajola’, töq xe’ok chi ajawarem. Xa wi xe re’ chïk kan q’aq’al, tepewal xkib’än chïk ajaw. Nïm ruwa kiq’ij. K’ïy chïk nima’q lab’al xkib’än.

K’a ri’ xkäm chïk k’a ri ajaw Lajuj Aj. Chrij rija’ xok chi ajaw runab’ej ruk’ajol, Kab’lajuj Tijax rub’i’. Xk’oje’ na ri ajaw Oxlajuj Tz’i’ töq xajawär ri Kab’lajuj Tz’i’, najin najawär ri ruch’uti\_ tata’ Kab’lajuj Tz’i’ töq rija’ xuchäp samaj achi’el k’wayol b’ey. Ri ka’i’ xkito’ ki’. Xe’ajawär junam. Xa wi xe re’ kiq’aq’al ajawa’ xk’oje’ chïk kan.

K’a ri’ xkäm ri nawal ajaw, ri nïm ajaw, K’iqab’ chi la’ kuk’in ri K’iche’. Töq xkäm ri K’iqab’, ri K’iche’ winäq xkitïj jun b’ey chïk lab’al chi rij ri Kaqchikel winäq. Ja k’a töq ye’ajin ye’ajawär ri ka’i’ ajawa’ K’iche’, Tepepul, Istayul kib’i’. Xtzayin, xq’aq’är kik’u’x ri K’iche’ winäq chi rij ri tinamït chi Iximche’. Chi ri’ chi Iximche’ xb’an nimawayjal. Chupam ri ik’ Uchum, rulaj ik’, xqa nimatew. Ja ri tew xkamisan awän. Ri awän xya’är ruma ri tew. Xkamisan awän pan Uchum. Xya’är awän ruma tew, ruma ri’ xk’atzin chi nkijäch echa’, nkijäch ri wäy kikolon kan, xecha’ ri imama’, ïx nuk’ajol. Xk’oje’ jun kiwinäq ri K’ech’e’ chi Iximche’. Jun kik’oxomanel, jun kixikin xk’oje’ pa tinamït. Chanin xel chi kikojol ri Kaqchikela’, xapon kuk’in ri K’iche’a’. Xaponisan rutzijol ri wayjal. Xcha’ ri achin: “Qitzij najin nimawayij, nimawayjal. Mani chïk kich’ïj ri winaqi’, manäq chïk kuchuq’a’ ruma wayjal.” Ke re’ xcha’ töq xapon kuk’in ri K’iche’. Ke re’ xjike’ kikamisaxik ri Kaqchikela’; ri K’iche’ winäq xkiya’ chi kiwäch ri kamisanïk. Kamel chi kik’u’x; kamïk kajowan.

**Kipeteb’al wawe’:**

¶ K’a ri’ xepe ri ajlab’al K’iche’. Xkib’öq pe ki’ pa tinamït Q’umarkaaj. Chanin xe’el pe. Töq xek’is pe, töq e elenäq el konojel ri ajawa’, xe’el pe k’a kikab’owil, kixamanel, Tojojil. Jumaj k’a konojel ri achija’, ri ajlab’al xe’el pe. Man ajilan ta jampe chi winaqi’ xepe. Manäq xe juchu’y, kachu’y xepe. Xe’el pe k’a chi amaq’. Chi ri’ xkik’uk’umaj wi pe. Xkikusaj jeb’ël taq ruxik’ tz’ikina’. Xkiwëq ki’ richin lab’al. Xb’ekipopoj ki’ chi ri’. K’a ri’ xkiweqoj ki’ chi ch’a’, chi pokob’, chi to’j, chi nimasimäj, chi ruxik’ q’uq’, ruxik’ raxon, ruxik’ lab’al. Xkikusaj kik’ub’ul, kitob’al tzyäq richin lab’al. Xkiwëq ki’ chi k’alwäch, b’anon ruk’in q’anapwäq, richin jeb’ël taq ichinaj. Kawtäl, chi kijeb’elen xe’el pe chi ri’.

¶Chi ri q’ij lajuj Tz’i’ xkiya’ chi kiwäch ri K’iche’ winäq chi xtikik’waj ri lab’al chi ri’ k’a chi Iximche’. Majani okinäq rutzijol kuk’in qamama’ Oxlajuj Tz’i’, Kab’lajuj Tijax. Majani xketamaj chi xtipe lab’al kuk’in ri K’iche’a’. Majani xkak’axaj chi ye’el pe ri K’iche’ winäq richin ta xkekamisan kichin ri Sotz’il, ri Tuquche’. K’a ri’ xapon jun kixikin, kitz’etonel rije’ ri xk’oje’ chi kikojol ri K’iche’ chi Q’umarkaaj. Re achin re’ xuq’axaj apo chi ke rutzijol ri kamïk rajowan kuma ri kajawa’ ri K’iche’. “Kab’ij apo xtib’an kamïk. Töq e elenäq pe konojel ri kajlab’al ri K’iche’ winäq, ri kamisanela’ richin winäq, Xtokeb’ëx ri tinamït. Kuk’in konojel ri ajlab’al, ajch’a’, ajpokob’, xke’ok chupam qatinamït chi Iximche’. Qitzij nxib’in jampe e elenäq pe. Man xa juchu’y, kachu’y achija’, ajlab’äl ta. Manäq! Man e ajilan ta,” xcha’ ri achin anom, ri qaxikin chi ke ri ajawa’ Kaqchikel. Kani k’a xepopon ri ajawa’, xkipixab’aj ki’. Xecha’: "Xa ja ruta’on, qak’axan na. Ütz chi xpe rutzijol chi qaxikin. K’a ri’ xtiqatïj qi’ kuk’in ri K’iche’ winäq,” xecha’ ajawa’.

¶ K’a ri xkikawuj ki’ ri Kaqchikel achija’. Xkiwëq ki’ chi ch’a’, chi pokob’, chi to’j. Xeb’etz’elawachin chïk pa b’ey akuchi’ xkeqa pe ri K’iche’a’. Xb’ekoyob’ej ri k’ulela’, ri K’iche’ ajlab’al.

Kani xel jun k’amol b’ey. Xuchäp juch’ob’ achija’, xb’ekirama’ ri b’ey chi kij ri K’iche’ richin ta man xketikïr ta yetzolin chi kij. Xramatäj ri b’ey, xk’oje’ ri juch’ob’ ajlab’äl chi kij ri K’iche’a’. K’a ri’ ri aj tinamït xek’oje’ chi kiwäch ri K’iche’. Xkik’ulela’aj ki’. Xeqa pe pa nimab’ey chuwi’ ri juyu’ K’atb’e Yaki. Chi ri’ xkik’ulela’aj k’a kik’ulel ri aj Tib’ak’oy, aj Raxaqän. Ri aj Q’ele’aj, aj Pa Saqi’ulew, aj Q’inoma’ xkitz’apij el ri b’ey. Xkik’öt taq jul chi ruxe’ ri juyu’, xkitïk simäj chi kipam. Xkimüq kan ri taq jul. Man xeq’alajin ta.

**Wawe’ xtintz’ib’aj kikamib’al ri K’iche’ winäq.**

Qitzij töq xpakäk ruxe’ kaj, töq xpakapo’ pe, xeqa pe ri K’iche’ winäq chuwi’ juyu’. K’ani xb’os sik’, xoqa kisik’ yuyub’. Kani na wi pe xpa’e’ ri taq kilaqam, Xeq’ajan k’a sub’aq, xul, ch’ab’itun, xiwak. Xeq’ojoman, xekoyoj ri ajlab’al. Qitzij nxib’in töq xeqa pe ri K’iche’ winäq. Jukumaj xetzaq qa chi k’otoj, xetzaq chi kipam ri k’otoj, ri jul ri muqutajinäq kan. Ri man xetzaq ta xeqa chïk pe xe’ juyu’. Qitzij xe’apon chuchi’ ri ya’, Selajay Ya’ rub’i’. Ri ka’i’ kajawa’ ri K’iche’, Tepepul, Istayul xe’el pe. Ja rije’ ri k’amol b’ey, ri taqonela’. Kachb’ilam rije’ xel pe kik’abowil, xel pe ri Tojojil. K’a ri’ k’ate xepe el ri ramonela’ chi kij. Qitzij nxib’in töq xe’el pe. Kani xq’ajan sik’, yuyub’, ch’ab’itun, xiwak. Ri qajlab’al xkik’üt kipus, kinawal. Nïm kuchuq’a’ qachija’. Kani k’a xkikajmaj K’iche’ winäq. Mani chïk xek’ulela’an. Kani kipaxin ki’. Xeya’är chi kamïk ri K’iche’ winäq. Man ajilan ta jampe xekäm. K’a ri’ ri xek’ase’ pe xechapatäj, xeteleche’ëx, xe’ok kisamajela’ ri ajlab’al Kaqchikel. Xkiya’ ki’ ri ajawa’ Tepepul, Istayul. Xkiya’ apo kik’ab’owil. Ke re’ xekäm k’ïy täq k’wayol b’ey kichin ri K’iche’a’. Ruq’alel achin, rajpop achin, rumam, ruk’ajol ri ajaw, ri ajxit, ajpwäq, ajtz’ib’, ajk’ot, ronojel ri achija’ qitzij xeya’är chi kamïk. Man ajilan ta jampe xekäm. Man xa juchu’y, kachu’y chi K’iche’ winäq xekikamisaj ri Kaqchikel ojer. Ke re’ xecha’ qatata’, qamama’, ïx nuk’ajol. Ja k’a ajaw Oxlajuj Tz’i’, Kab’lajuj Tijax, na wi pe ri ajaw Wo’o’ Imox, Roqel B’atz’in xeb’ano. Ke re’ xq’aq’är ri qajuyu’ chi Iximche’. Xnimär ruwa ruq’ij qatinamit, qajawa’.

**Wawe’ xtintz’ib’aj kan rukamib’al ri ajaw Ich’al Amolak , kikamib’al ri ajawa’ Lajuj No’j, Chikumkuwat.**

Xek’oje’ ri Aqajal winäq chuwi’ tinamït. Xek’oje’ pa ri taq tinamït Chi Jolom, Q’uq’ujuyu’, K’axk’an. Najin najawär Ich’al Amolak. Ri ajaw Ich’al Amolak jun rach’alal ri Wuqu’ B’atz’. Töq xech’akon ri ajawa’ Oxlajuj Tz’i’, Kab’lajuj Tijax chi kiwäch ri K’iche’, xkajo’ nkiköl ki’ chwäch jun chïk kik’ulel. Stape rija’ kach’alal, kikan, kimama’ ri ajaw Ich’al. Man kuqül ta kik’u’x xe runaqajal. Xkitäq apo jun kisamajel chi re ri Ich’al Amolak. Xb’erub’och’ij qa. Xkitäq rub’ixik chi re chi lab’al kajowan. Xuche’ëx: “Kepe ta rajlab’al qikan, qanimal, qamama’! Qajunumaj, tiqatojtob’ej chïk qach’a’, qapokob’ kuk’in! Lamyër ri K’iche’ winäq xkajo’ nkitïj lab’äl, nkib’än chïk lab’al chrij qasiwan, qatinamit. Man xekowin ta. Xeqakamisaj. Xeya’är chi kamïk. Ke re’ xqab’än apo kichin ri K’iche’ winäq. Tqatija’, tiqatojtob’ej chïk k’a lab’al kuk’in ri rajlab’al, rachija’ ri qikan, qanimal, qamama’ Ich’al Amolak! Tiqak’isa’ el rajlab’al!” xe’uche’ëx. Ke re’ xkib’ochi’j, xkoyoj ri Ich’al Amolak. Kani k’a xjike’ ruk’u’x ri ajaw Ich’al Amolak. “Ütz k’a kichin ri Ajpo Sotz’il, ri Ajpo Xajil xtiqab’än lab’al. Tikïl wajlab’al. Tik’isb’e konojel ri wajlab’al, keb’e konojel chi lab’al! Ïn k’a kib’e! Tib’ewetamaj el ri juyu’ Kaqchikel! Tib’eqab’ana’ el lab’al kuk’in wikaq’, nuchaq’, numam!” kani xcha’ ajaw Ich’al chi ke ri samajel. Xutäq apo rub’ixik chi ke ri Oxlajuj Tz’i’, Kab’lajuj Tijax.

¶Kani k’a xekikot ajawa’ töq xel pe rutzijol ri ajaw Ich’al. Kani xkipopoj kitzij, xkipixab’aj ki’ chi rij Ich’al. “Ütz tipe! Kani xtiqachüp ruwäch. Man xtik’atzin ta ruto’ik qak’axtok’, qaxamanel. Man xtiqelesaj ta rachib’al,” xecha’ ajawa’. Kani xjike’ rukamik Ich’al kuma qamama’.

¶K’a ri’ xel pe ajaw Ich’al. E k’ïy rajlab’al, rachija’ xe’el pe ruk’in ri nawal ajaw, Ixch’al. K’a ri’ ri Ich’al xcha’ kan rupixa’ chi rochoch: “Ruk’in jub’a’ töq yinel apo, man xkitzolin ta pe. Xa ïn kamel. Stape xtikäm, stape ke re’ kib’e!” xcha’ kan ri ajaw. Töq xel pe pa rutinamit, chi rochoch, xuna’ apo rukamik. Stape ke re’ qitzij xel pe ri ajaw, chi Salik’ajol xel wi. K’a ri’ xutz’ët ri tinamït chi Iximche’. Xcha’ chi ke kajlab’al: “Titz’eta’ na ri taq tz’aq! Naqaj öj k’o wi. Chun, saqkab’ tichapa’, tiweqb’ej iwi’! Tib’onij iwi’ ruk’in ri chun, ri saqkab’! Mani tiqak’ixb’isaj qi’ chi kiwäch ri Sotz’il, Tuquche’!” xcha’ chi ke rajlab’al. Ke re’ e elenäq el ch’aqa rujay, ruchinamit. Elenäq pe ri ajaw Lajuj No’j kuk’in.

¶ Xa k’a e kitz’elawach’i’in chïk, e koyob’en chïk töq xe’apon pa tinamït chi Iximche’. Jikilib’en chïk kikamik ri Aqajal winäq, ri Aqajal ajlab’al. Ri Kaqchikel achija’ b’anoninäq chïk töq xe’apon ri kik’ulela’. Xkik’äq kich’a’, kito’j. Petenäq ri ajaw Ich’al Amolak chi kiwäch rajlab’al, rachija’. Jun chi ke ri nab’ey taq kik’aqon ri Kaqchikela’ xtaqe’. Xrïl ri ajaw. Xa apowinäq, k’ate xkäm ri ajaw kuk’in konojel rajlab’al. Ri rukamisanel Ich’al xa jun yakol uk’ya’. Stape man ja ta rusamaj, ruk’wan jun ruch’a’, jun rupokob’. Xuk’äq apo chi re ri ajaw. Xtaqe’. Konojel ri Kaqchikela’ xkito’ ki’, xekikamisaj ri kik’ulela’. Töq xe’ok apo ri Aqajal winäq, xeya’är chi kamïk. Ke re’ k’a rukamik ri Ich’al Amolak ri’ chi Iximche’.

Wawe’ xtintz’ib’aj kan kib’i’ ri rachijil, ri rachb’il, ri rachlab’al ri xekäm ruk’in. Xtintz’ib’aj kib’i’ ri nima’q achija’ ri xekäm ruk’in: Soroch, Juqajïk, Tamelto’j, Juwarajb’ix, Wa’ilk’ajol. Je q’aq’aläj taq achija’. K’ïy k’a ri ch’akatajinäq taq achija’ xekäm chuwäch ri Kaqchikel tinamït chi Iximche’

K’a ri’ ri Kaqchikel ajawa’, ri Oxlajuj Tz’i’, Kab’lajuj Tijax xkik’waj ri lab’al chi ke ri kitinamit ri Aqajal winäq. Xkiqasaj ri tinamït Chi Jolom. Xek’oje’ chïk k’ïy Aqajala’ pa kitinamit K’axk’an, Ralab’il Ik’, Q’uq’ujuyu’, Wuqu’ Siwan. Xa wi k’a xk’iskäm, xekäm konojel pa ri taq tinamït ri’ kuma ajawa’ Oxlajuj Tz’i’, Kab’lajuj Tijax. Ri xekolotäj chi re ri Aqajal winäq ri’, ri winaqi’ ri man xekäm ta, xkiköl ki’ chupam jun kik’isib’al tinamït, Xe Rajapit rub’i’. K’a chi ri’ xkiköl ki’. Xtoq’e’ wi kikamik. Xek’ase’ chi ri’.

**Wawe’ xtintz’ib’aj kan achike xb’anatäj töq xekäm ri Ka’oqe’.**

¶ Ri Ka’oqe’ xek’oje’ pa kitinamit, Raxtun Ya’. Ri kinim\_ajaw ja ri B’eleje’ Q’ij. Ri ajaw Wo’o’ Kawoq, aj Tz’ikinajay, xrachk’ulchi’ij. Ri ka’i’ rije’ ri kajawa’ ri Ka’oqe’. Xa xkisöl rij lab’al. Xk’oje’ lab’al chi kik’u’x. Kani xkib’än kixan, kik’otoj richin lab’al. Q’aq’al chïk xrajo’ ri ajaw B’eleje’ Q’ij. Xrajo’ nujotob’a’ ruwa ruq’ij, rutepewal, ruchuq’a’. Xapon rutzijol kuk’in ri Oxlajuj Tz’i’, Kab’lajuj Tijax. Xkak’axaj rutzijol rusolb’al lab’al. Xketamaj chi ri Ka’oqe’ kinuk’un lab’al. Xecha’ k’a ri ajawa’ Oxlajuj Tz’i’, Kab’lajuj Tijax: “Qitzij wi pe chi itzel kik’u’x ri aj Tz’ikinajay, ri B’eleje’ Q’ij. Ye’ajin nkisöl lab’al chkij, xtikib’än lab’al chi qawäch. Xk’am apo q’aq’al chi kik’u’x ri Ka’oqe’. Ütz tiqab’ana’ lab’al kuk’in, tiqab’ana’ lab’al k’a!” xecha’ ajawa’. Kani k’a xjike’ kikamik ri Ka’oqe’. Xeb’e el achija’ Kaqchikel kamisay kichin ri Ka’oqe’. Xb’ekikamisaj ri Ka’oqe’. Ri Ka’oqe’ kan e achij, xk’oje’ kuchuq’a’. Xyaloj ri lab’al. K’arunaj xekäm ri Ka’oqe’. K’a roxlaj q’ij xqa kitinamit. Xkitïj kiq’ij ri Ka’oqe’ ruloman oxlajuj chi q’ij. Xb’an tzaloj oxlajuj q’ij. K’a ri’ xqa ri tinamït pa Raxtun Ya’. Xqasäx kuma qamama’ Oxlajuj Tz’i’, Kab’lajuj Tijax. K’a ri’ xekäm ri ajawa’ B’eleje’ Q’ij, Wo’o’ Kawoq, kuk’in k’ïy kajlab’al, kachija’.

**Wawe’ xtintz’ib’aj achike xb’anatäj töq xb’an yujuj, ch’aronïk ruma lab’al, chi Iximche’.**

¶ Xe ri ulew, ri tiko’n ja ri ruxe’el ri ch’a’oj ri’. Ri Aqajal winäq k’a yek’ase’, e k’äs na xek’oje’ chïk pa kitinamit Xe Rajapit. Jun chïk tzob’aj ri Aqajal xek’oje’ pa Tza’m Chik’ib’, e okinäq kuk’in ri Kaqchikela’. Xe’ok xe kiq’a’, xe kaqän ri kajawa’ Kaqchikel, ri Oxlajuj Aj, Kab’lajuj Tijax. Xek’ase’ chi Tza’m Chik’ib’. Kitikon ri kawän chi ri’. K’a ri’ ri kajawa’ ri Tuquche’ xkitz’ët chi ri kik’ulela’ lamyër k’o jeb’ël kulew, jeb’ël kitiko’n. Xk’at kawex ri Aqajal winäq kuma ri Tuquche’. Ri tikonela’ xkajo’ nkito’ ki’. Xchapo ri q’osinïk, xkich’äy ki’ kuk’in ri ajq’aq’, ri xkiporoj kawex. Chi Tza’m Chi K’ib’ xb’an wi ojer.

¶Xapon rutzijol ri k’ayewal kuk’in ri ajawa’ Oxlajuj Tz’i’, Kab’lajuj Tijax. Ruma e ajawa’, ja rije’ ri q’atoy tzij kichin ri kiwinäq. Ri Tuquche’ xkitäq apo kiq’anawinaqil, ri xtikitzijoj achike kitz’eton, achike k’ulwachitajinäq. Ri Aqajal winäq chuqa’ xkitäq apo kiq’anawinaqil. Kichin ri Tuquche’ najin najawär Ka’i’ Junajpu’. Ja rija’ ri ajtzij winäq Kaweq. Xek’oje’ ka’i’ chïk kajawa’ ri Tuquche’, je Tz’irin Iyu’, Toxk’om No’j. Nïm ruwa ruq’ij ri ajaw Ka’i’ Junajpu’. Rija’ xretwachij, xq’alajisaj jampe rajlab’al, rachija’. Xa e k’ïy ral, ruk’ajol, rusamajela’, ri ajch’a’, ajpokob’. Rija’ xuk’utuj ri kikamisaxik ri Aqajal winäq. Xa ja re’ man xeya’öx ta ri Aqajal winäq chi kamïk kuma ri Ajpo Sotz’il, Ajpo Xajil. Ri Kab’lajuj Tijax, Oxlajuj Tz’i’ man xekiya’ ta ri Aqajal winäq chi kamïk. Kamel ta ri Aqajal winäq chuk’u’x Ka’i’ Junajpu’. Kan royowal ruma man xeya’öx ta chi ruq’a’. Xb’e chi kij ri Kab’lajuj Tijax, Oxlajuj Tz’i’. Man xrajo’ ta nunimaj kitzij. Xa xkaqär ruwäch chi ke ri Ajpop Sotz’il, Ajpop Xajil. Rija’ xrajo’ta najawär pe, ruyon najawär xrajo’ ajaw Ka’i’ Junajpu’. K’a ri’ xnimatäj k’a ch’a’oj kuma ajawa’. Ja ri ajaw Ka’i’ Junajpu’ ri qitzij xajo’on, ajowan rub’anik yujuj. Ja k’a ri ajaw Ka’i’ Junajpu’ qitzij lab’al, ch’a’oj ruk’u’x. Man xrajo’ ta nukuqub’a’ ranima kuk’in ri kisujunik ri Oxlajuj Tz’i’, Kab’lajuj Tijax. Xuxutuj ri xelajib’ëx, xsujb’ëx chi re kuma ri Ajpop Sotz’il, Ajpop Xajil. Kan nïm xuna’ ri’ chïk ajaw Ka’i’ Junajpu’, töq xkitojtob’ej nkikuqub’a’ ranima. Rija’ xrajo’ lab’al. Po ri ruwinäq, ralk’ajol man xkajo’ ta yujuj. Poqon xkina’. Ruma ri’, ri Ajpop Sotz’il, ri Ajpop Xajil xkisüj jun rusipanik, ri Ka’i’ Junajpu’ xuna’ chi kixib’in ki’ chi ruwäch. Ke re’ man xrajo’ ta nq’il ri k’ayewal. Xrajo’ yujuj.

¶K’a ri’ xch’ike’ ri q’ij richin ri yujuj. Ri ajaw Ka’i’ Junajpu’ xuk’üt kan ri q’ij. Ja chi julajuj Aj xb’an yujuj. Ri ajlab’al Tuquche’ xkijuruj el pa tinamït Ch’aqaya’. Chi ri’ xeb’etik’e’ wi el konojel ri rajlab’al Tuquche’. Konojel kajlab’al xe’okib’en, e okinäq chupam re tinamït re’. Ri ajawa’ Kab’lajuj Tijax, Oxlajuj Tz’i’ man xkajo’ ta nkitäq apo konojel kajlab’ale' rije’. Xa juch’ob’ achija’ kichaq’oben kitzij ajawa’ Ajpop Sotz’il, Ajpop Xajil. Ja ri aj Xe Chi Peqen xkitäq el ri ajawa’ Kab’lajuj Tijax, Oxlajuj Tz’i’. Ja ri rajpop achi’ Sinajitoj rub’i’, ja ri k’wayol b’ey kichin ri aj Xe Chi Peqen. Rajpop Achi’ Sinajitoj xachijïr chi ri’ Xe Chi Peqen.

**Wawe’ xtintz’ib’aj kan achike xb’anatäj töq xekäm ri Tuquche’. Qitzij xeya’är chi kamïk.**

¶Qitzij töq xpakatäj, töq nipakapo’ ruxe’ kaj chi julajuj Aj, xeb’os pe ri Tuquche’ ch’aqa tinamït. Töq xsaqarisan pe ri q’ij, xe’el pe. Kani xq’ajan rusub’aq, ruch’ab’itun, ruxul rajlab’al ajaw Ka’i’ Junajpu’. Weqetäl chi to’j, chi ruxik’ q’uq’, chi pïm k’ub’ul, pïm rutob’al. Rukusan jun ruk’alwäch, b’anon rik’in q’anapwäq, kichin jeb’ël ichinaj. Töq xeb’os pe Ch’aqaya’, qitzij nixib’in. Man ajilan ta chi Tuquche’. Man xa juchu’y, kachu’y e elenäq pe. K’a ri’ xtikïr k’a tzaloj, ch’ayonïk lab’al chwäch tinamït. K’a chi rutza’m ri q’a’n xk’ulutäj wi ri lab’al.

Rachk’amol b’ey ruk’in ri ajpop achi’ Sinajitoj ja ri’ Chukuy B’atz’in. Rija’ runuk’un ri rukolonik ri tinamït. Xkib’än jun kotz’i’j, jun xukulem, mejlem. Xekoyoj kaji’ chi ixoqi’. Xkiwëq ki’ chi achkayupil, chi rutzyaqb’al lab’al. Kich’a’, kipokob’ kik’wan. Xkipo’ ki’ ajlab’al, xe’ok kik’exel ri ajlab’al. Xya’öx chi ke kaji’ ral kich’a’. Xe kaji’ ral ch’a’ xya’öx chi kijujunal ri ixoqi’. Ri ixoqi’ ri e okinäq achija’, xkipo’ ki’ ajlab’al. Xemeje’, xexuke’ chuwa rupop, rutem ri ajaw Chukuy B’atz’in. K’a ri’ ruk’in ri k’amöl tzaloj xeb’e chuwäch ri Ajpo Sotz’il, Ajpo Xajil, chi kikojol kitz’aq, kik’oxtum ajawa’. Xkik’üt kiti’ojil, xkik’üt kich’a’, kipokob’ chi kiwäch ri ajawa’. Xe’el ri ixoqi’ chi ri’, Qitzij ja ri kaji’ chi ixoqi’ ri’, je nab’ey xe’el pe chi ri’. Nxib’in chi nimayujuj xkib’än ajawa’ ojer.

K’a ri’ xb’os chïk k’a juch’ob’ ajlab’al pa nimab’ey chi Nimak’otoj. Xe’apon ka’i’ chïk tanaj ajlab’al kito’on richin ri ajaw Ka’i’ Junajpu’. Xepe achija’ aj Tib’ak’oy, aj Raxaqän. Jukumaj k’a xkipaxij el ki’ pa nimab’ey. Xa xe’ ka’i’ xkitzäq kan töq xepax el. Xa xe’ ka’i’ xekäm chi ri’. Ja ka ri’ xeqa el ch’aqa tinamït ri Tuquche’. Xyaloj tzaloj. Chi ri’ pa ri nimab’ey xeyaloj chi ch’a’oj, chi ch’ayonïk, chi kamisanïk. K’a ri’ xramon ri ajpop achi’ Sinajitoj, ri aj Xe’ Chi Peqen. Kuk’in ri rachija’, Sinajitöj xuräm ri b’ey chi kij ri Tuquche’.

¶Töq xpe k’a ri ramonela’ chi kij ri Tuquche’, kani k’a xkikajmaj. Mani chïk xek’ulela’an. Kani xepaxin ki’. Xeya’är ri achija’. Xeya’är ri ixoqi’, ak’wala’ chi kamïk. Xuya’ ri’ ajaw Ka’i’ Junajpu’. Xkiya’ ki’ ri ajaw Tz’irin Iyu’, Toxk’om No’j, kuk’in konojel k’a rumam ajaw, ruk’ajol ajaw, konojel kajlab’al, kachija’. Kiwinäq xkiköl kan ki’ juk’an chïk. Xeb’e juley taq tinamït. Ri aj Tib’ak’oy, aj Raxaqän xeb’e kuk’in ri K’iche’. Ch’aqa’ xeb’e kuk’in ri Tz’utujile’. Konojel xejito’ ki’, ja ri xek’ulutäj chukojol juley taq amaq’ achi’el alk’ajol. Xkisüj ki’ achi’el samajela’, to’onela’ chi ke juley taq ajawa’. Xepaxin ki’ konojel. Ke re’ k’a xeya’är ri Tuquche’ ri’ ojer, ïx nuk’ajol. Je k’a qamama’ Oxlajuj Tz’i’, Kab’lajuj Tijax xeb’ano. Chi julajuj Aj k’a xb’an, xepax ri Tuquche’.

¶Rujulajwinäq q’ij chrij ri yujuj, jun b’ey chïk xerajkäm chïk ri aj Tib’ak’oy kuma ri K’iche’ winäq. Xe jub’a’ xrajo’ richin ta xekäm ri aj Tib’ak’oy. E b’enäq jun tzob’aj, jun tanaj ri aj Tib’ak’oy kichin ri K’iche’ chrij ri yujuj chi Iximche’. Chi Awär xeb’e wi. Xeb’etik’e’ el Chi Awär. Chi ri’ xkajo’ nkijotob’a’ ki’ jun b’ey chïk. Töq xkichäp lab’al kuk’in ri K’iche’ winäq chi ri’ Chi Awär e k’ïy xeya’är chi kamïk. Xtzaq jun kajaw Yaxon Tz’ul rub’i’, chi ri q’ij b’eleje’ Kawoq xkäm rija’.

¶ Ruwaqlajwinäq q’ij chrij ri yujuj, xkäm ri ajaw Sinajitoj. Rija’ rukolon ri’ kuk’in ri K’iche’, po najin niq’aq’är. Ruq’aq’al ri Sinajitoj xrajik’o chi kiwi’ ri juley taq ajawa’, xe jub’a’ rajowan richin ta ja rija’ ri q’aq’aläj ajaw. Rija’ xrajo’ yerelesaj el ri kajawa’ Kaqchikel, ri Oxlajuj Tz’i’, Kab’lajuj Tijax. Xukanoj jun achlab’al chi kikojol ri Kaqchikela’ richin ta yekimäj el ri qamama’ Ajpop Sotz’il, Ajpop Xajil. Xutün ri’ ruk’in ri ajtzij winäq aj Moxnay. Po töq xkichäp chïk lab’al kuk’in ri Oxlajuj Tz’i’, Kab’lajuj Tijax, ri ajaw Sinajitoj xya’är chi kamïk. K’ïy taq achija’ xekäm ruk’in pa tinamït. Chi ri q’ij julajuj Kan xb’an.

¶K’a ri’ lajuj q’ij chuxe’ rutz’aqatirisanik jun juna’ chrij ri yujuj xjitz’äx ri ajaw ajtzij winäq aj Moxnay. Chi q’ij julajuj Aq’ab’al xb’an. Xkamisäx ri ajtzij winäq aj Moxnay. Ri retal rupatan, rajawalil xkiqasaj apo chi re’ jun ruk’exel. Ri ajawa’ Oxlajuj Tz’i’, Kab’lajuj Tijax xkijäch ri ka’i’ rub’oyel, ka’i’ retal rajawalil. Ke re’ xkäm ri ajaw ajtzij winäq aj Moxnay.

* Chi waqxaqi’ Aj xel juna’ chrij ri yujuj. Ri nab’ey rujunab’il ri yujuj xel chi ri q’ij waqxaqi’ Aj.

¶Chuqa’ ri Tz’utujile’ ri xkik’ül ri winaqi’ Tuquche’ ri yek’ase’ chrij ri yujuj, xkinojij chi ütz ta nkitojtob’ej kich’a’, kipokob’ kuk’in ri Kaqchikela’. Xkichäp chïk lab’al kuk’in ri ajawa’ Oxlajuj Tz’i’, Kab’lajuj Tijax. Xa jub’a’ ajowan richin ta tutz’aqatirisaj ruka’n juna’ richin ri yujuj xekäm ri Tz’utujile’ pa Saqkab’. Ja chi ri q’ij jun Ajmaq xeya’är chïk ri Tz’utujile’ chi kamïk. Xkiya’ ki’ ri ajawa’ Tz’utujile’, ri Najtijay, Ajkib’ijay. Man xuya’ ta ri’ ri ajaw Wo’o’ Kawoq, aj Tz’ikinajay. Ja chïk tzayin ruk’u’x chi kij ri Kaqchikela’.

* Chi wo’o’ Aj xel ruka’n juna’ chrij ri rub’anik yujuj. Ri ruka’n rujunab’il ri yujuj xel chi ri q’ij wo’o’ Aj.
* Chi ka’i’ Aj xel oxi’ juna’ chrij rub’anik yujuj.

¶Ja chi ri q’ij oxi’ Kej xb’an chïk yujuj K’iche’. Ri K’iche’ xeto’on richin jun chïk yujuj. Xb’eruk’ulwachij achi’el xb’anatäj kuk’in ri Tuquche’. Man xekowin ta. Xeya’är chi kamïk.

* Chi kab’lajuj Aj xel rukaj juna’ chrij ri yujuj.

¶Chupam ri ro’ juna’ chrij ri yujuj, xekäm chïk aj Mixku’. Rije’ e tzuqül richin ri ajaw Kab’lajuj Tijax. Rije’ xkipatanij, xkitöj kipatan chi re ri ajaw Kab’lajuj Tijax. Xkinojij ta chi xtikixutuj ri patan, man xtikitöj ta chïk. Xa xrajkiq’aq’arisaj ki’, xkajo’ nkijotob’a’ ruwa kiq’ij. Ri Ajpop Sotz’il man xerisq’opij ta richin kipatan. Xutäq apo rachija’, rajlab’al. Chi ri q’ij wuqu’ Kamey xqa rutinamit ri aj Mixku’. Xeya’är chi kamïk kuma rachija’ ri ajaw Kab’lajuj Tijax.

¶K’a ri’ xekäm chïk k’a ri Yaki’, e aj Xiwiku’, e Mexika. Xa xkachk’ulchi’ij ri ajaw Wo’o’ Kawoq, ri rajawal Aqajal winäq. Ri Yaki’ xkitün ki’ kuk’in ri Aqajal winäq. Xetike’ chïk chuwäch juyu’. Ri Aqajal winäq xrajq’aq’är chïk chi ri’. Xe jub’a’ xrajo’ richin ta nkichäp chïk kitepewal, kuchuq’a’.

¶Waqi’ q’ij chuxe’ ri ro’ rujunab’il yujuj, ri Aqajal winäq xeyakatäj jun b’ey chïk. Xkichäp chïk lab’al. Xekäm chïk Aqajal winäq chuwäch juyu’. Ri ajaw Wo’o’ Kawoq xrajq’aq’är, xrajo’ ninimär el, xe xkäm chuwäch juyu’.

* Chi ri q’ij b’eleje’ Aj xel wo’o’ juna’ chrij rub’anik yujuj.
* Chi ri q’ij waqi’ Aj xel ruwaq juna’ chrij ri yujuj.
* Chi oxi’ Aj xel ruwuq juna’ chrij ri yujuj.

¶Chupam ruwaqxaq juna’ chrij ri yujuj xkäm chïk ri Tz’utujile’ kuma ri aj Xe’ Inup. Xkichäp lab’al kuk’in ri Kaqchikel winäq. Chi ri’ Xe Palika’ xeya’är wi chi kamïk. Xtzaq kan kajaw Saqb’in Ajmaq chi ri’ chi oxlajuj Ajmaq.

* Chi oxlajuj Aj xel waqxaqi’ juna’ chrij ri yujuj.
* Chi lajuj Aj xel rub’elej juna’ chrij ri yujuj.

¶Kab’lajuj q’ij xuxe’ ri rulaj junab’il yujuj, qamama’ Oxlajuj Tz’i’ xutzin, xujotob’a’ rupoqob’, rochoch, raqän jay, runimajay. Xkinimaq’ijuj ri rub’anik ri jay. Qitzij chi nimaq’aq’al xb’an. Nïm ri nimaq’ij xb’an. Xe’apon konojel ri wuqamaq’ chi Iximche’. Chi waqxaqi’ Imox xb’an.

* Chi wuqu’ Aj xel rulajuj juna’ chrij ri yujuj.
* Chi kaji’ Aj xel rujulaj juna’ chrij ri yujuj.
* Chi jun Aj xel rukab’laj juna’ chrij ri yujuj.
* Chi julajuj Aj k’a xel roxlajuj juna’ chrij ri yujuj.

¶Chi ri q’ij oxlajuj Tz’ikin xkäm ri ixöq xoqojaw Wo’o’ Kej rub’i’. Rija’ ri rixjayil Lajuj Tijax, ri ruk’ajol ajaw K’iqab’.

K’a ri’ xe jub’a’ chïk rajowan richin ta nel pe rukajlaj juna’ chrij ri yujuj, töq xkäm ri ajaw Oxlajuj Tz’i’, qamama’. Chi ri q’ij oxi’ Ajmaq xkäm ri ajaw ri’. Qitzij chi nxib’in ruq’aq’al chi ajaw. Man xch’akatäj ta ruq’ij ralaxik. Jantape nïm ruwa ruq’ij. K’iya\_lab’al xub’än. K’iya\_tinamït xuqasaj chuxe’ rukamik. Je chïk k’a ri ruk’ajol, je ri achi’a’ xeruk’ajolaj re ajaw re’:

* Jun Iq’ rub’i’ ri nab’ey ruk’ajol. Ja rija’ xok chi ajawarem töq xkäm ri ajaw Oxlajuj Tz’i’, töq xkäm rutata’. Konojel ri kaji’ chi amaq’ xkiya’ kitzij chi re töq xajawär ajaw Jun Iq’.
* Waqi’ Ajmaq rub’i’ ruka’n al, ruka’n ruk’ajol.
* No’j k’a ri rox al, rox ruk’ajol
* B’eleje’ K’at rub’i’ ri rukaj al, rukaj ruk’ajol.
* Imox ri ro’ al, ro’ ruk’ajol.
* Ri ruwaq ruk’ajol chuqa’ xaläx pa ri q’ij No’j; No’j ruwaq ruk’ajol.

Maqu’ Xq’ujay rub’i’ ri xoqojaw, rixjayil ri ajaw Oxlajuj Tz’i’. Xa e oxi’ xeralaj rija’. Ri nab’ey ral ja ri ajaw Jun Iq’. Xek’oje’ ka’i’ chïk ral ri Maqu’ Xq’ujay.

Xek’oje’ ka’i’ chïk ixoqi’ xe’alan. Ja rije’ kite’ ri ch’aqa’ ruk’ajol ri ajaw Oxlajuj Tz’i’. Ja ri rixnam xalan ri B’eleje’ K’at.

* Chi waqxaqi’ Aj k’a xel rukajlaj juna’ chrij ri yujuj.

¶K’a ri’ xkäm ri ajaw Kab’lajuj Tijax. Chi ri q’ij kaji’ Ey xkäm ri ajaw ri’.

* Chi wo’o’ Aj k’a xel rolaj juna’ chrij rub’anik yujuj.

¶K’a ri’ xajawär chïk k’a ri ajaw Lajuj No’j rub’i’; rija’ ri nab’ey ruk’ajol ri ajaw Kab’lajuj Tijax. Xok ruk’exel rutata’. Ri Lajuj No’j ruk’in ri Jun Iq’, ri nab’ey ruk’ajol ri ajaw Oxlajuj Tz’i’, xek’oje’ chi ajawarem.

K’a ri’ xepe ri Yaki’, ri aj Kuluwakan, aj México. Je k’a xe’ula’an, xekik’ül ri ula’i’ ri ajawa’ Jun Iq’, Lajuj No’j. Chi jun Toj xe’apon ri Yaki’, rusamajela’ ajaw Moteksumatzin, rajawal aj México.

¶K’a ja k’a qitzij xqatz’ët töq xe’apon ri Yaki’, aj Kuluwakan. Je k’ïy Yaki’ xe’oqa pe ojer, ïx nuk’ajol töq ye’ajin ye’ajawär qamama’ Jun Iq’, Lajuj No’j.

* Chi ri q’ij ka’i’ Aj xel ruwaqlaj juna’ chrij rub’anik yujuj.

¶Chupam re juna’ re’ xok chïk lab’al chi kiwäch K’iche’ winäq. Chi waqxaqi’ Q’anil xe’ok k’amon lab’al ri K’iche’, xkichäp chïk lab’al ri K’iche’ töq najin najawär Jun Iq’, qamama’. Ri imama’ xajin k’a nima\_rajpop achin chi ri’ töq xe’ok lab’al ri K’iche’a’, ïx nuk’ajol. Je k’a qitzij xeb’ano chïk lab’al ri K’iche’. Ri imama’ xekik’ulela’aj, xkitojtob’ej kich’a’, kipokob’ kuk’in ri K’iche’ ajlab’al. Ri imama’ ri e k’wayol b’ey, ri e ajpop achi’a’, ke re’ kib’i’, B’alam rajpop achin Iq’ich, ruq’alel achin K’atu’. K’ïy kikamik ri K’iche’ winäq kuma. K’ïy ajlab’al K’iche’ xekikamisaj ri imama’. Ke re’ xeq’aq’är qatata’, qamama’.

* Chi kab’lajuj Aj xel ruwuqlaj juna’ chrij rub’anik yujuj.
* Chi b’eleje’ Aj xel chïk waqxaqlajuj juna’ chrij yujuj.

¶Chupam re juna’ re’ xe’ik’o chiköpi’ xchechel üt. Ri ajxik’ chikopi’ ri’ xkitïj ri tiko’n, ri ichaj, ri q’ayïs, ri räx. Ke re’ chi ri q’ij oxi’ Kawoq ri uti’ ri’ xe’ik’o ojer pa tinamït chi Iximche’. Qitzij nxib’in chi chikopi’.

¶K’a wowinäq q’ij chrij ri xe’ik’o taq uti’, k’a ri’ xe’ik’o chïk k’a taq sak’. Chi ri q’ij ka’i’ Iq’ xe’ik’o pa tinamït. Qitzij xexib’in chi sak’ xe’ik’o ojer. K’ïy awän xkitïj el.

¶ K’a b’elejwinäq q’ij, k’a rub’elej ik’ xk’at chi Iximche’. Chi ri q’ij kaji’ Kamey, xya’är tinamït chi q’aq’. Xyoj ri tinamït ruma q’aq’. Man xk’oje’ ta chi ri’ qamama’, ri ajaw Jun Iq’. Xk’oje’ qa Ch’aqa Ya’. Man xek’oje’ ta chi Iximche’ qatata’, qamama’ töq xk’at ri tinamït. Xqatz’ët ronojel ri’, ïx nuk’ajol.

* Chi waqxaqi’ Aj xel b’eleje’ juna’ chrij ri yujuj.

¶Chupam re juna’ re’ xekäm chïk K’iche’ winäq pa Sotz’il Ya’, kuma imama’. K’ïy nima’q achija’ xkiya’ ki’ töq xkib’än lab’al chi ri’. Xkiya’ ki’ chi kiq’a’ imama’, kajawa’ Kaqchikel.

¶Jumul chïk k’a xeya’är K’iche’ winäq. Xe ruxikin Chi Poqoj, Pa Muqche’ xe’ok wi ri K’iche’ winäq. Ke re’ k’ïy nima’q rajpop achi’a’, ruq’alel achi’a’ xkiya’ ki’ chi ri’. K’ïy ch’uti’q ajawa’, ajlab’al chuqa’ xkiya’ ki’, kiya’on ki’. K’ïy xe’ok kiteleche’ imama’.

* Chi oxi’ Aj k’a xel jumay, juwinäq juna’ chrij rukamik Tuquche’, chrij rub’anik yujuj.
* Ja k’a chi oxlajuj Aj xel chïk nab’ey juna’ rukamay, juwinäq jun juna’ chrij ri yujuj.

¶ Chupam re juna’ re’ xik’o chïk poqob’, rutem jay, rutem parab’äl chuwi’ Kaqjay ruma ajaw Lajuj No’j. Rija’ xujotob’a’ jun jeb’ël jay, jeb’ël rochoch. Chi waqxaqi’ Q’anil xlaq’ab’ëx ri tz’aq. Chi waqxaqi’ Q’anil xe’ok chupam ri jay, xek’oje’ chi ri’. Qitzij chi nimaq’aq’al xkib’än chïk ajawa’ chi ri’. Jeb’ël nimaq’ij xkib’än richin rurtisaxik ri jay. Xe’apon konojel ri wuqamaq’. Jun Iq’, Lajuj No’j xkib’än re nimaq’ij re’, xekik’ül konojel ri ula’i’. Ruloman rije’ xenimaq’ijun, jujun kisamajela’, jujun kalk’ajol kib’anon lab’al. Ja ri xb’ano lab’al ja imama’, rajpop achin B’alam, rajpop achin Iq’ich, ruq’alel achin K’atu’.

* Xel k’a ruka’n juna’ rukamay, juwinäq ka’i’ juna’ chrij ri yujuj, chi lajuj Aj xel wi.

¶Chupam re juna’ re’ xekäm chïk K’iche’ winäq kuma qatata’, qamama’. Chi K’otoj, chi Q’osib’äl Kaqolajay xb’an wi. Xekik’ulwachij ki’ kach’ob’, ka’i’ mok ajchay, ka’i’ tanaj ajlab’al kuk’in ri K’iche’ winäq. K’a ri’ xuya’ ri’ K’ayaxon K’iq, ruk’ajol ri ajaw ajpop Tuj. K’ïy k’a nima’q achija’ xkiya’ ki’. Ke re’ k’a xeq’aq’är wi imama’, ïx nuk’ajol. K’ïy na wi pe teleche’ xe’ok, xepe chukojol ri nima’q lab’al ri’, ri xqab’ij kan, ri xqatz’ib’aj kan

* Chi wuqu’ Aj xel rox juna’ rukamay yujuj, xel juwinäq oxi’ juna’ chrij ri rub’anik yujuj.
* Chi kaji’ Aj xel chïk rukaj juna’ rukamay yujuj, xel juwinäq kaji’ juna’ chrij ri yujuj.

Chupam ri ro’ juna’ rukamay, ri juwinäq wo’o’ juna’ wawe’ xtikïr ri yawab’il, ri nimaläj yab’il, ïx nuk’ajol. Nab’ey xyab’ïx, xyawäj chi ojob’, xyawab’ïx chi kik’ pa kitza’m, xyawäj chi q’anachuluj. Qitzij nxib’in chi kamïk xik’o ojer. K’ïy xekäm ruma re yab’il re’. Ja töq xkäm ri ajaw Waqi’ Ajmaq. Xe k’a jala’ chïk xpe jun nimaq’equm, nima\_aq’a’ pa kiwi’ qatata’, qamama’, pa qawi’ qonojel k’a, ïx nuk’ajol. Xyab’ïx, yeyawäj chi ch’a’k.

* Chi jun Aj xel jumay wo’o’ juna’ chrij ri yujuj. Xeyab’ïx, xeyawäj chi ch’a’k.

¶Chupam re juna’ re’ xyawab’ïx, xeyawäj chi ch’a’k. Ja töq xek’is qatata’, qamama’, Diego, Juan. Xekäm ruma ruyab’il ch’a’k. Chi wo’o’ Aj töq xtikïr ruyab’il ch’a’k, chuqa’ xok lab’al pan Atakat kuma qamama’. Xk’oje’ ri lab’al, chuqa’ ri yab’il. Pa ri lab’al ch’anin xech’akon, po chuwäch ri yab’il man xekowin ta. Qitzij nxib’in chi kamïk ri xpe pa kiwi’ ri winäq. Manjun aq’omanel, manjun aq’om richin. Ke re’ xech’ol ri winaqi’.

¶Kawinäq q’ij chrij ri rutikirib’al, rokem ri yab’il, xekäm qatata’, qamama’. Chi ri q’ij kab’lajuj Kamey xkäm ri ajaw Jun Iq’, ixikin mama’, rutata’ imama’.

¶Xa k’a rukab’ij, ka’i’ q’ij chrij, xkäm chïk qatata’ rajpop achin B’alam, ri imama’, ïx nuk’ajol. Xa k’a junam xekäm imama’ ruk’in rutata’. Qitzij xajin yechuwin, yeq’ayin, chi kamïk ri winäq töq xekäm qatata’, qamama’. Xek’oje’ pok’öl pa b’ey ri kaminaqi’. Xa xeb’etzaq chi siwan ri ch’aqa’ ri kaminaqi’. Xa tz’i’, xa k’üch xetijo chïk ri winaqi’, ri kaminaqi’. Nxib’in chi kamïk. Xekamisan imama’. Je rachkamik, junam xekäm ruk’ajola’ ajawa’ kuk’in ruchaq’, runimal. Ke re’ k’a xojkanäj wi kan chi meb’a’il ri’, ïx nuk’ajol. K’a röj öj ch’uti’q k’ajola’, alab’oni’ töq xojkanäj kan qonojel.

**Wawe’ xtintz’ib’aj kan ri kib’i’ imama’ ri xeruk’ajolaj ri ajaw. Ke re’ ri cholajem kalaxïk.**

¶Rajpop achin B’alam rub’i’ ri nab’ey ruk’ajol ri ajaw Jun Iq’. Ja qitzij rija’ najin nq’aq’är chi kiwäch ri ajawa’ töq xpe ri nima\_kamïk ch’a’k.

¶Ajmaq rub’i’ ruka’n al, ja ruk’ajol kan ri don Pedro Solís. Ri ajaw Ajmaq xuk’ajolaj ri don Pedro Solís. Ri don Pedro man xkäm ta ruma ri ruyab’il ch’a’k. Tojin rub’i’ ri rox al, rox ruk’ajol ri ajaw Jun Iq’. Manäq retal rija’, manäq chïk rujotay. Ri ralk’wala’ xekäm ruk’in ri ajaw. E oxi’ ralk’wal rija’ ri xekäm ruk’in.

¶Ja k’a qatata’, Francisco, rajpop achin Tz’i’an ri rukaj al, rukaj ruk’ajol ri ajaw Jun Iq’.

¶B’alam ri ro’ al, ro’ ruk’ajol. Manäq retal rija’, manäq rujotay.

¶Ajtz’alam Jun Ajpu’ ruwaq al, ruwaq ruk’ajol. Xe e oxi’ chi ke ri qatata’ xekolotäj chïk ruma ch’a’k. Röj öj ch’uti’q qonojel töq xekäm ri winaqi’, töq xojkanäj kan meb’a’i’. Xqatz’ët k’a ronojel ri yawab’il, ïx nuk’ajol. Ja k’a ri rub’i’ qati’t, ri nab’ey rixjayil ri ajaw Jun Iq’, Chu’y Tz’ut rub’i’ ri xoqojaw ri’. Je oxi’ xeralaj rija’. Jun ja ri qatata’, rutata’ don Pedro Solís. Jun chïk ja ri Tojin. Xkäm ri ajaw Tojin. Manäq ruk’ajol. K’a ri’ xkäm k’a ri xoqojaw Chu’y Tz’ut. Xq’eqak’üch Xtz’ikinajay xok chïk pe xoqojaw. Ja rija’ kite’ rajpop achi’ Tz’i’an, B’alam. Xa e ka’i’ ral rija’.

¶K’a wowinäq q’ij chrij kikamik ri ajawa’ Jun Iq’, Lajuj No’j xechäp chïk ajawa’ Kaji’ Imox, B’eleje’ K’at. Chi ri q’ij jun Kan xechap, xe’ok chi ajawarem. Xa jun chi ke xkolotäj, ri B’eleje’ K’at man xkäm ta ruma ri yab’il. Xa k’a quyon chïk öj ak’wala’ xojkolotäj kan; mani jun chïk qatata’ xkolotäj. K’a e ch’uti’q na ri Tz’i’an, ri B’alam. Po röj qitzij öj retal, öj rujotay, öj rumam ajaw Jun Iq’. Ke re’ k’a xajawär wi B’eleje’ K’at. Xok achi’el q’alel k’amajay, xch’a’o, xch’ab’ëx rajawarem. Po ri ajaw ajtzij winäq B’ak’ajol man xrajo’ ta rokik chi ajawarem ri B’eleje’ K’at. Rija’ xrajo’ chi ja qatata’ rajpop achin Tz’i’an ri xtok ta ajaw. Stape ke re’ xok B’eleje’ K’at chi ajawarem.

* Xa wi k’a xel ri juwinäq waqi’ juna’ chrij ri yujuj.

¶Xe juwinäq q’ij chrij rokem ri B’eleje’ K’at, juwinäq q’ij chrij ruchapon rajawarem, xb’an yujuj chi kikojol ri aj Tz’ikinajay. Chi ri q’ij lajuj Kej xb’an. Xe’apon ajawa’ aj Tz’ikinajay, aj K’isijay, xokikolo’ el ki’, xkajo’ nkiköl kan ki’ chi Iximche’ ruma yujuj. Xkajo’ kito’ik ri achija’ Kaqchikel. Xe’apon chi yekiÿäk ri ajlab’al Kaqchikel.

¶Xa kab’lajuj q’ij chrij xekäm chïk amaq’ Tz’utujile’ kuma ri Sotz’il, ri Tuquche’. Chi julajuj Imox xeya’är chi kamïk ri Tz’utujile’. Ri aj Tz’ikinajay ri xkib’än yujuj chi kiwäch kajawa’ xeya’är chïk chi kamïk. Konojel xechap, konojel xe’ok teleche’, xe’ok kana’. Xqup el, xtz’am el ri kixit, kipwaq. Nxib’in chi kamïk xkik’ulwachij ri Tz’utujile’. Xqa ri tinamït Xe Poyom. Kani ri ajawa’ ri xkiköl ki’ chi Iximche’ xetzolij qa chi kochoch. Xetzolin apo ri ajaw Tepepul, aj Tz’ikinajay, K’isijay.

¶K’a ri’ xeb’oqotäj, xe’oqotäx chïk pe ri aj Xe Kaqa\_ab’äj konojel. Xe’oqa chïk el kuk’in ri Kaqchikela’ richin ta nkiköl ki’. Chuqa’xe’el pe k’ïy Tz’utujile’ ojer pa tinamït. Rije’ xkajo’ nkib’än lab’al chi kij ri aj Tz’ikinajay, ri aj Pa Wakal. Xkajo’ nkachk’ulchi’ij kuma. Ri Tz’utujile’ chuqa’ xkajo’ kito’ik ri Kaqchikela’. Po ri achija’ aj Pa Wakal xetzijon kuk’in ri ajawa’ Kaqchikela’. Ri ajlab’al Kaqchikela’ xeb’och’ïx, xeyak kuma ri aj Pa Wakal. Xekito’ ri aj Pa Wakal.

¶Chi b’eleje’ B’atz’ k’a xb’an k’a kamïk chuwi’ Laqam Ab’äj pa Chi Tulül. Manjun chi ke ri nima’q achija’ xkanäj kan, manjun xk’ase’ kan. Xa kuyon winaqi’, samajela’ xekanäj kan, xek’ase’; manäq chïk ri k’amol taq b’ey. Ja ri B’eleje’ K’at, Kaji’ Imox xeb’ano.

* Chi julajuj Aj xel jumay waqi’ juna’ chrij ri yujuj.

¶Pa re juna’ re’ xk’is kan jun juna’ chrij ri nima\_yab’il ch’a’k töq xeya’är wi qatata’, qamama’.

¶Chupam re juna’ re’ xojk’ule’ ruk’in ite’, ïx nuk’ajol. Xjunab’ïr töq xekäm imama’, xik’ule’. Jun juna’ chrij kikamik, xink’äm pe ixöq. Chi ri q’ij Kab’lajuj Toj xink’äm pe wixjayil.

* Chi waqxaqi’ Aj xel juwinäq wuqu’ juna’ chrij ri yujuj.

¶Chupam re juna’ re’ xtikïr chïk lab’al kuk’in ri K’iche’ winäq. Xojch’akon chïk jun b’ey. K’a rujulaj juna’ xtikïr lab’al. Chrij julajuj juna’ richin ch’ayonïk chi qakojol röj kuk’in ri K’iche’, xqaqasaj kuchuq’a’.

* Chi wo’o’ Aj xel jumay waqxaqi’ juna’, xel juwinäq waqxaqi’ juna’ chrij yujuj.

**Wawe’ xtintz’ib’aj kan ri k’ulb’al, kaponib’al ri kastilan winäq Xe Tulül.**

K’ate chupam re juna’ re’ xe’apon, xe’ok pe ri kastilan winäq. Chi kawinäq rub’elej juna’ chrij ri yujuj, xe’oqa pe ri kastilan winäq Xe Pit, Xe Tulül. Chi jun Q’anil xkäm K’iche’ winäq chi ri’ kuma ri kastilan winäq. Tunatiw Awilantaro rub’i’ kajawal. Pedro de Alvarado rub’ini’an pa kich’ab’äl. Ja rija’ ri qitzij xqasan ronojel amaq’. Ma ja xetamäx kiwäch. Ma ja xqetamaj kib’eyal, kina’oj. K’a xajin nq’ejeläx ri che’ ab’äj.

¶Tonatiw xapon chïk k’a Xe Lajub’. Xeya’är chïk K’iche’ winäq chi kamïk chi ri’. Xeb’oqotäj, xe’oqotäj el ri K’iche’ winäq. Konojel ri k’ulela’ richin ri kastilan winäq xe’elesäx, xe’oqotäj. Konojel ri taq amaq’, ri taq winäq ri xkitojtob’ej nkiqasaj ri kastilan winäq xeya’är. Qitzij ke re’ xeya’är chïk K’iche’ winäq chuwäch pe Xe Lajub’.

¶K’a ri’ xapon Tunatiw k’a pa tinamït Q’umarkaaj. Kani xk’ul ri Tunatiw kuma ri ajawa’ K’iche’, ri ajpop, ri ajpop k’amajay. Kani xya’ patan kuma K’iche’ winäq. Xkipatanij chke ri kastilan winäq; xetojon. Stape ke re’ kani xe’ok ajawa’ pa ch’ich’, pa che’ ruma Tunatiw. Xeruxïm ri ajawa’.

¶Chi kaji’ K’at k’a xeporöx ri ajawa’ ajpop, ri ajpop kamajay ruma Tunatiw. Xerukamisaj ke re’. Man ik’owinäq ta ruk’u’x Tunatiw chi lab’al. Xrajo’ nuqasaj konojel ri taq tinamït richin ri K’iche’ winäq. Kani k’a xpe rusamajel Tunatiw kuk’in ri ajawa’ Kaqchikel. Ri Tunatiw xutäq apo jun ajtzij kichin achija’. “Kepe ri rajlab’al Ajpo Sotz’il, Ajpo Xajil! Kekamisan K’iche’ winäq!” xcha’ rusamajel Tunatiw chi ke ri ajawa’ Kaqchikel. Kani k’a xtaqëx rutzij Tunatiw. Xkinimaj rutzij. Xeb’e el womuch’ achija’ kamisay kichin ri K’iche’ winäq. Xa ruyon ri aj tinamït xeb’e. Man xkajo’ ta konojel ri achija’. Man xek’atzin ta konojel. Jun, ka’i’, oxi’ mul xkitojtob’ej ki’ kuk’in ri K’iche’ winäq. Xa k’a roxmul xkiya’ ki’ ri K’iche’ winäq. Xok patan kuma ri K’iche’ winäq. K’a ri’ röj xojb’ek’amo pe richin Tunatiw, ïx nuk’ajol. Xk’am pe chi Iximche’.

**Wawe’ xtintz’ib’aj kan achike qitzij xb’anatäj töq xapon chi Iximche’.**

Ja k’a chi ri q’ij jun Ajpu’ xe’apon ri kastilan winäq pa tinamït chi Iximche’. Tunatiw rub’i’ kajawal. Kani k’a xb’ek’ulu’ el Tunatiw kuma ri ajawa’ B’eleje’ K’at, Kaji’ Imox. Ütz k’a ruk’u’x Tunatiw chi ke ri ajawa’, töq xapon pa tinamït. Mani lab’al chi ruk’u’x, man k’a’äl ta, xa xkikot Tunatiw töq xapon chi Iximche’. Ke re’ k’a xe’apon ri kastilan winäq ri’ ojer, ïx nuk’ajol. Qitzij nixib’in töq xe’apon. Man etaman wi kiwäch. Man xqetamaj ta kib’eyal, kib’anikil, kina’oj. Je k’ab’owil, je xamanela’ xekina’ ri ajawa’ Kaqchikel. Ke re’ xqana’ k’a öj itata’ töq xojtz’eto kokem chi Iximche’. Xekik’ül ri kastilan winäq pa tinamït. Chupam Tzupamjay xwär wi Tunatiw. Chi ruka’n q’ij k’a xachik’ ri ajaw Tunatiw. Nxib’in chi achija’ xe’apon ruk’in pa ruwaram. Xerutäq k’a ajawa’. Xeroyoj. “Achike ruma nib’än lab’al wuk’in? La k’o jun yinajin ninb’än chiwe?” xcha’. “Man ke re’ ta. Xa ruma k’iya\_achija’ e kaminäq wawe’. Xe’atz’ët chi awachik’.” xecha’ ri ajawa’. Xkik’üt ri tzumpan ab’äj chi re ri ajaw Tunatiw. Jun setesïk ab’äj, oröl runik’ajal. Retal kib’aqil xtzu’un chupam ri jul. “Je rije’, ri achija’ ri’, xe’atz’ët. E k’o wawe’ pa jul ri k’o pa nik’ajal,” xecha’ ajawa’. Ke re’ xkikuqub’a’ ranima ri Tunatiw. Xok rija’ pa jun chïk jay, xok pa rochoch ri ajaw Ch’ikb’al.

¶Kani k’a lab’al xuk’utuj Tunatiw chi ke ajawa’. Xrajo’ nuqasaj juley taq tinamït. Xuk’utuj achike ri kik’ulela’ ri Kaqchikela’. Xecha’ k’a ajawa’, “Ka’i’ e k’o wi qalab’al, qak’ulel. Ja re’ ri Tz’utujile’, ri aj Atakat, at k’ab’owil, at ajaw,” xuche’ëx k’a kuma ajawa’. Xa k’a wo’o’ q’ij chrij, xe’el Tunatiw pa tinamït. Xb’erub’ana’ lab’al. K’a ri’ xekäm Tz’utujile’ kuma ri kastilan winäq. Ja chi ri q’ij wuqu’ Kamey xkamisäx Tz’utujile’ ruma Tunatiw.

¶Xa juwinäq wo’o’ q’ij chrij xel chïk jun b’ey pa tinamït. Xb’erub’ana’ lab’al chi ri’ Kuskatan. Ri winaqi’ chi ri’ e Yaki’, yech’on Nawat, achi’el ri aj México. Xq’ax Tunatiw chuwäch Atakat ruloman b’enäq Kuskatan. Xuqasaj ri tinamït Atakat. Ja chi ri q’ij ka’i’ Kej xekäm ri aj Atakat kuma ri kastilan winäq. Ronojel ri achija’ Kaqchikela’ xeb’e ruk’in Tunatiw kamisay kichin ri Yaki’. Nimakamisanïk xkib’än kan.

¶Ja k’a chi lajuj Ajpu’ xetzolin pe, xe’apon chïk chi Iximche’. Xa kawinäq q’ij xb’ekib’ana’ chi ri’ Kuskatan, k’a ri’ xe’apon chïk pa tinamït. Töq tzolinäq yan Tunatiw, xuk’utuj jun kime’al ajawa’. Xcha’ jun xtän kuma ri ajawa’. Xkiya’ chi re ri Tunatiw.

**Wawe’ xtintz’ib’aj kan achike xb’anatäj töq ri Tonatiw xuk’utuj pwäq.**

¶ K’a ri’ xk’utüx k’a kipwaq ajawa’ ruma Tunatiw. Stape ri Tonatiw xurayij molon pwäq, taq tzimaj nojinäq chi q’anapwäq, saqapwäq, stape k’alwäch, ichinaj rajowan, majun xkik’äm pe ri ajawa’. Xa kani xkaqär Tunatiw chi ke ajawa’. Xcha’; “Achike ruma man nkiya’ pe pwäq chi wichin? Manäq apowinäq kipwaq konojel ri ch’akatajinäq taq amaq’ wawe’ iwuk’in? La niwajo’ chi yixinporoj, yixinjitz’aj?” xe’uche’ëx ajawa’.

¶K’a ri’ xuq’ät, xuk’utuj Tunatiw oxq’o peso chi q’anapwäq. Xub’ij kan chi k’o chi tujacha’ chi re oxq’o peso. Xkitïj chïk k’a ri ajawa’ ruq’ipuxik, chi tuqasaj ri rajil. Xe’oq’ ri ajawa’ chwäch. Xa man jun wi xrajo’ ri Tunatiw. Xe’ achi’el rub’in kan, ke re’ xrajo’. Xa xcha’, “Tiya’ pe chwe ri pwäq! Wob’ïx apo k’o chi tiya’ pe. Wi man xtiya’ ta pe chi ri’, xtiwetamaj k’a nuk’u’x, xtiwetamaj achike xtinb’än apo chiwe,” xe’uche’ëx ajawa’. Kani xtz’aq kan xka’ retal. Xutz’ib’aj kan ri taqonem pa wuj, xujüx rub’i’ xuxe’, xuya’ retal runupq’a’ chi xka’ chwäch. K’a ri’ xkimöl k’a ajawa’ kipwaq. Ronojel k’a rumam ajaw, ruk’ajol ajaw xkiya’ kipwaq. Xkitïj kiq’ij ri winaqi’ kuma ri ajawa’.

¶Qitzij k’a xnik’ajär ruya’ik ri pwäq chi re Tunatiw, k’a ri’ xuk’ut ri’ jun achin k’axtok’. “Ïn kaqolajay. Ke’inkamisaj kastilan winäq!” xcha’ chi ke ajawa’. “Xa pa q’aq’ keya’är wi! Tinq’osij tinamït! Ke’el k’a el ri ajawa’, keb’e Ch’aqa Ya’! Ja k’a ri q’ij wuqu’ Ajmaq xtinb’än,” xcha’ ri achin, ri k’axtok’ chi ke ri ajawa’. Qitzij k’a xkina’ ajawa’. Xokesäx rutzij achin kuma. Xkinimaj rutzij. Qitzij k’a töq xnik’ajär kan ruya’ik pwäq, xojpax, xqajäch qi’.

**Wawe’ xtintz’ib’aj kan achike xb’anatäj töq xojpax pa tinamït, töq xojel el pa juyu’.**

¶Chi wuqu’ Ajmaq k’a xb’an paxïk. Ja k’a ri’ xtole’ kan tinamït chi Iximche’ xa ruma ri achin k’axtok’. K’a ri’ xe’el el ajawa’. “Wakamïn qitzij xtikäm Tunatiw!” xecha’. Manäq lab’al chuk’u’x Tunatiw. Xajin nikikot ruma ri pwäq najin nya’ chi re. Xa ruma ri achin, ri k’axtok’, xtole’ kan ri tinamït chi ri q’ij wuqu’ Ajmaq, ïx nuk’ajol.

¶K’a ri’ xena’öx ri ajawa’ ruma Tunatiw. Töq xutz’ët chi tolan rupam ri tinamït, chi e elenäq el konojel ri ajawa’, xpe royowal. Lajuj q’ij chrij qelem pa tinamït xtikïr lab’al ruma Tunatiw. Chi ri q’ij kaji’ Kamey xtikïr qakamik ruma ri kastilan winäq. Ja töq xtikïr poqonal chi qij; xqatïj poqom; xojpax xe’ che’, xojpax xe’ taq k’am, ïx nuk’ajol. Ronojel k’a ri amaq’ xqakamisaj qi’ ruk’in Tunatiw. Ja töq xtik’e’ ri lab’al, xe’el apo ri kastilan winäq. Xe’el k’a pa tinamït. Xkitolob’a’ kan. K’a ri’ xek’uleläx k’a kastilan winäq ruma ri Kaqchikel winäq. Xb’an je k’otoj, xb’an k’a jul kichin ri kej. Simäj xekamisab’ëx. Xkitïk simäj chupam ri jül richin ta nkiköl ki’ chi kiwäch ri kikej ri kastilan winäq. Xeqa qa chupam ri jul, xetoq’ kuma ri simäj. Xa qitzij lab’al chïk xb’an ruma winäq. Je k’a k’ïy kastilan winäq xekäm. Ke re’ k’a kikej xekäm pa kijul kej. Ojer xeya’är k’a ri K’iche’ winäq, ri Tz’utujile’, ke re’ chuqa’ konojel ri amaq’ xeya’är ruma ri Kaqchikel winäq. Ke re’ xk’oje’ kuxla’ ri’ ruma ri kastilan winäq. Xk’oje’ kuchuq’a’. Chuqa’ xk’oje’ pe quxla’ röj chuqa’ quchuq’a’ ruma ronojel ri amaq’. Röj chuqa’ xqak’üt qu chuqa’. Xqajunumaj kuk’in ri kastilan winäq. B’elejewinäq q’ij chrij xojel pa tinamït chi Iximche’, chrij töq xojpax, xel juwinäq b’eleje’ juna’ chrij ri yujuj.

* Chi ka’i’ Aj xel jumay b’eleje’ juna’ chrij rub’anik yujuj.

¶Chupam ri juwinäq lajuj juna’ chrij ri yujuj xajin na lab’al kuk’in ri kastilan winäq. Tan xek’ilïx ri tinamït Xe Paw kuma ri kastilan winäq. Ri kastilan ajlab’al kisutin, kik’ojon ri tinamït chupam ri jumay lajuj juna’ chrij ri yujuj. Qitzij najin nya’o ri lab’al. Xuk’äm kikowil winäq.

¶K’a ri’ xb’oqotäj, xoqotäj k’a el Tunatiw chi ruchi’ Xe Paw. Xa xkos. Töq xel, manjun winäq xelaj, xumëj, xxuke’ chuwäch. Man xkiya’ ta ki’ ri aj Xe Paw. Royowal ri Tunatiw chi kiwäch, ri Kaqchikel winäq. K’a ri’ pa ruwaqwinäq q’ij richin ri ruka’n juna’ chrij qelem pe pa tinamït, chrij qapaxinik, qajachinik töq xtole’ kan qatinamït, Tunatiw xik’oruk’ata’, xq’ax pa ri tinamït, xuporoj kan. Chi ri q’ij kaji’ Kamey xuporoj kan qatinamit. Pa ri ruwaqwinäq q’ij chupam ruka’n juna’, ri lab’al kuk’in ri kastilan winäq xb’an wi töq xtzolin Tunatiw pa qatinamït. Xuk’ät ronojel.

* Chi ri q’ij kab’lajuj Aj xel jumay lajuj juna’ chrij ri lab’al.

¶Chupam re juna’ re’ xuxlan wi kan qak’u’x, xqato’ qi’. Xtzolin quchuq’a’. Xek’oje’ ri qajawa’ konojel, Kaji’ Imox, B’eleje’ K’at. Manjun xtzaq chi kiwäch ri kastilan winäq. Xojk’oje’ chi la’ Jolom B’alam, ïx nuk’ajol.

¶Jun juna’ ruk’in juwinäq q’ij chrij ri qelem chi Iximche’, töq xtole’ kan ruma Tunatiw, xe’apon chïk ri kastilan winäq Chi Xot. Chi ri q’ij jun Kawoq, xtikïr chïk qakamik kuma kastilan winäq. Xk’ulele’ëx chïk ri kastilan winäq kuma qawinäq. Xyaloj chïk ri lab’al ri xb’an. Xa wi xeya’är chïk chi kamïk. Xekäm, po manjun xya’o patan. Ronojel ri winaqi’ pa qajuyub’al xkixutuj ri toj. Xekik’ulela’aj ri kaxlani’. Töq xe jub’a’ chïk ajowan richin nutz’aqatirisaj jumay julajuj juna’ chrij ri yujuj, k’a ri’ ja töq xapon ri Tunatiw kuk’in rajlab’al chi ri’ Chi Xot.

* Chi b’eleje’ Aj k’a xel jumay julajuj juna’ chrij ri yujuj

¶Chupam re juna’ re’ k’a xajin lab’al kuma ri kastilan winäq. Xkitolob’a’ kan Chi Xot. Ri Kaqchikela’ xkiya’ kan kitinamit. Chi ri’ pa ri jun ruq’a’ tinamït B’ulb’üx Ya’ rub’i’, xkib’än jun kitinamit, jun kik’ojlib’al ri kastilan winäq. Chupam re juna’ re’ qitzij xyaloj wi ri lab’al. Ronojel ri Kaqchikela’ pa kijuyu’, pa kijuyub’al man xeya’o patan. Majun xkitöj. Xe lab’al xb’an.

**Wawe’ xtintz’ib’aj kan achike xb’anatäj töq xkichäp rutojik ri patan.**

¶Wolajwinäq q’ij chrij ruk’utuxik töj, rutaqik patan Chi Xot, xok ri patan. Ri k’wayol b’ey Ch’inta’ Kej rub’i’ xutöj chre ri Tunatiw. Xuya’ ri patan chre chwi’ ri tinamït Tzolola’. Chi ri q’ij waqi’ Tz’i’ xok patan. Ja k’a töq xaläx nuk’ajol Diego. Pa B’oko’ xojk’oje’ wi töq xataläx chi waqi’ Tz’i’, at nuk’ajol. Ja töq xtikïr chïk patanijïk. Juley chi poqon xqak’äm chïk. Xqakolaj kan ri lab’al. Xqaya’ kan ri lab’al. Kamul qitzij nima’q chi kamïk xqab’än. K’a ri’ pa waqi’ Tz’i’ xqatanab’a’ ri lab’al, ri kamisanïk ri qab’anon.

* Chi ri q’ij waqi’ Aj xel jumay kab’lajuj juna’ chrij ri yujuj.

¶Waqxaqwinäq q’ij richin ruka’n juna’ chrij ri patanijïk xkäm ri ajaw Ajtun Kuk Tijax. Chi ri q’ij waqi’ Aq’ab’al xkäm. Ri ajawa’ Ajpop Sotz’il, Ajpop Xajil majani xek’utun chi ri’.

* Chi ri q’ij oxi’ Aj xel jumay oxlajuj juna’ chrij ri yujuj.

¶ Chupam re juna’ re’ xek’utun chïk ajawa’ Ajpop Sotz’il, Ajpop Xajil chuwäch Tunatiw. Kajwinäq q’ij ruwaq juna’ xkib’än ajawa’ xe che’, xe k’am. Pa juyu’, chi q’ayïs xek’oje’ wi wo’o’ juna’ ruk’in kajwinäq q’ij. Man xkajo’ ta yeb’e chïk chuwäch Tunatiw. Man kiya’o chi kiwäch chi yeb’e’ ruma xkina’ chi ch’ijtäl kikamik ruma Tunatiw. Po xkitäq apo rub’ixik chre ri Tunatiw chi xkeb’e chïk. Xk’ut kitzijol ri ajawa’ chuwäch Tunatiw. Ja k’a chi ri q’ij wuqu’ Ajmaq xeb’oqotäj el, xe’oqotäj pe ri ajawa’. Xe’apon pa Ruya’al Chay. K’ïy ri ajawa’ xekiküch ki’, konojel ri rumam ajaw, ruk’ajol ajaw. K’ïy winaqi’ kachb’iyil, xekachib’ilaj ri ajawa’. Chi ri q’ij waqxaqi’ No’j xe’apon Pan Choy. Xa k’a xkikot Tunatiw chi ke ri ajawa’ töq xetz’et chïk kiwäch ruma Tunatiw.

* Chi oxlajuj Aj xel jumay kajlajuj juna’ chrij ri yujuj.

¶Chupam re juna’ re’ nxib’in chi patanijïk xb’an. Xpatanïx chïk pwäq chuwäch Tunatiw. Xepatanïx k’a womuch’ achi’a’, womuch’ k’a ixoqi’. Xeb’e juq’o’ achi’a’, juq’o’ ixoqi’ rutojoxik ri patan. Xeb’e ch’ajoj pwäq, xek’oto k’a pwäq konojel re winäq re’. Xkik’öt ri pwäq chi ulew, xkich’äj chupam ri rub’eyal ya’. Xpatanïx chïk womuch’ achi’a’, womuch’ ixoqi’. Xetaq Pan Choy ruma ri Tunatiw. Ja rije’ xkitïk ri tinamït Pan Q’än rub’i’. Xetikib’äx Pan Q’än ruma Tunatiw. Ruk’amon chïk k’a rajaw juyu’. Ronojel ri’ xqatz’ët röj, ïx nuk’ajol.

* Chi ri q’ij lajuj Aj xel jumay wolajuj juna’ chrij ri yujuj.

¶Kawinäq richin ri rox juna’ chrij kik’utunik ajawa, xkäm ri ajaw B’eleje’ K’at. Chi ri q’ij wuqu’ Kej xkäm. Xajin ch’ajoj pwäq töq xkäm ri ajaw. Kani k’a xel pe Tunatiw, okesäy richin ruk’exel ajaw. Ja ri Tunatiw ri xuk’äm pe ruk’exel ri ajaw B’eleje’ K’at. Ja töq xok ajaw don Jorge chi ajawarem. Ruyon rutzij Tunatiw xya’o rajawarem. Manäq popon tzij. Ri taq ajpop, ri ajawa’ man xkipopoj ta ki’, man xkipixab’aj ta ki’. Xe ri Tunatiw xukusaj don Jorge chi ajawarem. “Ja tajawär kani!” xcha’ Tunatiw chi ke ajawa’. Xa k’a xk’ul chïk rutzij kuma ajawa’. Qitzij najin nxib’in Tunatiw.

* Chi ri q’ij wuqu’ Aj xel jumay waqlajuj juna’ chrij ri yujuj.

¶Wuqlajuj winäq q’ij chrij rukamik B’eleje’ K’at, xtijo chïk ruchapik ajaw don Jorge kuma ajawa’. Xkitz’uyub’a’ don Jorge chi ajawarem. Rutata’ don Jorge ja don Juan Juárez.

* Chi ri q’ij kaji’ Aj xel jumay wuqlajuj juna’ chrij ri yujuj.

¶Chupam re juna’ re’ xujäch el ri ajaw Kaji’ Imox, ri Ajpop Sotz’il. Xujäch, xutöj ri patan. Ri ajaw Kaji’ Imox, ruloman ri Ajpop Xajil xutïk, xub’än jun chïk tinamït. Xa xpe chuk’u’x ri ajaw Kaji’ Imox rutojik ri patan, ri xujäch el. Chi konojel ri ajawa’ xkijunumaj ri patanijïk, chi kuchuj xkimöl ri pwäq. Kani k’a xuk’äm el ri rajaw.

* Chi ri q’ij jun Aj xel jumay waqxaqlajuj juna’ chrij ri yujuj.

¶Chupam re jun juna’ re’ xb’e pa xulan Tunatiw. Xeb’e apo ri kastilan winäq, xeb’ekamisan. Ja töq xekäm ri aj Tzutzumpan, aj Choloma’. K’iya\_amaq’ xeb’ekäm ruma Tunatiw. Xtaq apo juch’ob’ ajlab’al Kaqchikela’. Xeb’ekamisan, xeb’etzaq. Xb’etzaq kan jun ak’anima’q, jun k’wayol b’ey Kaqchikel, Xinikwil Jun Ajpu’ rub’i’. Xkäm chi ri’ Tzutzumpan. K’a ri’ Tunatiw xe’el el chi ri’ Tzutzumpam. Xa jub’a’ xuxe’ ri rokem ri ajaw Maldonado, Tunatiw xb’e España. Ri ajaw Alonso de Maldonado xok ri nima\_q’atoy tzij richin ruk’u’x Ab’ya Yala.

* Chi ri q’ij julajuj Aj xel jumay b’elejlajuj juna’ chrij ri yujuj.

¶Chupam re juna’ re’ chi ri q’ij julajuj No’j xapon ajaw *presidente* Maldonado. Qitzij k’a ja ri ajaw Maldonado xoqa richin ta ntewurisan poqonal chi kij ri winaqi’. Kani xtane’ ri ch’ololoj pwäq, ri ruk’otoxik pwäq. Xtane’ kipatanixik q’opoji’, k’ajola’. Kani na wi pe xtane’ poroxïk jitz’axïk winaqi’. Xtane’ k’a qupunïk taq b’ey kuma ri kastilan winäq. Ojer ri kastilan winäq xkiqüp ri b’ey, xekichäp winaqi’. Xkik’waj pa kalab’il. Ri winäq ri xechäp xe’ok kiteleche’, kikana’. Kani k’a ri Maldonado xuya’ rutzij, xtaqo chi konojel ri e chapatajinäq yetikïr yetzolin pa kochoch, pa kitinamit. Kani xb’eya’ winaqi’. Waqxaqi’ juna’ chrij ri rutikirib’al ri patanijïk, xapon pe ri ajaw Maldonado, ïx nuk’ajol.

* Chi ri q’ij waqxaqi’ Aj xel rukamay chrij rub’anik yujuj, kawinäq juna’ kan xb’anatäj ri yujuj chi Iximche’.
* Chi ri q’ij wo’o’ Aj xel jun juna’ chupam ri roxmay juna’ chrij ri yujuj.

¶Petenäq ri ruka’n juna’ chi ri roxmay xtzolin pe ri ajaw Tunatiw. Puerto Kawayo xel wi pe ri juku’ töq xapon pe chïk Tunatiw töq petenäq Kastilan. Jun ajaw Kaqchikel xb’eruk’ulu’. Röj chuqa’ xojb’e chi ri’, ïx nuk’ajol.

Ja töq xch’ay ri ajtz’ib’ Kawoq rub’i’ ruma ruchinamital. Chi ri q’ij julajuj Ajmaq xch’ay ri ajtz’ib’.

* Chi ri q’ij ka’i’ Aj xel ruka’n juna’ richin ri roxmay chrij ri yujuj.

¶Waqwinäq q’ij chrij xkäm ri ajtz’ib’, ri xch’ay, ri xch’ayöx. Töq xapon chïk Tunatiw Pan Choy, kani k’a xb’e el ri ajaw Maldonado. Töq xapon, xejalo’ ki’ ruk’in Tunatiw. Ja Tunatiw pa’äl achi’el ri nima\_k’wayol b’ey jun b’ey chïk.

¶Xa lajuj winäq q’ij chrij rokem, raponem Tunatiw, xjitz’äx ajaw Ajpo Sotz’il, Kaji’ Imox. Chi ri q’ij oxlajuj Q’anil xejitz’äx Kaji’ Imox ruk’in Kiyawit Kawoq ruma Tunatiw.

* Chi kab’lajuj Aj xel rox juna’ richin ri roxmay chrij ri yujuj.

¶Xkajlajuj winäq q’ij chrij töq xjitz’äx ri ajaw Ajpo Sotz’il, xkijitz’aj ajaw Chu’y Tz’ikinu’ pa tinamït. Xa xkaqwachïx, xchap, xch’it chi ri q’ij kaji’ Kan. Xjitz’äx pa Xaya’. Xchajïx, xchap pa b’ey. Xa eleq’al, chi ewäl xjitz’äx kuma ajaw Ch’ikb’al, ajaw Nimab’äj Kej Chun.

¶ Xa k’a ruwuqlaj q’ij chrij rere’ xejitz’äx chïk ri ajawa’ ri xejitz’an Chu’y Tz’ikinu’. Chi ri q’ij waqxaqi’ Iq’ xejitz’äx ajaw Ch’ikb’al ruk’in Nimab’äj Kej Chun. Man ja ta ri ajaw Tunatiw xb’ano. Rija’ b’enäq Xuchipillan. Xa ruchajal, ruto’onel Tunatiw xerujitz’aj. Ja don Francisco xb’ano.

¶K’a wowinäq q’ij chrij rujitz’axik ajaw Ch’ikb’al, xpe rutzijol rukamik Tunatiw. Xb’ekäm Xuchipillan.

* Chi ri q’ij b’eleje’ Aj xel kaji’ juna’ chupam ri roxmay chrij ri yujuj.

¶Chupam re juna’ re’ nimaläj ul xpe, xb’an nima\_ulaläj. Ja töq xekäm ri kastilan winäq Pan Choy. Chi ri q’ij ka’i’ Tijax xb’oqotäj pe ul chi juyu’, chi Junajpu’. Ya’ xpe chi rupam ri juyu’. Xpe ya’, xpe ul. Xya’är kastilan winäq chi kamïk. Xya’är k’a rixjayil Tunatiw.

**Wawe’ xtintz’ib’aj kan achike xb’anatäj töq xtikïr qatijoxik chrij ri na’oj *católico*.**

¶Waqxaqwinäq q’ij chrij ri ulaläj ri’ xpe, xe’apon qatata’, qajyuq’ wawe’ chi qochoch. Je ajyuq’ e tz’eqelb’en ri *Santo Domingo*, e *dominicanos*. *Fray* Pedro de Angulo rub’i’ jun; *fray* Juan de Torres rub’i’ ri jun chïk. Ja töq xe’apon chïk, xepe México. Ja k’a chi ri q’ij kab’lajuj B’atz’ xtikïr qatijoxik kuma qatata’, ajyuq’ *Santo Domingo*. Ja töq xel ri *doctrina* pa qach’ab’äl. Qitzij k’a e qatata’ *fray* Pedro, *fray* Juan. Qitzij ja rije’ ri nab’ey xeb’i’in ruch’ab’äl, rutzij *dios* chi qe. Majani xetamäx wi rutzij, rupixa’ *dios*. Pa q’equm xojk’oje’ wi chi ri’. Xa majani xeb’i’in ruch’ab’äl *dios* chi qe. Pa re juna’ re’ xa xe xek’oje’ ri ajyuq’ richin ri San Francisco (ri *franciscanos*), richin ri aj Merced (*mercedarios*), richin ri *Santo* Domingo (ri *dominicanos*). Ja ri oxi’ tanaj ajyuq’ xeb’i’in chi qe. Kani xkelesaj ri *doctrina* pa qach’ab’äl. Xkik’owisaj ri kitzij pa qach’ab’äl.

* Chi waqi’ Aj xel ro’ juna’ chupam ri roxmay chrij ri yujuj.
* Chi oxi’ Aj xel ruwaq juna’ chupam ri roxmay chrij ri yujuj.
* Chi oxlajuj Aj xel chïk ruwuq juna’ chupam ri roxmay chrij ri yujuj.

¶Chupam re juna’ re’ ri ajyuq’, ri *franciscanos*, ri *domincanos* xejalo’ ki’. Xa ruma chaj ri *franciscanos*  xe’el pe. Man xya’o chaj wawe’ kuma qatata’, ri e tzeqelb’en ri *Santo* Domingo. Ri *franciscanos* man xkajo’ ta nkiya’ ruma rutikirib’al *cuaresma*. Man xkiya’ ta chi kiwäch achike ütz ta nb’an. Ke re’ xe’el apo ri *franciscanos*. Xb’ekib’ana’ kixukulem pa kib’eyal.

* Chi ri q’ij lajuj Aj xel ruwaqxaq juna’ chupam ri roxmay chrij ri yujuj.
* Chi wuqu’ Aj xel rub’elej juna’ chupam ri roxmay chrij ri yujuj.

¶Chupam re juna’ re’ xapon ri ajaw *licenciado don* Juan Rogel, q’atoy tzij ruk’in ri *Audiencia*, ri kipopol ri kastilan winäq. Ja töq xmol jay wawe’.

¶Wowinäq b’enäq richin ruwaq juna’ richin rutijoxik ruch’ab’äl qajawal *dios* töq xmol jay ruma ajaw Juan Rogel. Rija’ xub’ij kan chi konojel ri winaqi’ k’o chi yek’oje’ pa taq tinamït, manta pa juyu’. K’o chi yek’oje’ xe runaqajal ri k’ak’a’ taq rochoch *dios*. K’a ri’ xepe winaqi’ pa jul, pa siwan. Ja chi ri q’ij wuqu’ Kawoq töq xtikib’äx wawe’ rumolonik pa tinamït. Xojk’oje’ chi ri’ qonojel ri amaq’.

* Ja chi kaji’ Aj xel rulaj juna’ chupam ri roxmay chrij ri yujuj.
* Chi jun Aj xel rujulaj juna’ chupam ri roxmay chrij ri yujuj.

¶Chupam re juna’ re’ xapon ri ajaw *presidente* Alonso López de Cerrato. Chuqa’ chupam kipopol ri kastilan winäq k’a xk’oje’ na *licenciado* Pedro Ramírez. Qitzij töq xapon ri ma Cerrato, xub’än ruq’atb’al tzij chi kiwi’ kastilan winäq. Xek’isrelesaj chi munil, kalab’il kastilan winäq. Cerrato xupab’a’ ri teleche’il, ri munil, ri kalab’il. Xerisq’opij ri Maya’ ri e chapayom kuma ri kastilan winäq. Xutanaba’ ch’aqa patan chuqa’. Xub’ij kan chi k’o chi tojon ri samaj ri winäq. Ajsamaj, samajela’ xya’ chïk rajil kisamaj. K’o re chi b’a ok xya’öx, k’o re chi nïm rajil xtoj kuma kastilan winäq. Ja ri ajaw Cerrato qitzij xtewurisan chïk poqonal chi kij winäq. Xintz’ët rïn k’a ri’, ïx nuk’ajol. Qitzij k’iya\_poqon xojik’o wi pe.

* Chi julajuj Aj xel rukab’laj juna’ chupam ri roxmay chrij ri yujuj.
* Chi waqxaq Aj xel roxlaj juna’ chupam ri roxmay chrij ri yujuj.

¶Chupam re juna’ re’ xkäm ri ajtz’ib’ Juan Pérez. Chi ri q’ij kab’lajuj Tijax xkäm. Kajwinäq q’ij chrij rukamik xq’aj chïk ri juyu’ Chi Q’aq’. Chi ri q’ij b’eleje’ Aj xpe q’aq’ chupam ri juyu’.

* Chi wo’o’Aj xel rukajlaj juna’ chupam ri roxmay chrij ri yujuj.

¶Chupam re juna’ re’ xapon wi ri ch’ich’ *campana.* Ri ru*campana* ri rochoch *dios* xapon Tzolola’. Xtaq pe ruma ri ajaw *emperador* kastilan. Chi ri q’ij oxi’ Junajpu’ xapon pe re ch’ich’ re’. Ja pa *viernes*, wyeq’ij xapon.

¶Juwinäq wo’o’ q’ij chrij raponik ri ch’ich’ *campana* xrajkäm ri ajaw *obispo* Pan Q’än ruma ajaw *licenciado* Ramírez. Xe jub’a’ xrajo’richin ta nkäm ri *obispo* ruma ajaw *licenciado* Ramírez. Ruloman xk’oje’ ri ajaw Cerrato pa’äl pa ruwi’ ri *Audiencia*, kipopol ri kastilan winäq, xokeb’ëx rochoch *dios* ruma Ramírez. Royowal ruma ri *obispo* xuxutuj rub’anik jun *misa*. Ja chi ri q’ij ka’i’ Kan, pa martes, maq’ij, xb’an. Waqxaqwinäq q’ij chrij xek’ulela’an ki’ ajawa’ Pan Q’än. K’a ri’ xek’ulela’an chïk ki’ qatata’, qajyuq’ Xelajub’. Ri ajyuq’ *dominicanos*, ri ajyuq’ *franciscanos* xech’a’o ki’. Rajowan ri okem ri *dominicanos* chi ri’ Xelajub’.

* Chi ka’i’ Aj xel roxlaj juna’ chupam ri roxmay chrij ri yujuj.

¶Chupam re juna’ re’ xe’ik’o chïk ri chiköp sak’. Jun q’ij chwäch ri *Visitación de María*, xe’apon. Pa ri nab’ey q’ij chupam ri ruwuq kaxlan ik’ xepe ri sak’. Ja re’ ri q’ij kab’lajuj Tz’ikin töq xe’ik’o sak’. Jumaj, pa jupaj ronojel juyu’ xe’ik’o wi. Xqatz’ët k’a ri’ iwuk’in, ïx nuk’ajol.

* Chi kab’lajuj Aj xel ruwaqlaj juna’ chupam ri roxmay chrij ri yujuj.

¶Chupam re juna’ re’ xapon chïk ajaw *presidente doctor* Quesada. Chi ri q’ij ka’i’ Junajpu’ xapon ri ajaw wawe’. Xpe Mexiko jun q’ij chrij ri ruq’ij ri ru*Circuncisión Jesucristo*. Ja ruka’n q’ij richin ri nab’ej kaxlan ik’. Xapon ruloman xk’oje’ ri ajaw Cerrato Pan Q’än.

¶ Xe naqaj raponik ajaw *doctor* Quesada, xkäm ajaw *presidente* Cerrato. Xa k’a jalal kikojol ajawa’. Töq xkäm ri ajaw *presidente* Cerrato, ri q’alel ajaw chi *España* xuya’ ri rajawal chi re ri ajaw *doctor* Quesada.

¶K’a ri’ xkäm chïk ajaw *doctor* Quesada. Man xub’än ta ruq’atb’al tzij. Man xyaloj ta. Xa xya’ rajawarem, xkäm. Ja k’a ri ajaw Cerrato ri qitzij xub’än ruq’atb’al tzij. Ja xtik’ib’a’an säq. Nïm samaj xub’än, säq rub’ey.

¶K’a ri’ chïk k’a ri ajaw don Francisco, Ajpo Sotz’il. Chi ri q’ij jun Kan xkäm. Pa *lunes*, ri rukajlaj q’ij richin ri ik’ *octubre* xkäm. Ja k’a chupam ri roxq’o’, ruwuqlaj winäq wolajuj juna’ chrij ri qajawal *Jesucristo* xkäm don Francisco. Ja b’eleje’ q’ij xuxe’ ri relem ri ruwuqlaj juna’ roxmay chrij ri yujuj.

* Chi ri q’ij b’eleje’ Aj xel ruwuqlaj juna’ chupam ri roxmay chrij ri yujuj.

¶Kawinäq q’ij chrij rukamik don Francisco, xkäm chïk qatata’ *fray* Domingo de Vico chi la’ Ak’ala’. Qitzij chi nima\_ajtij qatata’ de Vico. Xch’ay ruma amaq’, ruma ri winäq aj Ak’ala’. Ri rajaw Ak’ala’ xch’ab’in richin ri qatata’ de Vico. Jun ral ch’a’ xukamisab’ej. Juwinäq q’ij chrij rukamik qatata’ chi la’ Ak’ala’ xoqotäx el ri *padre fray* Francisco de Parra kuma ri ajaw *obispo,* ri *presidente* Ramírez. Ronojel xub’än wawe’, po xelesäx el. Xa xik’o ri ruq’ij ri *pascua de navidad*, xel wawe’.

* Chi waqi’ Aj xel waqxaqlajuj juna’ chupam ri roxmay chrij ri yujuj.

¶Chupam re juna’ re’ wawe’ xkäm wi Alonso de Paz; chi ri q’ij kab’lajuj Q’anil xkäm.

¶Oxlajuj winäq q’ij e ik’owinäq chupam re juna’ re’, töq xik’o ruq’ij Santiago, xapon ri rutzijol chi ri kastilan winäq chi ri’ Pan Q’än xkib’än jun nimaq’ij, nïm kikotem. Chi ri q’ij jun Tz’ikin chupam qaq’ij röj xkinimaq’ijuj ri rokem ri k’ak’a’ kitata’ champomal rije’. Xok rajawal chi la’ Kastilan, chi la’ *España*. Ja ri ajaw don Felipe ri xok *emperador.*  Ri oxi’ chi kastilan ajawa’ ri xe’ajin nkik’waj ri b’ey, ri oxi’ q’atoy tzij ri e pa’äl pa rub’i’ qatinamit, qachampomal ja ri *presidente*  Pedro Ramírez, ri *doctor* Mejía, ri *oidor* Loaiza. Rije’ chi ri’ Pan Choy xeq’aton, xetaqon. Xek’oje’ chi ri’ töq xb’an ri nimaq’ij ruma ri k’ak’a’ *emperador*.

¶Oxwinäq lajuj q’ij chrij ri ruq’ij Santiago, xapon rutzij, ruq’atb’al tzij ri *presidente* Ramírez. Ja töq xok kipatan ri nima’q achi’a’. K’o chi ri k’wayol taq b’ey nikimöl ta ri kitoj ri winäq, k’a ri’ nitäq apo. Kani xchajïx ri ruwi’ patan. Ojer man chajin ta ruwi’ patan kuma ajawa’. Xnatäj chi eleq’an ri ruwi’ patan. Man xketamaj ta achike ri xeleq’an. Man na’al ta achike ri okinäq chi re ri ruwi’ patan. K’ayew chi xkinük’ ta ri patan. Xchikopïr k’a ri ixim. Xe tzaqon ri äk’, manäq chïk äk’ richin ri tojïk. Xtane’ ri kamanijïk, ri samaj pa kuchb’äl xtane’. Jalajoj taq wachinäq xkik’äm pe ri ajawa’ richin ta nkitöj ri patan, richin ta nkimöl ri ruwi’ patan. Chupam ruq’ij San Francisco, pa *lunes*, xq’at tzij ruma Ramírez. Xutäq pe rutzijol ri patan pa re q’ij re’, ja wuqu’ Kamey chupam qaq’ij röj.

¶K’a ri’ juwinäq waqxaqi’ q’ij chrij ri ruq’aton tzij ri ajaw Ramírez, xel pe ri wuj richin ri *doctrina* chupam kiq’ij ri *santos*, pa *lunes*. Pa ri nab’ey q’ij pa ri rujulaj kastilan ik’ xel pe ri *doctrina*. Man chanin ta xkik’owisaj ri *doctrina*. Xyaloj chi xapon quk’in.

* Chi oxi’ Aj xel b’elejlajuj juna’ chupam ri roxmay chrij ri yujuj. Ja ri’ kastilan juna’ 1557. Pa re juna’ re’ xek’oje’ ri *alcaldes* don Juan Juárez, Francisco Pérez.

¶Chupam re juna’ re’ xb’ekich’äy ri Lakantun. Chi ri q’ij wo’o’ Ey xb’oq’otäj, xoqotäj el wawe’. Ja ri ajaw Ramírez ri xb’e achi’el ri rajawal chay. Ri ajaw *don* Martín xb’e ruk’in. Rija’ chuqa’ xok rajawal chay, ajlab’al. *Don* Martín xel el wawe’ juwinäq q’ij xuxe’ ri relem ri roxmay chrij ri yujuj. Xeb’e el oxi’ chi qajawa’ ruk’in ri ajaw Ramírez. Je ri *don* Juan Juárez, Francisco Pérez, Martín Rajob’achi’ Oxlaj. Xya’ *ordenanzas*.

* Chi ri q’ij oxlajuj Aj k’a xel roxmay rub’anik yujuj. Xel roxwinäq juna’. Ja re’ 1558 años pa ri kajilab’al juna’, kicholab’ ri kastilan winäq.

¶ Chupam rujulaj ik’ richin re juna’ re’, xapon ri ajaw *presidente real*. Chi ri q’ij oxi’ K’at chupam qajilab’al röj xapon ri ajaw Pan Q’än. Chi ri q’ij jun Aq’ab’al xok ajaw *don* Diego Pérez ruma ajaw Pedro Ramírez.

¶Waqi’ ik’ chrij ri raponik ri ajaw *presidente* Pan Q’än xtikïr ri yawab’il, ri yab’il wawe’. Ojer xtikïr chi kikojol ri juley taq amaq’, k’a runaj xapon wawe’ quk’in. Qitzij nxib’in chi kamïk xpe pa qawi’ ruma ri nima\_ajaw *dios*. K’ïy ruwäch ri yawab’il. Xpe raxtew, xpe k’atän chkij winaqi’. Xpe kik’ pa kitza’m. Ke re’ xk’oje’ ojob’ chkij. Xpe ya’ pa kitza’m. Xtz’apïx kiqul. Xel chïk ch’a’k pa kich’akul, chi ch’uti’q ch’a’k, chi nima’q ch’a’k. Konojel ri winaqi’ ye’ajin yeyawab’ïx, yeyawäj ruma re yab’il re’. Ke re’ xojajin nqatz’ët. Xab’akuchi’ nqatz’ët re yab’il re’, ïx nuk’ajol. Chupam ri q’ij *Circuncisión*, pa *lunes*, nintz’ib’aj rere’ wawe’, ruloman öj k’o wi chupam yawab’il.

* Ja ri Diego Hernández Xajil, Francisco Hernández Q’alel B’ak’ajol ri *alcaldes* chupam re juna’ re’. Ja ri juna’ 1559. Xel chïk jun juna’ chupan ri rukaj may chrij ri yujuj pa ri q’ij lajuj Aj.

¶Chupam ri ruka’n juna’ wawe’ xel pe ri ajaw *doctor* Mejía. Xorub’ana’ ruchi’ kijuyub’al, ruchi’ kulew ri Tz’utujile’. Xeb’eruch’ara’ ri Tz’utujile’. Xik’orutz’eta’ pe ruchi’ juyu’, xik’o apo pa taq tinamït. Xutz’ët, xuya’ retal kichi’. Xq’ax Pa Tulül. Xik’o pe chuwi’ Chi Kuchum. Xik’orutz’eta’ chi pe ruchi’ juyu’ chuwi’ Sub’a’. Töq xk’is rutz’etik ronojel ri ruchi’ choy, xoqa pe wawe’. Töq xoqa xrïl ri ch’a’oj ri xajin nik’ulwachij chi kikojol ri ajawa’, ri *padres*. Qitzij najin yeq’aq’an *padre* *fray* Pedro, *fray* Joseph, koyowal rije’. Man qetaman ta kib’i’, kiwäch ri ajch’ameya’ ri xkib’än ri k’ayewal. Ke re’ k’a e ch’aqa ajawa’. Ri ajaw *don* Martín xeruq’osij, xeruch’äy ri ajch’ameya’. Rije’ xkiq’osij ri *don* Martín. Xkich’äy ki’ pa rochoch *dios*. Ruma ri’, koyowal ri *padres*, xkitz’apij ruchi’ rochoch *dios*. Xesujun chi re ri ajaw *doctor* Mejía, töq xapon. Qitzij k’ïy kitzij chi re ri ajaw. Xa man xk’amär ta kisuj. Man xunimaj ta konojel kitzij ruma ri ajaw *doctor* Mejía retaman chïk rub’anoj, runa’oj ri *fray* Pedro. K’ïy xorub’ana’ el wawe’. Töq xrak’axaj chïk ri kicholoj ri ajawa’, xuk’ïs ri ch’a’oj. Xb’e rutzij chi kij ri ajawa’. Xekaqär, xpe koyowal ruma ri ajaw, Po rija’ xuchüp ri k’ayewal kuk’in ri *padres*. Ja k’a ütz chi man xkik’äm ta kitzij ajawa’ chi kik’u’x ri *padres*. Xkuqub’a’ kanima.

Chupam re juna’ re’ chuqa’ xekäm wi ri aj Lakantun kuma ri ajlab’al e tzeqelb’en chrij ri ajaw Ramírez.

¶Chi ri juwinäq wo’o’ q’ij richin ri k’isib’äl kaxlan ik’, pa alaxb’äl *pascua* xkäm nute’. Xa wi kani xchapatäj chïk kan nutata’. Ke re’ k’a töq xmuq nute’, xa waqi’ q’ij chrij xqamüq chïk nutata'. Xa junam xekäm wawe’. Xkäm wi *doña* Catalina, rixjayil *don* Jorge chi ri q’ij julajuj Aq’ab’al.

¶Wuqu’ q’ij xuxe’ ri *pascua* rïn xichapatäj chïk chi yawab’il, chi yab’il. Qitzij man ajilan ta jampe na winaqi’, ixoqi’, ak’wala’ xekäm. Chupam re juna’ re’ xekäm nute’, nutata’, nuchaq’, wana’. K’ik xel pe pa kitza’m winaqi’.

* Xel k’a ka’i’ juna’ chupam rukaj may chrij ri yujuj chi ri q’ij wuqu’ Aj. Ja ri kaxlan juna’ 1560. *Don* Pedro Solís, Francisco Hernández e *alcaldes*.
* Chi ri q’ij kaji’ Aj xel chïk rox juna’ chupam ri rukaj may chrij ri yujuj. Andrés Ch’uk, Juan Pérez, Lolmay K’oraxon ja ri *alcaldes* chupam re juna’ re’, 1561.

¶Chupam re juna’ re’ k’a najin ri yab’il, ri kamïk. Xel oxi’ juna’ chupam ri rukaj may chrij ri yujuj. Wawe’ xk’ule’ wi *don* Jorge Ajpo Xajil pa ri ruka’n q’ij richin ri ik’ *agosto*.

* Xel chïk rukaj juna’ chupam ri rukaj may chrij ri yujuj chi ri q’ij jun Aj. Francisco Hernández, Juan López, ri mama’ Simäj e ri *alcaldes* chupam re juna’ re’, 1562.

¶K’a ri’ xaläx wi jun nuk’ajol, Rafael rub’i’. Ja töq xel kaji’ juna’ chupam ri rukaj may chrij ri yujuj. Chupam re juna’ re’ xetäx konojel ri jay, konojel ri taq xoral wawe’ Tzolola’. *Don* Martín Q’alel Xajil, *don* Diego Pérez e *alcaldes* pa re juna’ re’, 1563.

* Xel chïk pe ro’ juna’ chupam rukaj may juna’ chrij ri yujuj chi ri q’ij julajuj Aj. Juan Ajtz’alam Saqb’in, Pedro Q’alel Q’eqak’üch e *alcaldes*.

¶Chupam re juna’ re’ xerapäx ri *alcaldes*, xesokäx ruma ri tz’um, ri rapab’äl. Kani xejalatäj ri ajawa’. Xe’ok k’ak’a’ taq *alcaldes* pa kik’exel. Xe’ok chïk xa wi jun juna’. K’a ri’ xok *gobernador* qach’uti\_k’ajol. Xk’atzin chi rija’ ruk’in ri *doctor* Barras nkimöl ta ri patan, ri toj. Xokesan chïk patan. Xtikïr chïk jun b’ey rutojik ri patan chi ke ri aj *España.*

Xa wi chupam re juna’ re’ xkäm ri ajaw *obispo*. Ja ri nab’ey *obispo*, *don* Francisco Marroquín. Ja re’ xb’anatäj töq elenäq el wo’o’ juna’ chupam ri rukaj may chrij ri yujuj.

* Xel chïk ruwaq juna’ chupam ri rukaj may chi ri q’ij waqxaqi’ Aj. Ja ri *don* Pedro de Robles, Pedro Ramírez e *alcaldes* chupam re juna’ re’, 1564.

¶Chupam re juna’ re’ xeyawäj ri winaqi’ jun b’ey chïk ruk’in ri ch’uti’q ch’a’k. K’ïy xekäm ruma re yab’il re’. Xa wi k’a ja re juna’ re’ xapon jun q’atonel kastilan, jun q’atoy tzij. Ja rija’ ri *visitador*, ri tz’etonel ri xtaq pe ruma ri *emperador*. *Don* Francisco Brizeño rub’i’.

* Xe ruwaq juna’ chupam ri rukaj may chrij ri yujuj pa *lunes*. Ja ri ruq’ij ri *Circuncisión* pa kicholab’ ri taq ajyuq’ aj *España*. Xtikïr ri ruwaq juna’ rukaj may wawe’ chi ri q’ij wo’o’ Aj. Ja ri kaxlan juna’ 1565. Ri *alcaldes* e Francisco Pérez, Martín Ma Ajaw.

Xapon Pan Q’än ri *obispo* *don* Bernardino chi rox q’ij chupam ri ik’ *septiembre*.

K’a ri’ xkäm don Pedro, ri ki*gobernador*  K’awinayi’; K’awinay ja kib’i’ ach’alal, Tz’utujile’.

¶Ja k’a xkäm ri ajaw *don* Jorge. Jumay b’eleje’ juna’ ruk’wan achi’el ajaw töq xapon ri *obispo* *don* Bernardino.

K’a ri’ xik’o jun nima\_kab’raqän, nima\_silonel. Xekis qajay, qochoch, qatz’aq chuwäch ulew chi ri’ Selajay, Pasu’m, Chiq’a’l. Wawe’ Tzolola’ man xqa ta jay, man xetzaq ta tz’aq. Xk’is ruwaq juna’ rukaj may pa *martes*, maq’ij, chupam ri ik’ *septiembre,* chrij ruq’ij ri *Circuncisión*. *Don* Juan Juárez, Jorge Taweta, *don* Cristóbal, *don* Juan Hernández, Luís Pérez, rije’ e ruk’ajol *don* Jorge.

* Ja re’ ri kaxlan juna’ 1566. Xtikïr ruwaqxaq juna’ rukaj may chrij ri yujuj chi ri q’ij ka’i’ Aj.

¶Diego Hernández, Ma Xajil chuqa’ Alonso Pérez, Ma Sib’aqijay e *alcaldes*.

¶Chupam re juna’ re’ xoqotäx el Diego Hernández Xajil chupam r*alcalde*’il. Xelesäx el pa rusamaj. Antonio Carlos, ri *corregidor*, xb’ano esteral chi rij. Xutäq juk’an chïk, xroqotäj el pa tinamït.

¶Chi ruwaqlaj q’ij richin ri ik’ *diciembre* xkäm *doña* María, rixjayil *don* Juan Juárez.

* Ja re’ ri kaxlan juna 1567. *Don* Pedro de Robles, Pedro Ramírez e *alcaldes*. Rub’elej juna’ rukaj may chrij ri yujuj chi ri q’ij kab’lajuj Aj.

¶Chi rujuwinäq lajuj q’ij richin ri ik’ töq xik’o ri k’astajib’äl *pascua*, töq xnimaq’ijüx ri *pascua,* xk’amär pe wi ri *santo sacramento* wawe’ Santa María Asunción Tzolola’.

* Ja re’ ri kaxlan juna’ 1568. *Don* Pedro Solís ruk’in Juan López, ma Simäj e *alcaldes*. Rulaj juna’ rukajmaj chrij ri yujuj xel chi ri q’ij b’eleje’ Aj.

¶Chupam re juna’ re’ xik’o *don* Francisco Brizeño *visitador* chuwi’ Sub’a’. Man xoqa ta wawe’. Xik’o rija’ Pa Tulül, Santa María Magdalena.

* Xk’amär pe ri *jubileo* chi ruwuq q’ij richin ri ik’ *noviembre* chupam ri kaxlan juna’ 1569. Gonzalo de Guzmán ruk’in Francisco Hernández, Q’alel B’ak’ajol e *alcaldes*. Xel ri rujulaj juna’ rukaj may chrij ri yujuj chi ri q’ij waqxaqi’ Aj.

¶Chi ruwaq q’ij richin ri ik’ *enero* xch’ay Xajil B’atz’in aj Palopo’ kuma Tz’utujile’.

¶K’a ri’ xkäm ri ajaw *don* Juan Suárez chi rujuwinäq wo’o’ q’ij richin ri ik’ *junio*, chupam *sábado*, jun q’ij chrij ri runimaq’ij San Juan Bautista. Xa k’a e ka’i’ ruk’ajol *don* Juan. Ja ri *don* Ambrosio, ri ma Femoyawa.

Kik’ajol ri juley taq ajawa’ e *don* Cristóbal, ruk’ajol *don* Juan Cortés; Luís Pérez., ruk’ajol Agustín. Ri ajaw Jorge de Vera manjun retal, manjun ruk’ajol. Ri *don* Juan Hernández chuqa’ manjun retal rija’.

* Ja re’ ri kaxlan juna’ 1570. *Don* Cristóbal Rubio ruk’in Francisco de Paz, ma Matz’ar e *alcaldes*. Rukab’laj juna’ chupam ri rukaj may chrij ri yujuj chi ri q’ij wo’o’ Aj.

¶Chi rujuwinäq waqi’ q’ij chupam ri ik’ *julio* xkäm rumam Pablo Ximénez. K’a ri’, kajij, kaji’ q’ij chrij, chi rujuwinäq lajuj q’ij chupam ri ik’ *julio* xq’osïx rochoch ri Pedro Ramírez ruma kaqolajay. Ja re’ b’anatajinäq chupam re juna’ re’, 1570.

* Ja re’ ri kaxlan juna’ 1571. Jorge de Vera, Francisco Pérez e *alcaldes*. Roxlaj juna’ chupam ri rukaj may chrij ri yujuj, xel chi ri q’ij ka’i’ Aj.

¶Chi rujuwinäq waqxaqi’ q’ij chupam ri ik’ *febrero* xkäm rixjayil Pedro Ramírez. Ana xub’ina’aj.

¶Chi rub’elejlaj q’ij richin ri ik’ *agosto* xaläx rumam Pedro Ramírez. Gabriel rub’i’. Chi ruka’n q’ij richin ri ik’ *septiembre* xkäm Juliano, ruk’ajol Pedro Ramírez, pa *domingo*. Xe jujun ok q’ij xutz’ët ruk’ajol.

Chi rub’elejlaj q’ij richin ri ik’ *noviembre* xapon Juan Orozco de Ayala, *juez,* ruk’in Luís Acetuno, rajtz’ib’. E b’anol *cuenta* chuwi’ jay wawe’ Santa María Asunción Tzolola’.

Chi rujuwinäq wo’o’ ik’ *diciembre* xk’ut ri’ ruq’aq’al juyu’. Q’eq, xaq Xelajub’ pa *pascua* alaxb’äl. Ja k’a töq xe’ik’o chïk ri xchechel ut.

* Ja re’ ri kaxlan juna’ 1572. *Don* Cristóbal Rubio, Pedro Ramírez e *alcaldes*. Rukajlaj juna’ chupam ri rukaj may chrij ri yujuj xel chi ri q’ij kab’lajuj Aj.

¶Chi ruwaqxaqlaj q’ij richin ri ik’ *marzo* xkäm ri ak’anima’q Juan Pérez, ruchaq’ Pedro Ramírez. Chi ruwaqxaq q’ij richin ri ik’ *diciembre* xkäm *don* Martín Q’alel Xajil, chupam ruq’ij Santa María Concepción.

Chi rolaj q’ij richin ri ik’ *diciembre* xik’o *señor* Mateo, *doctor señor oidor.* Xb’ek’ulu’ pa Ch’okoya’. Petenäq México. Xq’ax pa rub’ey töq xb’e Santiago.

* Ja re’ ri kaxlan juna’ 1573. Diego Hernández Xajil, Pedro Martínez e *alcaldes*. Rolaj juna’ chupam rukaj may chrij ri yujuj xel chi ri q’ij b’eleje’ Aj.

¶Chi rujuwinäq waqxaqi’ q’ij richin ri ik’ *enero* xaläx María rume’al Pedro Ramírez.

Rub’elej q’ij richin ri ik’ *febrero* xoqa ri *señor presidente doctor don* Pedro Villalobos wawe’ Tzolola’ Santa María Asunción. Xpe México.

Chi rulajuj q’ij richin ri ik’ *marzo* xkäm *don* Diego Pérez, ajtzij winäq B’ak’ajol.

Pa *martes* chi ro’ q’ij richin ri ik’ *abril* xaläx ruk’ajol Pablo Ximénez. Pedro Elías rub’i’.

* Ja re’ ri kaxlan juna’ 1574. Pa re juna’ re’ xutäq pe rutzij ri *presidente,* xk’oje’ jun k’ak’a’ qatoj, qapatan. *Don* Ambrosio de Castellano, Juan López, ma Simäj e *alcaldes*. Ruwaqlaj juna’ chupam ri rukaj may chrij ri yujuj xel chi ri q’ij waqxaqi’ Aj.

¶Chi rukaj q’ij chupam ri ik’ *julio* xapon qa*taxación*, qatoj ruma Diego de Paz de Quiñones. Kaka’ *tostones,* jujun *media fanega* ixim, jujun kastilan äk’ k’o chi nqatöj chi qajujunal. Ja re’ ruq’atb’al tzij Antonio González*, presidente*.

* Ja re’ kaxlan juna’ 1575. Gonzalo de Guzmán, Pedro Ramírez e *alcaldes.* Ri ruwuqlaj juna’ richin rukaj may chrij ri yujuj xel chi ri q’ij oxi’ Aj.

¶Chi rox q’ij richin ri ik’ *marzo* xapon Alonso Juera, *rezador*. Chi ruwaqlaj q’ij richin ri ik’ *marzo* xapon ri ajaw *obispo* *don* Jerónimo Gómez de Córdoba.

Chi rukaj q’ij richin ri ik’ *mayo* xaläx Juana, rume’al Pedro Ramírez.

Chi ri juwinäq waqxaqi’ q’ij richin ri ik’ *mayo* xapon *don* Diego de la Cerda ruk’in Gonzalo Martínez, *canciller* ajtz’ib’, b’anol chïk *cuenta*  richin rutz’ib’axik ruwi’ jay. Nkajilaj ri taq jay e k’o pa tinamït ruma ri tojïk, ruma ri patan. *Lunes* xtikïr rutz’ib’axik. B’elejlajuj q’ij chrij xutzin, xtz’aqatirisäx.

Chi ruwaqxaqlaj q’ij richin ri ik’ *junio* chupam *sábado* xapon *juez* Pasu’m. Ja ri q’ij töq xapon rija’, xk’at rochoch *dios* pa nimaq’ij, tik’ïl q’ij.

Chi ruwaqlaj q’ij richin ri ik’ *octubre* xoqa ajaw *don* Jerónimo Gómez de Córdoba, *obispo*, wawe’ Santa María Asunción Tzolola’.

* Ja re’ ri kaxlan juna’ 1576. *Don*  Francisco Pérez, Diego Hernández Xajil e *alcaldes*. Ruwaqxaqlaj juna’ rukaj may chrij ri yujuj xel chi ri q’ij oxlajuj Aj.

¶Chi rukaj q’ij richin ri ik’ *febrero* xerapäx ri *alcaldes regidores* richin San Miguel Xe Inup. Xekichäp Hernando de Angulo, *corregidor*. Wotaq k’al tz’um xkik’ül. Juan de la Cueva, *juez*, xb’ano *justicia* chi kij.

Chi rub’elej q’ij richin ri ik’ *mayo* xkäm ri ak’anima’q Andrés de la Vega.

Chi ruwuqlaj q’ij richin ri ik’ *septiembre* xel chïk ri kisamajela’ ri *Audiencia* richin ri *tasación*. Kitz’eton rajil, ri rejqalem konojel ri qichin, qochoch, qulew, qawäj, qatiko’n. Ja re’ kib’i’ ri e petenäq: *doctor don*  Pedro Villalobos, *presidente*, ruk’in *licenciado* Palacios, Cristóbal Argueta, *señor* Pablo de Escobar, *secretario*.

Xa wi k’a chupam ri ik’ *septiembre* xeyawäj ri winaqi’ jun b’ey chïk ruk’in ri kamisanel ch’a’k. Xech’ub’, xeya’är ri winaqi’ chi kamïk. Ronojel ri amaq’ xyawäj.

* Ja re’ ri kaxlan juna’ 1577. *Don* Ambrosio de Castellano, Juan López, ma Simäj e  *alcaldes*. Rub’elejlaj juna’ rukaj may chrij ri yujuj xel chi ri q’ij lajuj Aj.

¶.Chi runab’ey q’ij richin ri ik’ *mayo* xq’osïx ri *cruz* ruma kaqolajay. Ja ri *cruz* chuwäch rochoch *dios*. Xb’anatäj töq qachapon ri nimaq’ijuxïk kiq’ij ri ka’i’ *santos*, San Felipe, Santiago. Pa *miércoles* xk’ulwachitäj wi.

Chi ri juwinäq wuqu’ q’ij richin ri ik’ *octubre* xk’at San Cristián.

Chi ruwaqxaq q’ij richin ri ik’ *noviembre* xk’utun, xk’ut jun ch’umil ruk’wan rusib’, elenäq rusib’il. Ja ri’ jun nimaläj ch’ab’iq’aq’.

Pa *viernes*, chi rujuwinäq waqxaqi’ q’ij richin ri ik’ *noviembre*, xojrajkäm, xe jub’a’ xrajo’ richin ta xojkäm ruma ri kab’raqän ri xb’anatäj chi nik’aj aq’a’. Ja ri jun q’ij, jun aq’a’ xuxe’ runimaq’ij San Andrés.

* Ja re’ ri kaxlan juna’ 1578. *Don* Cristóbal Rubio, Juan Pérez, Lolmay K’oraxon e *alcaldes*. Xel rukaj may chrij ri yujuj chi ri q’ij wuqu’ Aj.

¶Chi rujuwinäq wuqu’ q’ij richin ri ik’ *enero* xe’ik’o *monjas* chi Palopo’. Xeb’ek’ulu’ pa *lunes*.

Chi rolaj q’ij richin ri ik’ *febrero* xerapäx ajawa’ K’iche’ winäq chi ri’ pa San Miguel chi Meq’en Ya’.

Chi ruwaqxaqlaj q’ij richin ri ik’ *febrero*  xoqa *señor* Pablo Cota Manuel, *juez,* b’anol *cuenta* chuwi’ jay wawe’ Santa María Asunción Tzolola’.

Chi rujuwinäq wuqu’ q’ij richin ri ik’ *mayo* xtzaqon, xutzin, xb’an *sentencia* chi kij ajawa’ *don* Pedro Solís, *don* Francisco. Rije’ e rajawa’ ri chinamït. xe’oqotäj chi ajawarem. Xe ri *gobernador* *don* Hernando man xelesäx ta. K’a ja ruq’ijul xk’oje’. Gaspar Chululan, ri ruka’n *alcalde*, xk’oje’ kan chuqa’. Ke re’ chïk ri k’ajolaxel, ri samajela’ richin ri chinamït xek’oje’ kan.

Chi runab’ey q’ij richin ri ik’ *septiembre* wawe’ xek’oje’ wi *padre fray* Juan Martín, *provincial de la iglesia católica*, *fray* Francisco de Figueroa, *guardián.*

Chi rujuwinäq waqxaqi’ q’ij richin ri ik’ *noviembre* xoqa wi *señor* Gregorio Valverde, *presidente*. Pan Q’än xpe wi el. Xoqa wawe’ ka’i’ q’ij chuwäch runimaq’ij San Andrés.

* K’a xk’oje’ wi chïk wawe’ ri *presidente* Valverde töq xel pe ri kaxlan juna’ 1579. Bernabé Arana, Gaspar Chululan e ruka’n *alcaldes*. Jun juna’ richin ri ro’ may chrij ri yujuj xel chi ri q’ij kaji’ Aj.

¶Chi rujuwinäq ka’i’ q’ij richin ri ik’ *febrero* ri rub’anik ri kastilan juku’ xkachoj, xutzin rub’anik. Xkiya’ qa ri k’ak’a’ taq juku’ chi choy chi ri’ Tzamjay Pan Ajache’l. Ri *padre* xuqasaj ya’ pa kiwi’, xkirurtisaj chi ri’.

Chi ruwaqxaqlaj q’ij richin ri ik’ *mayo* xe’oqa kastilan ajchay, ajlab’al. Xepe Zacatán. Xetaq ruma ri *Audiencia* Pan Q’än, ruma rutzij ri *Audiencia* e taqon pe.

Chi rukab’laj q’ij richin ri ik’ *octubre* xkäm wi ki*guardián* ri aj Santiago Atítlan, *fray* Juan Granero.

Pa *lunes* chi roxlaj q’ij richin ri ik’ *octubre* xoqa ajaw *obispo don* Jerónimo Gómez de Córdoba wawe’ Santa María Asunción Tzolola’. Xa k’a ja töq xuch’äy ri *alcalde* Juan Luís.

* Ja re’ ri kaxlan juna’ 1580. *Don* Juan Hernández, Pablo Ximénez e *alcaldes*. Ka’i’ juna’ chupam ri ro’ may chrij ri yujuj xel chi ri q’ij jun Aj.

¶Wawe’ xok wi ajaw *don* Pedro Solís chi *gobernador*il. Rija’ ja ri Ajpo Xajil, rumam ri ajaw Jun Iq’.

¶Chi rujuwinäq wuqu’ q’ij richin ri ik’ *febrero* xeq’aj kaqän tz’aq. Chi tik’ïl q’ij, pa *sábado* xb’anatäj.

* Ja re’ ri kaxlan juna’ 1581. *Don* Cristóbal Rubio, Pedro Méndez e *alcaldes.* Oxi’ juna richin ri ro’ may chrij ri yujuj xel chi ri q’ij julajuj Aj.

¶Chi ruwaqxaq q’ij richin ri ik’ *marzo* xe’oqa Diego Ramírez, *juez,* ruk’in Antonio Juárez, rajtz’ib’, b’anol *cuenta* chuwi’ jay. Xepe nkajilaj ri taq jay richin ri rutojik ri patan. Pa *miércoles* xe’oqa wi.

¶Chi rox q’ij richin ri ik’ *julio* xtoq’ Gaspar de Rosales, *contador oficial real*. Kani xkäm. Ja ri ruji’, Alonso de Vides, *tesorero,* ri xkamisan, xtoq’on richin. Xkäm ri *contador* pa tik’ïl q’ij pa *lunes*. Pa *jueves* chi ruwaq q’ij richin ri ik’ *julio,* xq’at tzij pa ruwi’, pa rujolom ri *tesorero*. Xq’at tzij chuwäch Pedro Cota, ruq’atb’al tzij *señor* Gregorio Valverde, *presidente Audiencia.* Xa oxi’ q’ij chrij ri toq’onïk xb’an ri q’atoxïk tzij. Man xyaloj ta.

¶Chupam ri ik’ *diciembre* 1581 xaläx wi Catalina, rume’al Pedro Ramírez, nume’al chuwäch *dios*, ïn Francisco Hérnandez Arana.

Wawe’ pa runimaq’ij *Santo* Tomás chi ro’ q’ij richin ri ik’ *diciembre* 1581 xk’utun ruq’aq’al juyu’, Chi Q’aq’. Qitzij nima\_q’aq’. Relesan q’aq’ k’a ik’owinäq chïk ri nimaq’ij *pascua.* K’a chrij ri alaxb’äl xtane’ ri q’aq’. Qitzij xajin na nya’o q’aq’ pa *pascua.*

* Ja’ re’ ri kaxlan juna’ 1582. *Don* Ambrosio de Castellano, Pedro Martínez, rajtzij winäq achin Xq’ujay e *alcaldes*. Kaji’ juna’ ro’ may chrij ri yujuj xel chi ri q’ij waqxaqi’ Aj.

¶Chi ruwaqlaj q’ij chupam ri ik’ *abril* 1582 xjalatäj Pedro Ramírez chi *pixkal*il, chi *fiscalía* xa ruma q’ab’arïk.

¶Chi ro’ q’ij richin ri ik’ *mayo* 1582 xkäm qaloq’oläj tata’, ri ajaw *provincial, fray* Gonzalo Méndez, pa ri kochoch ri ajyuq’ *franciscanos*, chi ri’ Pan Q’än.

¶Chi rolaj ruwaqlajwinäq q’ij xkäm wi Alonso Uchab’ajay; xrapäx kuma ri *alcaldes.* Ja *don* Fernando, ri *corregidor,* ri ya’on pa che’. *Don* Fernando xuxïm, xutz’apij chupam ri jay.Xkäm ma Uchab’ajay pa ximob’äl jay, pa che’ chi rulaj q’ij richin ri ik’ *noviembre* 1582.

¶Wuqlaj ruwaqlajwinäq q’ij xb’e México qatata’ *fray* Juan Martínez, *guardián*, chi roxlaj q’ij richin ri ik’ *noviembre* 1582.

¶Chi rub’elejlaj ruwaqlajwinäq q’ij xoqa wi juku’. Xb’e’ajäx Santa Clara. Xkitäq apo ri juku’ pa Santa Clara richin rajaxïk, rujosonik.

¶Chi ri jub’elej ruwaqlajwinäq q’ij xkäm wi *don* Cristóbal Rubio, pa *domingo*, pa runimaq’ij Santa Catalina.

* Ja re’ ri kaxlan juna’ 1583. *Don* Francisco Pérez, Diego Hernández Xajil e *alcaldes*. Wo’o’ juna’ ro’ may chrij ri yujuj xel chi ri q’ij wo’o’ Aj. Pa re juna’ re’ rïn mama’ Pakal, Francisco Díaz xik’ule’ ruk’in Francisca Catalina. rana’ ri q’etzam *don* Diego Pérez, ajtzij winäq B’ak’ajol.

¶Chi ruwaqxaq q’ij richin ri ik’ *mayo* xoqa wi ri *padre guardián*, petenäq México. Ja re’ chi rulajwinäq q’ij chupam ri qajilab’al q’ij röj Kaqchikela’. Ja ri 1583 juna’ pa kajilab’al juna’ ri kaxlani’.

¶Chi rukajlaj q’ij richin ri ik’ *agosto* jun q’ij chwäch runimaq’ij Santa María Asunción, xerajjitz’äx, ajowan kijitz’axik kik’ajol Francisco Martínez, Andrés K’i’oj. Xerajporöx, ajowan kiporoxik. Ja re’ ri *Audiencia* ri xkajo’ nkib’än ri *sentencia* chi ri’ Pan Q’än. Oxmul xk’oqpitäj ri kolo’. Ja k’a *padre fray* Francisco Salcedo xek’amo, xekolob’en. Ja ri *martes* töq xb’an re’. *milagro* re’. K’a ri’ xsokotäj ri *padre* kuma Santiago, ri *secretario*, kuk’in achija’, chuqa’ ri *capitán español*.

Chi rukab’laj q’ij richin ri ik’ *septiembre* 1583, xkäm ajaw *don* Joseph de Santa María, *gobernador*, aj Tz’ikinajay, pa Santiago Atitlán, kitinamit ri Tz’utujile’. Pa *jueves* toq’a’, chi q’eqal xkäm wi. Pa *viernes* xmuq ri ajaw. Ja re’ ruwaqlaj q’ij chupam qajilab’al röj Kaqchikel winäq.

Pa sábado ri ro’ q’ij richin ri ik’ *octubre* 1583 xapon *señor juez* Juan de Rosales ruk’in Juan de Morales, *escribano,* tz’etol ruchi’ juyu’ ruk’in ya’ chi la’ Pa Yan Ch’oköl. Xb’eketaj ri ulew chi ruchi’ choy. Xyaloj oxlajuj q’ij. Qitzij xuk’äm kitzij q’anawinaqi’; xrak’axaj ri kitzij ri achk’uljay ri ketaman ri taq k’ulb’at. Xerupeyoj, xekak’axaj juwinäq ka’i’ q’anawinaqi’, ajna’oj wawe’ Tzolola’. Xa wi k’a xkiya’ kitzij, kina’oj kiq’anawinaqi’ ri aj Santiago. Xa qitzij xutz’ët, xunik’oj ruchi’ kichenb’al, kulew, kitiko’n ri aj Pa Yan Ch’oköl, Pan Pati’, Pa Ko’on. *Jueves* xoqa qa wawe’ Santa María Asunción Tzolola’ jun q’ij xuxe’ runimaq’ij San Lucas. Ja re’ ri ruwuqlaj q’ij richin ri ik’ *octubre*. Pa runimaq’ij San Lucas xb’e Pan Q’än. Xuch’ab’ej kan, xutz’ib’aj kan ri ruch’aronik ulew pa ruchi’ choy, chi kikojol ri taq tinamït. Ri ch’a’oj xk’am pe chi ruwäch ruma ri ruchinamital ri Pedro Ramírez. Ja re k’ayewal re’ ri xchup ruma ri *señor juez* ruk’in rajtz’ib’.

Chi ri julaj rolajwinäq q’ij chupam qajilab’al röj Kaqchikela’, pa jun aq’a’ ruloman xkinimaq’ijuj ruq’ij Santa Catalina, chi rujuwinäq wo’o’ q’ij richin ri ik’ *noviembre* 1583, xaläx Juan Evangelista, ruk’ajol Gregorio Mayorca, rumam Pedro Ramírez. Ruloman runimaq’ij Santa Catalina toq’a’ xaläx wi. Ja jun *lunes* töq xalan. Alan chïk pa *martes*

* Ja re’ ri kaxlan juna’ 1584. Pedro Hernández, Pedro Ramírez e *alcaldes*. Ja Juan Luís ri *alguacil mayor.* Pablo Ximénez ja ri *escribano*. Waqi’ juna’ ro’ may chrij ri yujuj xel chi ri q’ij ka’i’ Aj.

¶Chi ruka’n q’ij richin ri ik’ *febrero*, xik’o ruq’ij Santa María Purificación. Xutzirisäx ri *candelas*.

K’a pa re juna’ re’ xapon ri k’ak’a’ cholab’ kaxlan wawe’. Ja re’ rutzij ri qanimatata’ ri *santo padre de Roma*, ri *papa* Gregorio Oxlajuj. Xjalk’atij lajuj chi q’ij. Man xajiläx ta lajuj q’ij. Xa lajuj q’ij kikojol ri ojer cholab’, ri richin ri *papa* Julián, ruk’in ri k’ak’a’ cholab’, ri xtaq pe ruma ri *santo padre* Gregorio.

¶Oxk’al juna’ chrij ri kokem ri kastilan winäq, xkäm *don*  Pedro Solís, *gobernador*. Xeq’ajan ri taq ch’ich’ oyob’äl, ri taq *campanas.* Wawe’ Santa María Asunción xkäm wi ri ajaw pa runimaq’ij *Purificación*, pa *jueves*, ri ruka’n q’ij richin ri ik’ *febrero* 1584.

K’a ri’ chi *sábado* xq’osij ri *cruz* chwäch rochoch *dios* ruma kaqolajay, chi rukaj q’ij richin ri ik’ *febrero.*

Chi ruwaqxaqlaj q’ij richin ri ik’ *febrero* 1584 xuk’äm *vara* Pedro Martínez, rajtzij winäq achin. ajaw *don* Pedro Martínez, *gobernador.* Xya’öx rupatan wawe’ chi qatinamit Santa María Asunción Tzolola’. *Padre fray* Juan Martínez, *guardián*, xuya’ ri ru*título* ruk’in ri vara. Ja ri *Audiencia* ri xcha’o. Chi ri *Audiencia* Pan Q’än xtaq pe ri *vara*, ri *título*. Ja ri *padre* ri xk’amon pe. Ruma ke re’ xb’an, man kuqül ta ruk’u’x ri *don* Ambrosio, rumam *don* Jorge.

¶Chi juwinäq oxi’ q’ij richin ri ik’ *marzo* pa 1584, xpe *padre fray* Juan Martínez, *guardián*. Petenäq Nicaragua. K’a ri’ xpe rutzij ri *padre comisario general,* elenäq México. Chi rub’elej q’ij richin ri ik’ *abril* 1584 xkuqub’äx, xtz’uyub’äx ajaw *don* Juan Hernández, Ajpo Xajil, ruk’ajol q’etzam ajaw *don* Jorge. Xtz’uyub’äx chi kiwäch konojel ri ajawa’, ajpopo’ Xajila’.

¶Chi rujuwinäq waqi’ q’ij richin ri ik’ *abril* xb’ekib’ana’ *misa* pa San Marcos, chi ri’ Pa Yan Ch’oköl. Ri *padre* *fray* Juan de Mendoza kuk’in konojel ri ajawa’ xeb’e, xkib’än *procesión.*

¶Chi roxlaj q’ij richin ri ik’ *agosto* xoqa qaloq’tata’, *padre fray* Juan Casero, *provincial*, wawe’ pa qatinamit Santa María Asunción Tzolola’. Pa wa’im xoqa. K’a ri’ xoqa qatata’ *fray* Juan Martínez töq petenäq Granada, Nicaragua. Pa wa’im xekuchub’an ki’, xkimöl ki’ wawe’.

¶Chi rukajlaj q’ij richin ri ik’ *noviembre* 1584, xe’apon chïk ch’aqa *padres* chi ri’ Pan Q’än. Xepe pa *Castilla*. Je wolajuj chïk ri xe’apon chupam *viernes*.

¶Chi ruwuqlaj q’ij richin ri ik’ *noviembre* 1584 xkaqär ri ik’. K’ate xq’eqär. Jala’ chi ok xk’oje’ rusaqil chuxe’. Xa jub’a’ ok rusaqil ri qati’t ik’ ntzu’un pe. Chuxe’ xb’anatäj, xk’oje’ jun kastilan winäq ri etamayon chi ke re’ xtib’anatäj. Xb’i’in kan ruchojmil. Xuq’alajisaj apo ri xtib’anatäj apo. Kaji’, wo’o’ *semana* xuxe’ ri rukaqarisaxik ri ik’ xch’on pe ri achin. Xub’ij chi re ri *señor presidente audiencia* chi xtiq’equmär ruwäch ik’. Man kan ta xkinimaj ta rutzij ri aj *Audiencia*. Xkib’ij chi re: “Ütz k’a, wi xtib’an achi’el nab’ij rat, xtiqaya' ka’i’, oxi’ amaq’ richin ta yatkitzüq. Po wi xa xe’ natz’ük tzij, wi at k’axtok’, xkatqajitz’aj, xkatqawëch’ kan.” “Ütz k’a, ïx ajawa’,” xcha’ ri kastilan winäq. Xq’alajin chi rija’ k’o retamab’al. Chi *sábado*  chi ruwuqlaj q’ij richin ri ik’ *noviembre* xtitz’etetäj xcha’. Ke re’ xtib’anatäj chi kaj. Chuwi’ juyu’ xeb’e wi je *licenciados.* Xeb’e k’a ri *padres.* Xejote’ pa ruwi’ ri juyu’ rub’ini’an Pab’äl Kaqche’. Qitzij xb’an ronojel achi’el xub’ij kan ri kastilan winäq. Chuqa’ Pan Q’än xtz’etetäj wi. Xtz’etëx kuma ri *padres* kuk’in ri *licenciados*.

K’a ri’ b’eleje’ q’ij chrij ri ruq’eqarisaxik ik’ xoqa chïk ruloq’ob’al, rutzij qanimatata’ *santo padre* pa *Roma*. Pa runimaq’ij Santa Catalina xk’am pe ri *bula papal,* ri rutaqonem ri *santo padre* kuma ri kastilan winaqi’. Re wuj re’ nuya’ ruwa kiq’ij ri aj *jesuitas.* Ke re’xb’an *procesión* pa re juna’ re’ 1584.

Xk’oje’ jun qach’a’oj chi kichin ri aj Guasacapán. Ri ajaw kastilan, ri *rey*, xuya’ pe chi ke jun jeb’ël *retablo*. Röj xqajo’ nqalöq’. Xqatöj chi ke womuch’ wotuk *tostones*. Juq’o’ lajk’al *tostones* qaya’on. Man xojkiya’ ta ri *retablo*. Qonojel röj ri ajawa’ Kaqchikela’ xojb’e Pan Q’än. Xojb’e *don* Pedro Martínez, *gobernador*, Pedro Ramírez, *don* Francisco Pérez, Diego Hernández Xajil, *don* Ambrosio de Castellano. Xb’eqach’a’o’, xb’eqasolo’ chi la’ Pan Q’än chwäch ri *Audiencia.* Chi rutzij qaloq’tata’ *padre* *fray* Juan Martínez, *guardián*, xch’a’o. Chupam *sábado* chi ruwuqlaj q’ij richin ri ik’ *noviembre* 1584, xel ri *sentencia* ruma ri *Audiencia*. Xkiya’ ri *retablo* chi qe. Xk’oje’ jun chïk qach’a’oj. Xqak’utuj ri ki*campana* ri aj Pa Tulül, aj San Miguel. Xqaq’alajisaj ri qak’utunik chwäch *Audiencia*. K’a ri’ xel pe *licencia* ruma ri *rey*. Xuya’ ri *campana* chi qe chi ri rujuwinäq q’ij richin ri ik’ *diciembre* 1584.

K’a ri’ toq’a’ pa ru*vigilia* *Santo* Tómas, xqa saqb’öch.

* Ïn mama’ Francisco Díaz, ïn *mayordomo*. Xtink’äm nusamaj chupam re juna’ re’ 1585. *Don* Ambrosio de Castellano, *don* Francisco Pérez e *alcaldes.* Pedro Kaqrum *alguacil mayor*. Ruwuq juna’ ro’ may chrij ri yujuj xel chi ri q’ij kab’lajuj Aj.

¶Chi ruwaqlaj q’ij richin ri ik’ *enero* xik’o kab’raqän. Qitzij xyaloj xulan q’ij.

¶Chupam *febrero* xub’än *visitar* ri *obispo*.

¶Chi ruwaq q’ij richin ri ik’ *marzo* xk’am chaj richin ta nya’öx retal ri *cuaresma.*

Chuqa’ pa re ik’ re’ pa toq’a’ jun *domingo* xkäm jun ixöq pa *estancia*. Xkäm ruma Gaspar Q’ëq. Xurapaj ri ixöq ruk’in jun k’a’m.

¶Chi rujuwinäq oxi’ q’ij richin ri ik’ *marzo* xoqa’ ri achib’äl, ri *retablo* richin qatinamit. Ri *rey,* ri *Audiencia* xkiya’ wotuk roxq’o’ *tostones* richin. Kaq’o’ lajk’al *tostones* rajil. Xto’öx ruma ri *rey*. Röj pa qatinamit xqaya’ oxk’al *tostones*.

¶Xk’oje’ jun ch’a’oj chi kikojol, qatinamit, Tekpan Atitlán, ruk’in ri tinamït Santiago Atitlán. Pa ruwi’ ulew ri k’ayewal. Ri k’wayol b’ey xb’ekitz’eta’ ri k’ulb’at. *Señor* Rodrigo de Quijano*, corregidor* richin Tekpan Atitlán ruk’in *señor Alonso Paez,* ki*corregidor* aj Santiago Atitlán, ruk’in *escribano* Francisco Pulgar aj *Castilla*, ruk’in Santiago Chancho, achi’el q’anawinäq, tz’etonel, ja rije’ xb’ekitz’eta’ ri kichi’ ri taq tinamït. Xkitïk k’ak’a’ k’ulb’at chi ri’ Pa Yan Ch’oköl. *Señor* Francisco de Quinea, *alcalde mayor* Pa Yan Ch’oköl, xub’än kotz’i’j chi ri’. Töq xtik ri k’ulb’at xek’oje’ aj kastilanchi’, kastilan kich’ab’äl chi rij Francisco de Quinea, *alcalde mayor*.

K’a ri’, xb’an *visitar* ri *señor* Quijano, *corregidor*. Xb’erajilaj ri alab’oni’ pa tinamït.

¶Chi rujuwinäq oxi’ q’ij richin ri ik’ *mayo* xoqa *padre fray* Juan de Melga, *guardián*. Rija’ ja ruk’exel ri *padre fray* Juan Martínez. Xq’alajisäx; xb’an pa ri *cabildo*. Chi ka’i’ rukajwinäq q’ij chupam ri ojer ajilab’äl q’ij, wawe’ chi qochoch Santa María Asunción Tzolola’, Tekpan Atitlán, xkäm mama’ Diego López Pakal.

¶Chi rujuwinäq b’eleje’ q’ij richin ri ik’ *junio* xjaqatäj ruwäch ri *retablo*. Xk’ut ri achib’äl. Xk’ut ruwäch ri achib’äAjl chupam kinimaq’ij San Pedro, San Pablo. Pa *sábado* xb’an *misa* ruma ri *guardián padre fray* Juan de Mendoza.

¶Chi juwinäq waqi’ q’ij richin ri ik’ *julio* xkäm *don* Gaspar Manrique K’awinay. Xkäm chi ri’ Santiago pa runimaq’ij Santa Ana.

Töq ye’ajin yek’is ri ruq’ij ri ik’ *septiembre* xkäm ri ajaw de la Cueva, *gobernador*, aj Mutzula’, San Juan Bautista Nawala’.

Ch’aqa Nawala’ chi rulaj q’ij richin ri ik’ *octubre* xkäm Gaspar, ruk’ajol Francisco Vásquez, ruji’ Lucas Muela.

¶Chi rub’elej q’ij richin ri ik’ *noviembre* xkichäp samaj wo’o’ ajawa’: Q’alel Uchab’ajay, ruq’al achin jun nima\_ajaw Xinku’, Ajtz’alam Ch’uk, Ajtz’alam Kaqrum, Ajtz’alam Xinku’.

Pa *jueves* töq xajin nsaqirisan, ruloman ri q’eqal xsaqër, xkäm *don* Juan Hernández, ruk’ajol q’etzam *don* Jorge. Ke re’ pa *viernes* xmuq.

¶Chi ruwaqxaq q’ij richin ri ik’ *diciembre* xk’oje’ ri *santo sacramento* chupam ri *santa iglesia* chuwi’ *altar* pa rochoch *dios* wawe’ Tzolola’. Re retal *dios* re’ xk’ul kuma ri *padre fray* Juan de Mendoza, *fray* Juan de la Torre wawe’ Tzolola’. Ja ri Rodrigo de Quijano ri corregidor. Najin najawär *don* Pedro Martín, *gobernador*. Xek’oje’ chuqa’ ri *padre fray* Martínez, *fray* Jerónimo, *fray* Diego de Libera. Ri *alcaldes*  ja *don* Francisco Pérez, Juan Gómez Ch’inta’.

Chi ri k’isib’äl taq q’ij richin re juna’ re’ wo’o’ q’ij chrij runimaq’ij *Santo* Tomás, xaläx nuk’ajol Gaspar Q’anil. Ïn mama’ Francisco Díaz, ma Pakal.

* Ja re’ ri kaxlan juna’ 1586. Diego Hernández Xajil, Francisco Arana aj Moxnay e *alcaldes*. Gregorio Mayorca, *alguacil mayor.* Pedro Martín Pérez *alguacil mayor.* Mateo García *escribano*. Waqxaqi’ juna’ ro’ may chrij ri yujuj xel chi ri q’ij b’eleje’ Aj.

Wawe’ xb’anatäj ruporoxik wochoch. Ruloman yinajin yisamäj achi’el *mayordomo* xb’an.

¶Wakamïn chi ro’ q’ij richin ri ik’ *enero* pa ri juna’ 1586 röj öj ajawa’, mama’aj: ïn Francisco Díaz, mama’ Pakal, ruk’in Juan de Guzmán, rutza’m chinamital. Xojok *alcaldes*. Ja ri xb’an ruma kitzij ajawa’: *don* Ambrosio de Castellano ruk’in Luís Pérez ruk’in Gonzalo de Guzmán. Chuqa’xkiya’ kitzij ri Xajila’: Diego Hernández, nimawinäq Xajil, ruk’in *don* Bernabé, ruk’in Juan Alonso Saqb’in ruk’in Juan Martín, ma Kwa. Ke re’ chuqa’ ya’on kitzij ri ajpopo’: mama’ Francisco ma Xob’ob’in, Juan Gómez Ch’inta’ ruk’in Juan de Chávez, Nima\_Pakal, ruk’in *don* Miguel, q’alel Xajil, ruk’in Xitayul. Ja rije’ xkib’än re qacha’ik re’.

¶Chupam kiq’ij ri oxi’ chi ajawa’, ja ri *reyes magos,*  xkiya’ kitzij, xkijikib’a’ qacha’ik ri qaloq’tata’ *padre fray* Juan Martínez ruk’in *fray* Juan de Mendoza, *guardián,* ruk’in *señor don* Rodrigo Quijano, *corregidor*, ruk’in *don* Pedro Martín, *gobernador,*  chuqa’ ri *alcaldes* Francisco Arana ruk’in Gregorio Mayorca ruk’in Pedro, *fiscal.* Chi kiwäch konojel ri aj tinamït xb’an wi.

¶Chuqa’ xe’oqa wawe’ ri ajawa’ kichin ch’aqa tinamït. Xepe ri *fiscal* Pedro, aj B’oko’; ri ajtz’aläm Sitan, aj Pa Sisiya’; ruk’in Pedro Pérez, aj Pa Chajiya’. Xe’oqa pe chuqa’ aj Ruya’al Chay, ruk’in aj Pa Rawän Samora, ruk’in mama’ Diego Ri’j, aj Pa Tulül, ruk’in Francisco Pastor, aj *Santo* Domingo, Pan Choy. Konojel rije’ xe’oqa, xokitz’eta’ ri qokem chi ajawarem. Richin kitzij xojok pa samaj. Chi kikotem xojok wi. Chi q’eqal, chi q’equm xojkicha’, po xkiq’alajisaj chi kiwäch konojel. Man xa xe ta ri nima’q achi’a’ kib’anon. Konojel ri ajawa’, ri nima’q winaqi’ xkiya’ kitzij, Xetamäx töq xojok chupam ri samaj. Pa runimaq’ij *epifanía* xojok wi.

¶Chi rukajlaj q’ij richin ri ik’ *enero* pa ri k’isib’äl q’ij richin ri nimaq’ij *epifanía,* xok mama’ Pakal chi nimawinaqil. Xok achi’el ruk’exel rumama’. Chuqa’xuchäp samaj achi’el rutza’m chinamital, achi’el ruk’exel rutata’. Konojel ri ajawa’, ri mama’aj pa tinamït xkiya’ kitzij richin, richin ta xtiketamaj ruwäch, xtiketamaj ta rusamaj ri *padres* ruk’in ri *corregidor* Quijano.

¶Chi ri juwinäq q’ij richin ri ik’ *febrero* xok *don* Ambrosio chi *fiscal*il. Xjalatäj Pedro Méndez, mama’ Aju’. Xok don Ambrosio achi’el ruk’exel.

¶K’a ri’ xkäm ri ajaw *don* Francisco Pérez, Ajtun Kuk.

¶Chi rujuwinäq oxi’ q’ij richin ri ik’ *febrero* xok mama’ Pakal chi nimawinaqil ruk’in rutza’m chinamital.

¶Chi rujuwinäq ka’i’ q’ij richin ri ik’ *febrero* pa *sábado,* xoqa Antonio Rodríguez, *juez*, b’anol *residencia*. Xoqa richin nrik’owisaj, nutzula’ ri samaj ri xub’än kan ri Quijano achi’el *corregidor*. K’a ri’ xuya’ chi re ri *vara*. Xkik’ëx ki’ chi rujuwinäq wo’o’ q’ij richin ri ik’ *febrero.* Xq’alajisäx ri rokem chi kiwäch konojel ri ajawa’ kuma taq b’anol *pregonar,* ja ri ye’el yesik’in pa rutz’ik b’ey. Ri b’anol *pregonar* xq’ax chi Pa Su’m, chi Kuchum, San Miguel Pa Tulül. K’a ri’ xpe *don* Bernabé K’iche’, b’anol *pregonar*, chi qatinamit Santa María Asunción Tzolola’. Xya’ ri qa*confirmación.*

Po xe e wo’o’ waqi’ chi tinamït chi xk’oje’ ki*tumin* richin ta nkitöj ki*salarios*.

Chi ruwuqlaj q’ij richin ri ik’ *marzo* xoqa’ ri ajaw *don* Jerónimo Gómez de Cordoba, *obispo*. Xpe México. Pa Tulül xik’o wi. Xq’ax wawe’ chi rub’ey Pa Tulül.

¶Chupam ri q’ij richin ri ik’ *abril* xoqa ri *comisario general fray* Alonso Ponce rub’i’. Xik’o Santiago Atitlán kuk’in ri Tz’utujile’. Xchojmin, xqa qa Pan Q’än töq xpe México. Elenäq pa Tenoch Atitlán.

¶Chi ruwuq q’ij richin ri ik’ *junio* pa *sábado,* xkäm Catalina, rume’al Pedro Ramírez Uchab’ajay.

¶Chi rujuwinäq kaji’ q’ij richin ri ik’ *junio* pa ru*vigilia* ri runimaq’ij Santiago, xoqa qaloq’ tata’ *fray* Alonso Ponce, *comisario general*. Xorub’ana’ *visita* richin ta nretamaj achike rub’anon qatijoxik, kitijoxik konojel ri amaq’. Petenäq México. Xq’ax pa Santiago pa rub’ey. Xik’o apo chi ri’, k’a ri’ xutzolijib’ej, xtzolin pe wawe’ Tzolola’. Pa *lunes* xoqa.

¶Chupam *martes* pa ro’ q’ij richin ri ik’ *diciembre*, toq’a’ chïk, xe jub’a’ xajin nisaqirisan pe, xeqa taq jay chi ri’ Pan Q’än ruma kab’raqän. Xekäm k’ïy kastilan winäq ruk’in. Juwinäq q’ij chuxe’ ri alaxib’äl*,* ri *pascua* xb’anatäj.

* Ja re’ ri kastilan juna’ 1587. Pablo Hernández, Pedro Méndez Aju’ e  *alcaldes*. B’eleje’ juna’ chupam ri ro’ may chrij ri yujuj xel chi ri q’ij waqxaqi’ Aj.

Chi ruwaqxaqlaj q’ij richin ri ik’ *enero* xk’am pe ri *jubileo*, jun rusipanik ri *santo padre de Roma,* ri *papa*. Xk’am pe jun jeb’ël *santo sacramento* pa *domingo.* Ja re’ ruloq’ob’al, rusipanik ri qanimatata’, *santo padre*. Xpe pa *Roma*. Pa ruka’n *domingo* xk’am pe wawe’ chi qatinamit Santa María Asunción Tzolola’.

Chi rub’elej q’ij richin ri ik’ *febrero* xaläx ruk’ajol Pedro Ramírez. Pa *lunes* xaläx. Ja k’a *padre fray* Bonifacio xqasan ya’ pa ruwi’ ruk’ajol Pedro Ramírez. Diego Ramírez xub’ina’aj.

¶Chi rujulaj q’ij richin ri ik’ *febrero* xk’am pe chaj ruma xtikïr *cuaresma.*

Chi ri nab’ey q’ij richin ri ik’ *agosto* xkäm Diego Hernández Xajil, pa *sábado*. K’a ri’ xoqa *padre fray* Pedro de Arboleda, *provincial*, wawe’ Tzolola’, b’anol *visitar,* jare’ jun tz’etonel. Xoqa’ nunük’ kisamaj ri ajyuq’ wawe’.

¶Chupam ruq’ij ri *exaltación de la santa cruz* xtz’et tzaqb’aq’aq’ ruma Francisco Pereña ruk’in rajtz’ib’, Cendeño rub’i’. Xtzaq ch’umil, ch’ab’iq’aq’ pan ulew. Xqa pa Tzimay Ya’. Chi ri’ k’a xilöx ruma Gonzalo Martínez, qa*defensor*.

Ruka’n q’ij chi rolaj q’ij richin ri ik’ *septiembre* xb’an *misa* chi ri’ pa San Agustín. *Fray* Jerónimo de Tapia xb’ano *misa* chi ri’. K’a ri’ xwär kuk’in ri Tz’utujile’.

K’a ri’ xb’an chïk ch’a’oj pa ruwi’ ulew. Nab’ey ri q’atoy tzij xkimöl ki’, xekipeyoj winaqi’ chi ri’ pa Santa María Magdalena Pa Tulül. K’ïy tinamït xkajo’ chi titz’aqatirisäx ruchi’ kulew. Pa q’atb’äl tzij xe’apon k’ïy taq q’anawinaqi’, ajtzij, ajna’oj. Röj xqatäq apo qaq’anawinaqi’. K’ate xe’apon apo. Xe’apon chuqa’ kaji’ q’anawinaqi’ aj San Juan, aj Chi Kaqix. Xetaq k’a ka’i’ q’anawinaqi’ aj San Cristóbal. Xe’apon waqi’ aj Pa Son. Je rije’ konojel qaq’anawinaqi’. Xkik’äm pe kitzij ri *alcaldes,* ri *regidores* kuk’in ri taq mama’ aj Pa Tulül. Jotöl rajil ri q’atonïk tzij. Waqxaqi’ taq *tostones* rajil ri *juez*, q’ij q’ij. Ka’i’ *tostones* rajil ri ajtz’ib’ q’ij q’ij. Jujun *tostón* rajil ri aj Yakichi’, ri ik’owisanel pa kich’ab’äl ri aj México. Waqi’ q’ij xkitöj ri aj Santiago. Waqi’ q’ij xqatöj röj. *Provisiones* kichin kab’lajuj q’ij xkitöj ri aj Santiago. Juwinäq lajuj *tostones* xqaya’ chi ri qa*defensor*, Gonzalo Martín rub’i’. Ri kuchuj xb’an kuma konojel ri ajawa’ richin ri taq chinamït.

¶Pa *lunes* chi ruwuq q’ij richin ri ik’ *septiembre* xk’is ri *proceso* chi ri’. Ri *juez* aj San Lucas Toliman xutz’ib’aj kan chi rije’ jeb’ël xkich’äk chrij ri q’atonïk tzij ri xb’an. Po ri k’ayewal man xchup ta. Xb’e ri ch’a’oj Pan Q’än chuwäch *Audiencia*. Xb’e apo pa ruq’ij ri San Mateo. Xeb’e apo ka’i’ winaqi’ aj Pan Son. Xeb’e’ ruk’in jun *padre*, ajkastilan chi’. Xetaq apo ruma Francisco Pereña, *juez.* K’o chïk rajil ri rak’axik ri ch’a’oj chi ri’. Jun *tostón* xkitöj ri aj Santiago. Jun *tostón* xqatöj röj. Ja re’ ri rajil uk’way richin ri *proceso jurídico* ri’.

¶Chi rujuwinäq wuqu’ q’ij richin ri ik’ *septiembre* xoqa jun *bula* wawe’ Tzolola’. Xoqa ruloq’ob’al qanimatata’ *santo padre*. Xpe pa *Roma*.

¶Chi roxlaj q’ij richin ri ik’ *noviembre* xkib’än *notificar* ri aj Pan Pati’ chi k’a k’o ch’a’oj ruk’in rulew Tomás Ch’i’al. Xoqa wawe’ Tzolola’ *don* Bernardo, qa*corregidor*. Chuqa’ xoqa Antonio Rodríguez, *corregidor* Santiago. Konojel ri ajawa’ xe’oqa wawe’ ruma ri ch’a’oj. Xepe Santiago pa *viernes*.

¶K’a ri’ chïk ri q’anawinaqi’, ri ajtzij, ajna’oj xetzijon chi ri’ Pan Pati’. Chi rujuwinäq q’ij richin ri ik’ *noviembre*, xetzijon waqxaqi’ q’anawinäq aj wawe’; xetzijon wo’o’ kiq’anawinaqi’ ri aj Santiago. Xetzijon chi kiwäch ri *corregidor* *don* Bernardo, Antonio Rodríguez. Xkiya’ kitzij chi kiwäch konojel ri ajawa’. Xetzijon chi kiwäch Alonso Vásquez, Joseph de la Torre, Juan de León. Ja rije’ e ajkastilanchi’. Nkik’owisaj kitzij ri q’anawinaqi’ pa kastilanchi’. Xkimöl, xkik’äm *información*.

* Ja re’ ri kastilan juna’ 1588. *Don* Miguel López, Gregorio Mayorca e *alcaldes*. *Alguaciles mayores*  e Diego Sánchez, Jorge de Robles Ralab’il. Lajuj juna’ chupam ri ro’ may chrij ri yujuj xel chi ri q’ij oxi’ Aj.

Pa re juna’ re’ xtikïr chïk ri ch’a’k yab’il. Xeyawäj k’ïy taq ak’wala’. Man ajilan ta ri rijitäq winaqi’ chi xekäm. K’ïy xekäm pa tinamït, pa juyu’, pa taq’aj.

Ruloman xajin ri kamïk ruma ri yab’il ch’a’k, xk’at rochoch ma Francisco Díaz, mama’ Pakal. Ja rïn xinajin ninb’än nusamaj achi’el *mayordomo* töq xb’an.

¶Chi rukajlaj q’ij richin ri ik’ *marzo* pa *sábado* xkaqär ri ik’. Ruyon käq ruwäch ri qati’t ik’. Xq’equmär ruwäch.

¶Chi rub’elejlaj q’ij richin ri ik’ *marzo* xoqa ri *juez* Juan de Morales. Xpe nirak’axaj ri ch’a’oj kichin Pa Yan Ch’oköl, Pan Pati’, Pa Ko’on ruk’in *rezagos*, ri patan ri man xtojöx ta. Taqon pe ruma ri *Audiencia*. Diego Hernández rub’i’ qa*defensor*, ri xtaq pe chi qe’ ruma ri *Audiencia*, ruma ri *rajaw fiscal* richin ri *rey.* Ri *oficiales reales* xkajo’ chi ntojöx ri patan ri tanäl. Man xojtikïr ta nqatöj rajil ruma xekäm k’ïy qawinäq, tolan rupam jay. Öj b’a ok chïk.

Pa *domingo* ri juwinäq q’ij richin ri ik’ *marzo,* xqa ya’ pa ruwi’ rumam Francisco, *juez.* Ana xub’ina’aj.

¶Pa *martes* ri juwinäq ka’i’ q’ij richin ri ik’ *marzo,* xtikïr ruk’amik kitzij ri q’anawinaqi’ chuwäch ri *juez* chi ri’ Pa Yan Ch’oköl. Chi ruka’n q’ij xb’erutz’eta’ ri *raya*, ri tz’ib’ ya’on chi kiwäch ri taq ab’äj pa ri kamib’äl, chi ri muqb’äl. Xb’erutz’eta’ jampe ri winaqi’ ri xekäm.

¶Pa *jueves* chi rujuwinäq kaji’ q’ij richin ri ik’ *marzo* xok chïk ri *juez* Pan Pati’. Xe jun q’ij xk’oje’ chi ri’, ch’aqa’ xok pe Pa Yan Ch’oköl. Ja töq xoqa Alonso de Vides, *tesorero*. Xpe ruma ri *rezago* rajowan. Xek’oje’ chïk ri *gobernador,* ri *alcaldes* ruk’in ri *juez* chi ri’ Pan Pati’.

Chi ri ruk’isib’al re juna’ re’ xk’oje’ ri ch’a’oj pa ruwi’ ri *rezagos* chrij ri *gobernador* Pedro Martínez. Ri ajawa’, ri mama’aj xech’a’ojin chi rij gobernador chuwäch *Audiencia*. Xkik’waj ri ch’a’oj chi ke ri aj *Audiencia*  chi ri’ Pan Q’än.

¶Pa *lunes* juwinäq waqxaqi’ q’ij richin ri ik’ *marzo* xtikïr ruk’amik kitzij chi rij ri *gobernador*. Aju’ Ch’inta’, *don* Ambrosio de Castellano, *alguacil mayor* xe’ok ruq’anawinaqi’ ri *tesorero*.

¶Pa *viernes* ri nab’ey q’ij richin ri ik’ *abril* xuk’isib’ej ri ak’axaxïk kitzij ri q’anawinaqi’. Xk’is ri tzijonem. Xk’am chïk kitzij ri q’anawinaqi’. Ja ri Diego Ramírez, *juez,* xerak’axaj. K’a ri’ xutäq apo jun b’anol *cuenta* richin ta nrajilaj jampe winaqi’ e k’äs, ri yekowin nkitöj patan. Xtaq richin ta nrajilaj ri taq jay, ri taq ach’alal ri’ïl. Ja ri Juan de Morales, *juez regidor,* ri xoqa richin tub’ana’ ri ajilanïk.

¶Pa sábado ruka’n q’ij richin ri ik’ *abril* xb’e ri *juez* Xelajub’. Xb’erajilaj ri jay, ri winaqi’ chi ri’. Xb’erub’ana’ *cuenta*.

* Ja re’ ri kastilan juna’ 1589. Francisco Arana, Gonzalo de Guzmán e *alcaldes*. Ri *alguaciles mayores* e Juan de Guzmán, Juan Ajsik’Ajaw. Mateo García, *escribano*. Julajuj juna’ chupam ro’ may chrij ri yujuj xel chi ri q’ij oxlajuj Aj.

¶Chi ri ruka’n q’ij richin ri ik’ *marzo* xaläx nume’al, ïn Francisco Díaz, mama’ Pakal. Ana xub’ina’aj.

¶Xa wi chupam *marzo* xik’o chïk ri ajaw *oidor* Zarfate. Xik’o chuwi’ Sub’a’. Xorub’ana’ *visita* pa taq amaq’. Po man xq’ax ta chïk wawe’. Ruma ri nimaq’ij richin *pascua de resurrección* xtzolin ch’anin Pan Qän.

¶Pa re juna’ re’ *don* Pedro xk’oje’ chïk achi’el ajtzij winäq B’ak’ajol. Xok chïk ruk’exel rutata’, rajawal B’ak’ajol. Xk’oje’ *fray* Cristóbal de Olivera achi’el *guardián*.

¶Chi ruwaq q’ij richin ri ik’ mayo xoqa ri *órgano.* Xpe qaq’ojom pa rochoch *dios* Chupam *sábado* xoqa qaloq’tata’ *padre fray* Cristóbal, *guardián,* achoj chire xloq’ wi. Oxq’o’ *tostones*  rajil ri *órgano*. Jalajöj taq moloj richin ri rochoch *dios* yeto’on. Ri *padre* chuqa’ xuya’ rupwäq.

Ri *padre fray* Santiago xeruk’ül julajuj alab’oni’ achi’el tijoxela’. Xketamaj nkiq’ojomaj ri *órgano*. Xb’ekitijoj ki’ ruk’ajol ri *gobernador*, ruk’in Rafael Francisco, ruk’in taq ch’uti’ ala’, k’ajolaxela’. Ja k’a ri *padre fray* Cristóbal de Olivera xk’uxla’an. Ja ri *guardián*  ajowan ri q’ojom. Man ja ta ri ajaw *presidente*.

¶Chi rujuwinäq ka’i’ q’ij richin ri ik’ *julio* xoqa ri ajaw *don* Francisco, *visitador* richin ri *presidente* richin ri *Audiencia* Pan Q’än.

Kani xejalatäj ri ajaw *presidente* Valverde ruk’in ru*secretario*, kuk’in konojel *ri oficiales reales*. Xok Pedro Mallén de Rueda, ruk’exel ri Valverde. Ke re’ xpe k’ak’a’ ajaw *clérigo padre*. Xkichäp runuk’ik ri rutzijol, retaxik ronojel rusamaj ri ajaw Valverde.

Ri ajaw *oidor* Zarfate xub’än *visitar* San Juan chuwi’ Nawala’. Xtaq apo chi ri’.

¶Chi ruwuqlaj q’ij richin ri ik’ *septiembre* xkäm ri ajaw *presidente* Valverde chi ri’ Pan Q’än. Majani xkik’ïs ri wuj xe’ajin chrij,ri wuj ri nuk’üt, nuq’alajisaj ronojel rusamaj ri Valverde, töq xkäm. Lajuj juna’ xajawär rija’. Lajuj juna’ xsamäj pa *Audiencia*. Chupam rujulaj juna’ xkäm *don* Gregorio Valverde.

¶Chi rub’elej q’ij richin ri ik’ *noviembre* jun rumeb’a’ ri *gobernador* xuk’utuj chi ewäl chi tuya’ chre ri ru*título gobernador*. Chi q’equm, chi eleq’al xuk’utuj chre ri *visitador*, ri ajaw Mallén de Rueda. Ri ajaw majani retaman wawe’, man retaman ta konojel ri taq tinamït. Man retaman ta wi k’o *provisión legal*, b’anb’äl *justicia* chi rij ri jun k’utuxïk ri’. Man xretamaj ta ke re’ ri *visitador*. Xuna’ ri ajaw chi man ütz ta nub’än ke re’. Ruma ri’ k’a xapon chïk ri ajaw, xuya’ apo ri *título*.

* Ja re’ ri kastilan juna’ 1590. Xok pa ri q’ij ka’i’ Toj. Chupam re juna’ re’ María rume’al q’etzam Joseph xaläx wi. Gaspar Chululan, Jorge de Vera e *alcaldes*. Mateo García ja ri *escribano*. Je *alguaciles mayores* Pedro Kaqrum, Francisco Ch’okojay. Kab’lajuj juna’ ro’ may chrij ri yujuj xel chi ri q’ij lajuj Aj. Xkimöl ki’ ri *padres* wawe’ pa Tzolola’. Xe’oqa richin nkib’än ki*capítulo,* kimoloj. Wawe’ xb’an wi, man xkib’än ta chi ri’ Pan Q’än. Ja ri *fray* Cristóbal de Olivera ri xb’ano’, ri xerupeyoj, xeroyoj pe.

¶Chi ri rox q’ij richin ri ik’ *enero* xtikïr ri yab’il. Ruma ojob’, raxtew, k’atän xekäm ri winaqi’.

Xak’axäx jun ch’a’oj chi rujuwinäq q’ij richin ri ik’ enero, chupam *domingo*. Xb’an *justicia* chi kij winaqi’ aj Santa Lucía. Xekajo’ yek’ule’ jun k’ulaj winäq. Jun ixnam xrajo’ nk’ule’ ruk’in recha’m. Ri q’anawinaqi’ ri petenäq richin ri k’ulub’ïk man xkiq’alajisaj ta chi kach’alal ki’ ri k’ulaj töq xech’on apo chre ri *fiscal*. Xe töq xkek’ule’ xq’alajin. Xretamaj ri *padre fray* Cristóbal de Olivera. Xub’än jun nima\_*justicia* pa rochoch *dios*. Xerapäx konojel: xrapäx ri *fiscal*, xerapäx ri q’anawinaqi’. Oxtäq k’al tz’um xkik’ül. Chuqa’ xkoje’ jun kisamaj ri xya’öx chke richin ta nkitöj kimak. Ka’i’ ik’ xesamäj pan ichaj. Ja k’a ri ixöq waqi’ ik’ xk’oje’ chi ruq’a’ ri *corregidor.* Man xrapäx ta. Xa xk’oje’ kan pa ximob’äl jay, pa che’. Ri ruq’anawinaqi’ chuqa’ xek’oje’ pa che’. Xe e ka’i’ rijiläj k’ulaj; ojer e k’ulan chïk.

¶Chi ri rujulaj q’ij richin ri ik’ *septiembre* *don* Ambrosio de Castellano kuk’in konojel ri Chopena’ xkixolq’otij chi wij. Xkajo’ yikelesaj pa nusamaj. “Man ruk’ajol ta nimawinäq rumama’,” xecha’. “Rija’ kuchuj ruxe’ kuma Ch’inta’i’, quma röj. Rija’ chajin quma. Ja qakuchuj,” xcha’ Juan Aq’ab’al, Agustín, Juan. Man qitzij ta. Xe tz’ukun tzij. Xe xb’an ruma xq’aq’an ruk’u’x Bernabé Xajil chwe rïn, ïn Francisco Díaz. Rïn yinajin yisamäj achi’el *mayordomo* töq xb’an ke re’ chwe.

Xpe chïk jun ch’a’oj. Ri Xajila’ man xkik’üt ta rutzijol kich’akat, kik’ojlem, kajawarem chuwäch *justicia*. Xk’atzin chi tiq’alajisäx ri cholajem ajawa’ ri xek’oje’ chupam ri achalal ri’ïl. Xa nima\_k’ix xb’an. Xinch’olij Diego B’atz’u’. Ri ruxe’ ri k’ayewal ja chi xumöl, xusöl kik’in ri Ch’inta’i’. Po ri Ch’inta’i’ xkik’olej wi el. K’a ri’ ri qitzij cholajem ach’alal xk’ut chuwäch *justicia*. Xutzin, xchojchomirisäx töq xajawär Pedro Martín Q’eqak’üch. Xek’oje’ chuqa’ Gaspar Chululán, Juan Cortés *alcaldes*, Pedro Kaqrum Ch’okojay, *alguacil mayor*.

¶E oxi’ mama’ xkik’äm pe jun chïk ch’a’oj. E Ch’uti Pakal, Nima\_Pakal, Xob’ob’in. Manäq yujuj chi kik’u’x konojel ri chinamital. Xoqa Pablo Hernández richin ta nusöl ruxe’ ri k’ayewal. Xapon Ch’anach’a’ chi kikojol ri aj ka’i’ kik’u’x. Man xuk’üt ta chïk ruwäch Gonzalo de Guzmán. Xk’is ruk’u’x. Xe re’ ri q’anawinaqi’ xkiya’ kitzij. Choj kik’u’x. E mama’ Francisco Pakal, Francisco Gómez, mama’ Xob’ob’in, Sebastián de Arana, mama’ Nima\_Pakal, Martín de Chávez Tay, Diego Pakal, Juan Yaxon Iq’, Juan Q’anil Tunal.

¶Chupam re juna’ re’ xkilöq’ ruTulül Ch’anach’a’ aj Palopo’. Ka’i’ *tostones* xya’öx. Xe jun che’ ruk’in rulew chi ri’ Xe Chi Tukur xkiya’ pe. Ri ulew ja richin kipopol, ja ri kichin ri tinamït. Po ri Bartolomé Päk xuk’ayij; xqalöq ruk’in. Ka’i’  *tostones* xya’öx. Xa wi qitzij ri ulew man richin ta ri k’ajolaxel, man richin ta Bartolomé Päk. Ja kulew ri aj Palopo’. Yechajin richin. Ri aj Palopo’ xkajo’ chi titzolïx kulew. Xkitäq ri kajowab’al chuwäch *justicia*. Xkik’utuj ulew Ch’anach’a’ rub’i’, achi’el nïm ri k’as. Xya’öx chïk chi kiq’a’ ri *justicia* ri *determinación* ruma *gobernador*. K’o chi tiketamaj wi ri ulew, wi ri Tulül ja richin ri kipopol ri tinamït. Ri *justicia* xkitäq jun tz’etonel chi ri’ chi San Antonio Palopo’. Töq xkik’öt ruxe’el ri k’ayewal, xkiq’alajisaj chi ja ta ruk’ajol ri *gobernador* xb’ano ch’a’oj. Ke re’ k’a xtz’et chi ja kimak jujun chi ke ruk’ajol. Xa xerupaxij ruk’ajol. Xerutäq el pa tinamït. Majun rumak ta ri *gobernador*, po xk’oje’ kimak chi ke ruk’ajol. Ronojel re’ xintz’ët rïn, ïn ma Francisco Ch’uti Pakal.

¶Chupam ri ik’ *diciembre* xok ri k’ak’a’ *gobernador* richin San Bernardino Pa Son. Ja re’ ruma rutzij, ru*mandar* ri ajaw *don* Francisco, *visitador*. Petenäq *Castilla* ajaw *don* Francisco. Töq xapon ri ajaw *visitador*, xejalatäj wi ri *gobernadores* chuqa’ ri samajela’ chi q’atb’äl tzij. Xerujäl *don* Francisco, *visitador*. Ja k’a Diego Cota Chuy ri xok *gobernador* Pa Son, pa’äl chi kiwäch ri Tuquche’. Jari *don* Pedro Martínez, rajtzij winäq achin ri xajawär chuwi’ Tzolola’. Xk’oje’ chi kiwäch ri Q’eqak’uchi’. *Señor don* Carlos xok *corregidor* pa Tzolola’. Pa ruq’ij Santa María Magdalena xok Francisco Kawoq chi *gobernador*il chi Pa Tulül.

* Ja re’ ri kastilan juna’ 1591. *Don* Bernabé Xajil, *don* Pedro Méndez B’ak’ajol e *alcaldes.* Baltazar Aju’ *escribano*. E *alguaciles mayores* Bernardino Q’eqak’üch, Juan Carrasco Chululan. Oxlajuj juna’ ro’ may chrij ri yujuj xel chi ri q’ij wuqu’ Aj. Chi ri q’ij lajuj Aq’ab’al xaläx Gaspar, ruk’ajol q’etzam Joseph.

¶Chi ri rub’elej q’ij richin ri ik’ *mayo* xoqa *don* Diego Zarfate wawe’ chuwi’ Tzolola’. Wawe’ chuwi’ Tzolola’ juley ajawa’ xe’oqa tik’ïl q’ij chupam *jueves*. Xepe Santiago. Niebla Chanchos, Diego Manuel Díaz, *don* Juan e *alguaciles mayores*. Xepe kuk’in *padre fray* Francisco de Figueroa, *guardián,*  *don* Carlos, *corregidor*, Pedro Martínez, *gobernador*. Chupam *sábado* ri ajaw *oidor* *don* Zarfate xok chupam kochoch *padres.* Man ütz ta ri jay. Majani xk’is rub’anik. Nixib’in chi tew k’a nik’isib’ëx.

Xe apowinäq ri ajaw, ch’anin xtikër ch’a’oj. Ri Xajila’ xech’ay kuma *don* Pedro, ruk’ajol q’etzam *don* Francisco; ruk’ajol q’etzam Felipe; ruk’in Juan Luís. Ja ruxe’ ri k’ayewal chi xmaj *memoria*, xeleq’äx ruwujil pa rochoch Juan Luís kuma kastilan winaqi’. Chi ri’ xtz’et wi ronojel ri ch’a’oj Alonso Rodríguez Pacheco, rachb’il ajaw *oidor*. Xoqa rija’ chi ri q’ij waqxaqi’ Kamey. K’a ri’ xe’oqa ri q’anawinaqi’. Kani ri Alonso Rodríguez Pacheco xunük’ ronojel ri tz’ib’atäl wuj. Töq xuk’ïs rucholajixik wuj, xchap rak’axik ri kitzij. Chi b’eleje’ Kej xtikër ri ch’a’oj. Chi lajuj Q’anil xuk’äm ruchuq’a’. Xa qitzij xkisujuj rumak ri *vino*. Chupam *lunes* xya’öx *sentencia* chi kij ajk’ay *vino*. Röj qaya’on qatzij: Francisco Díaz; Esteban Martín; Gregorio, ruk’ajol *fiscal*; Diego Tz’islaq; Juan Tum; Juan Ajxit, ajtz’alm Aju’; Felipe Sik’; Martín Cruz; Andrés Rastun; Marcos Díaz; Miguel Läq; Diego, ruk’ajol Läq; Juan Pérez Xt’amer. Oxi’ chi ke ri ajk’ay *vino* xerapäx. E ruk’ajol q’etzam Felipe, Simón Ch’i’al, Juan Iyu’. Jutaq winäq lajuj chi tz’um xkik’ül chuwa che’. Ri juley taq k’ayinela’ xkitöj kajkäj wotaq *tostones* ki*pena*, kitoj richin ta man yerapäx ta. K’a ri’ jalajöj ajmak xkitöj lajuj, wolajuj *tostones*. Xmol waqxaqlajuj k’al *tostones* chi ronojel. Xyawäj Juan Luís. K’a ri’ ja Esteban, ri *mayordomo,* xsujun. Xutöj chi re ajaw Rodríguez Pacheco.

¶Chupam k’a miércoles chi rub’elejlaj q’ij richin ri ik’ *mayo* xb’an *notificar* chi ke ri ajawa’, *alcaldes, regidores* chi rutojik ri patan rajowan womuch’ waqk’al *tostones*. Juq’o’ waqk’al *tostones* chïk rajowan. Xkak’axaj chi k’o chi nkitöj womuch’*,* wolajk’al  *tostones*. Ke re’ xkak’axaj. Töq xk’is ri *notificación*, xeb’e ri winaqi’, ixoqi’, achi’a’ k’a kochoch *padres.* Xe sik’in el chuwäch ri ajaw *oidor*. Xecha’ ri ixoqi’, achi’a’: “Mani yojok pa k’as, mani tiqaya’ ri ruweqoj ri rochoch *dios* pa qajïk. Mani timaj rochoch *dios.*  Ronojel ri *ornamentos* je ri qasipanik, qamayonik. Qaya’on chi re *dios.*” K’a ri’ xkitäq el ri ixoqi’. Xe xekanäj kan ri achi’a’. Xkitz’ib’aj kan ri *petición*. Achi’el xkisik’ij chuwäch ri ajaw, ke re’ xkitz’ib’aj kan. K’a ri’ xkitz’ib’aj kan kib’i’ konojel ri achi’a’. Ri ruxe’ ja ri Juan Luís kuk’in ri ralk’wala’, ri samajela’, ri *alcaldes*. *Don* Pedro Méndez xch’ayon chupam r*alcalde’*il. Xch’ayon ruma ri k’ayewal richin rupwäq ri xk’atzin ruma ri patan, ri toj. Ke re’ xtikïr el ri ch’a’oj. Xe re’ man xetz’apïx ta ri *alcaldes*. Man xexim ta pa che’. Xek’oje’ pa kochoch, pa kisamaj töq xoqa ri ajaw *oidor* wawe’.

¶Chi rox q’ij richin ri ik’ *mayo* chupam *miércoles* xe’ok konojel ri ajawa’ pa ximob’äl jay, xe’ok pa che’. Konojel ri ajawa’, ri *gobernador,* ri *alcaldes regidores*, konojel ri kalpul xe’ok pa che’ ruma rajilaxik ri toj. Xa jun q’ij xek’oje’ pa che’. Man xewär ta ri ajawa’ pa ximob’äl jay. Po ruloman xek’oje’ pa che’ xya’öx ki*cargos*. Xk’atzin chi rije’ xkik’üt ta ri kicholajem ri tojïk, ri moloxïk pwäq. Kaji’ achi’a’ xkitz’aqatirisaj kitzij. "Konojel ri juna’, jujun juna’ nqajilaj ri *tostones* e molon, ri e k’o chïk pa qa*kaxa*, Juna’ juna’ jun *tumín* nya’öx,” xecha’ ri kaji’. E Diego Karab’aj, Cristóbal Xub’, Francisco Q’ulum, ruk’ajol Uchuk. "Ke re’ pa oxi’ juna’ nkoje’ oxi’ *tumin* ri toj.”  Ri oidor man xunimaj ta kitzij. Xuna’ chi man choj ta kitzij. Ruma b’a ok ri kolon pwäq, xunojij chi xa eleq’ xb’an. Ke re’ xetz’apïx kan ruma man choj ta kitzij. Man xunimaj ta chi xa oxi’ *tumin* xkimöl ruloman oxi’ juna’.

¶Chi ri ruk’isib’al q’ij richin ri ik’ *mayo* chupam *viernes* xkitzolij pwäq ri *alcaldes regidores*. Ri *oidor* xrajo’ nuk’ül ta ri kuchuj. Chuqa’ xuk’utuj rutojb’al kimak ri *gobernador, ri alcaldes regidores*. K’o chi nkitöj kajkäj *tostones* ruma xkitz’ük tzij chwäch ri ajaw *oidor*. Chi kuchuj xb’an ri toj. Juwinäq wolajuj *tostones* xkitöj chi kaman, chi kichin konojel. Kitojon yan *don* Ambrosio, *don* Pedro Martínez kuk’in ri *regidores* ruloman kijuna’ töq xek’oje’ pa samaj. Po k’o chi nkitöj chïk kawinäq *tostones* töq xuya’ rutzij ri ajaw *oidor*. Xe’elesäx pa kisamaj. Xerujäl ri ajawa’ ri xe’ajin yesamäj töq xilöx ri k’ayewal. Xe’ok kik’exel. Ruk’ajol *don* Juan Solís xk’oje’ achi’el *gobernador* töq xb’an.

¶Chupam *sábado* ri ruka’n q’ij richin ri ik’ *junio*, chi ri q’ij wo’o’ Toj, xel *sentencia* chi kij ri ajawa’, ri ojer *alcaldes regidores*. Xtz’et ri *cuenta*, ri cholajem rusiloxik pwäq richin lajuj juna’. Xkajilaj jeb’ël jampe chïk pwäq xajowäx. Xa waqi’ *tostones* chïk xajowäx richin tutz’aqatirisaj womuch’ *tostones* ri xkitöj ri ajawa’. “Tok ri molon pwäq ri’ pa ri *caja de comunidad*!” xcha’ kan ri *oidor*. *Don* Ambrosio, ri ojer *gobernador*, xutöj lajuj *tostones*. Rutojb’al rumak ja lajuj *tostones*. Chuqa’ oxi’ juna’ *xteral*täj, xoqotäx el pa rutinamit. Oxi’ juna’ k’o chi nk’oje’ juk’an chïk. Ch’aqa’ ajawa’ waqi’ *tostones* xkitöj. Ka’i’ juna’ *xteral* xya’öx chi ke. Juley taq ajawa’ kaji’ *tostones* xkitöj. Ka’i’ juna’ *xteral* ja ri’ rutojb’al kimak.

Qitzij chi k’ïy ru*sentencia* ri *gobernador*. K’ïy ch’a’oj xq’alajin chi rij. Ruma ri’ ri *oidor* xutz’äm ru*vara*. Xuya’ apo chi re ruk’ajol *don* Juan Solís.

Ri *padre fray* Francisco de Figueroa xeruto’ ri ajawa’. Xutöj jun tanaj ki*multa*. Xeruto’ richin ri ajilanïk. Xk’oje’ Alonso Barrientos achi’el *corregidor* töq xb’an re’. K’a ri’ ri q’atb’äl tzij ajaw *don* Zarfate xuya’ rupixa’: “Mani chïk tub’ana’ kuchuj ke re’. Mani chïk tusacha’ ri *tostones* ri ajilan richin ri choltoj! K’ate ta nïm ri i*justicia*! Kixrapäx chi kojol ri taq jay! ”  xcha’ kan ri *ajaw oidor*. Ja ri pwäq xqak’äm el pa rochoch ri *gobernador*. Xapon chi rochoch Diego Läq. Womuch’ jumuch’ ruk’in b’eleje’ *tostones* xuk’äm. Juq’o’ kajwinäq b’eleje’ *tostones* xekoje’. Jalajoj ruwäch ri *tomín*, jalajöj rub’anikil ri pwäq xkusäx.

¶Wakamïn chupam *martes* rukaj q’ij richin ri ik’ *junio* xe’ok *fiadores* richin ri *caja de comunidad* kaji’ chi ajawa’. E Diego Läq, Gaspar Chululan, Francisco Arana, Francisco Díaz. Rije’ xe’ok chajinela’ richin ri juq’o’ kajwinäq b’eleje’ *tostones*. Rije’ kiya’on rutob’al ri jub’a’ pwäq chupam ri *caja de comunidad*. Ke re’ ri ajaw *oidor* xeruya’ re pixa’ re’: “Ja ri *fiadores* xtikitöj ri pwäq, xtel chi kiq’a’! Wi nk’is ta ri pwäq, ja rïx xtitöj. K’a xtoj ri pwäq ronojel xtitane’ i*fiador*il,” xcha’ kan ri *oidor*. K’a ri’ xk’utüx ri *ordenanzas* chi kiwäch konojel ri winaqi’, chi kiwäch konojel ri ajawa’. K’a ri’ xel pe jun r*alguacil fiscal.* “Xa ruyon tik’oje’!” xcha’ ri ajaw. “K’o chi rija’ nub’än ri ajilanïk, rutz’etonik ri pwäq.” Chi ru*mandamiento* ri ajaw *oidor* xk’oje’ kan ri *alguacil fiscal*. Xk’is ruya’oxik ri *kosta*, ri toj. Man ajilan ta jampe pwäq xkiya’ ri ajawa’. K’a ri’ xk’is ri tojik kisamaj ri kastilan winäq ri xkak’axaj ri ch’a’oj, ri xek’oje’ pa tinamït ruma ri k’ayewal. Töq xk’is ri tojik, xeb’e el. Xb’e el chuqa’ ri ajaw *oidor*. Töq xub’än kan rusamaj wawe’, xb’e Santa Lucía Utatlán.

¶Chi rujuwinäq q’ij richin ri ik’ *junio*, chupam *jueves*, chi julajuj Q’anil, xkäm nuk’ajol, Gaspar. Ja ri q’anachuluj xk’amo richin. Rïn Francisco Díaz, mama’ Ch’uti’ Pakal, nutz’eton. Juwinäq wuqu’ q’ij xyawäj. Kaji’ q’ij xuxe’ runimaq’ij San Juan xkäm.

¶Chi ro’ q’ij richin ri ik’ *julio* chupam *viernes* chi oxlajuj Aq’ab’al, xkäm nume’al Petronila. Wolajuj q’ij chrij rukamik ruxib’al xkäm. Xkïl ki’ ruk’in ruxib’al. Ri q’anachuluj, ri ojob’ xkik’äm el nume’al rïn, Francisco Díaz, mama’ Ch’uti Pakal.

¶Chi ro’ q’ij richin ri ik’ *octubre* chupam *sábado* chi jun Tz’ikin, xinjuruj pe wi’ pa wochoch, ri rochoch ri q’etzam numama’ Diego López, Ch’uti Pakal. Xa xinlöq’ jun k’ak’a’ wochoch. Xinlöq’ rochoch ri q’etzam ajaw *don* Pedro de Solís. Chupam *domingo* chi ka’i’ Ajmaq xik’oje’ chïk chupam ri nuloq’on, chupam ri k’ak’a’ wochoch. Xe’oqa konojel ri ajawa’, ri nima’q winaqi’ richin ri tinamït. Konojel xepe richin ta nqurtisaj ri jay. Xinsüj jun nima\_wa’im. Chrij ri wa’im, konojel ri ajawa’ xkijüx kib’i’ pa ruwujil ri loq’oj. Xkiya’ ki*firmas* chrij ri ruwujil jay. Xq’alajisäx nuloq’on chi kiwäch konojel ri ajawa’, ri *justicias*, ri *gobernador*, ri *alcaldes*.

¶Chi juwinäq q’ij richin ri ik’ *diciembre* xtz’apitäj ruwäch ik’. Nima\_q’equ’m xb’anatäj. Pa lajuj ramaj toq’a’ qitzij chi xok nima\_q’equ’m. Xuxe’ xutijöx ronojel ri ruwäch ri ik’, jub’a’ rusaqil xtzu’un chi ruwach’ulew. K’a ri’ xtikïr ri rutz’apik ruwäch. Nima\_aq’a’al xok. Töq xe jub’a’ xrajo’ richin ta tijon ta ronojel ruwäch, xtane’ rutijixik. Man tik’ïl ta ri q’ëq ruwäch, töq xtane’ ri rumuqik ri qati’t ik’. K’a ri’ xsaqïr pe ruwäch.

* Ja re’ ri kastilan juna’ 1592. Francisco Díaz, Pedro Méndez e *alcaldes*. Bernabé Saín *escribano*. Diego López, Francisco López e *alguaciles mayores*. Kajlajuj juna’ ro’ may chrij yujuj ri xb’an chi Iximche’ xel chi ri q’ij kaji’ Aj.

¶Chupam kiq’ij ri oxi’ ajawa’, ri *reyes magos,*  ri ruwaq q’ij richin ri ik’ *enero*, xeb’e konojel ri ajawa’ Pan Q’än ruma ri *rezagos*. Ja töq xk’oje’ ri ajaw *don* Pedro Mallén, *visitador*. Ri ajawa’ xkik’utuj ru*justicia* *tesorero* chuwäch *don* Pedro Mallén. Xkib’ij chi xtane’ kipatan, majun chïk kik’as. Ri ajaw *don* Mallén majani xretamaj kiwäch konojel ri ajawa’, ri k’ajoxela’, ri samajela’. Xub’ij apo chi ke: “Xa tib’e’ib’ana’ i*poder* chupam i*cabildos*! Ke re’ xcha’ k’a pe ri ajaw *fiscal*.

¶K’ate k’a xoqa ri *poder* wawe’, xb’an kan ri *poder* wawe’ chupam ri *cabildo*. Xq’ajan ri *campana* töq xe’ok konojel ri ajawa’. Xe’ok Alonso Barrientos, *corregidor,* Gaspar de Chinchillas, *escribano*. Ke re’ xb’anatäj chuqa’ chi ri’ Xelajub’. Ri ka’i’ tinamït ri’, Xelajub’, Tzolola’ qatunun qi’ ruma re’ ch’a’oj re’ chrij ri *rezagos*. Junam öj elenäq chuwäch.

Chupam re juna’ re’ xkäm wixjayil rïn, ïn Francisco Díaz.

K’a ri’ xiq’ab’är qa. Xinkich’äy ri alab’oni’, ri Laqi’. Chi rochoch *don* Ambrosio, xich’ay ruma q’ab’arïk.

¶K’a ri’ xinok rachpey rixjayil Francisco Xitayul. Xojchapatäj ruk’in ri ixöq. Chi runab’ey q’ij richin ri ik’ *junio* xirapäx pa k’ayb’äl ruma joxoj ruk’in ri rixjayil Francisco Xitayul. Ja k’a chi waqxaqi’ Ajmaq xb’an *justicia*. K’o chi nintöj waqxaqi’ *tostones* ruk’in oxi’ *tomín*. Ja re’ rajil numak. Xelesäx nu*vara*. Ja ri ixjayilon xirapan. Ri wajtzay, ri nuk’ulel ja ri Pedro Rastum Xitayul, Diego Xt’amer, Diego Lopiq, Juan Lopiq, Andrés Patzan Coyol, Alonso Xitayul. E wajtzay rije’. Ja ri *testigos* ri xkitzijoj, xkiq’alajisaj numak: ri Esteban Xjanel, Juan Jaracana, Antonio Julajuj, Alonso Xitayul. Pedro Nimachi’. Xeb’ano *juramento* chwäch *corregidor* Alonso Barrientos. Majun chi ke ri ajawa’ xinkito’

¶Wakamïn ruwaqlaj q’ij richin ri ik’ *junio*, chi lajuj Ey, xoqa ri ajaw *don* Pedro Aveto, *oidor*. Xb’etzolij pe Pan Amaq’ Ya’. Xb’erub’ana’ *visita* chi ri’ Chuwi’ Läy ruk’in Pan Amaq’. Wo’o’ *semana* xb’erub’ana’ k’a ri’ xoqa’ qa wawe’. Xa xik’o wi el wawe’. Xb’e Santiago. Majun achike ta xub’ij, xe xik’o apo. Kani xb’e Pan Q’än richin ta nuk’äm pe jun *provisión,* jun *decreto* richin ta nub’än *visita* wawe’ Tzolola’. Jub’a’ chrij ri wa’im xoqa pe ri ajaw chupam *jueves*. Kani xb’ewär kuk’in ri *padres*, pa kochoch ri ajyuq’. Xe’oqa wo’o’ kastilan winaqi’ ruk’in. E wo’o’ chi xe’oqa, po man xkib’än ta *notificar* chi kiwäch winaqi’. Xa xoqa ri ajaw.

¶Xa k’a töq xoqa yan ri ajaw, k’a ri’ xitaqëx pe ruma ri ajaw. K’a ri’ chi kiwäch *padre fray* Francisco de Figueroa, *guardián*, *fray* Gabriel de Sotomayor, ri *oidor don* Pedro de Aveto xuya’ pe chwe ri nu*vara*. Xtzolïx ri nu*vara*, ri nusamaj. Ri ajaw *oidor* xuk’äm pe ri *proceso*, ri ruwujil ri tzoloxïk. Xuya’ chi re Alonso Rodríguez, rajtz’ib’ ajaw.

¶Chi ri ruwuqlaj q’ij richin ri ik’ *junio* chupam *viernes*, ja k’a chi kab’lajuj Aj, xkimöl q’opoji’, k’ajola’. Xeruk’ulub’a’ kan ri ajaw. Kajlajuj ruwaqwinäq, ja re’ wowinäq kajlajuj xeruk’ulub’a’ ri ajaw *oidor*.

¶Chi ri juwinäq oxi’ q’ij richin ri ik’ *junio* chupam *miércoles*, ja ri kaji’ Tijax, xb’e ri ajaw *oidor* chi la’ Santa Cruz. Xb’erub’ana’ *visita* ruma ri nima\_ch’a’oj ri xajin chi la’ Tujal. Xq’ax ri ajaw wawe’ pa rub’ey. Ri ajaw *oidor don* Pedro Aveto xuk’ïs el konojel ri wuj chrij ri ch’a’oj chi ri’.

Wakamïn juwinäq waqxaqi’ q’ij richin ri ik’ *agosto* chupam ri kastilan juna 1592, chi ri q’ij waqxaqi’ Kej xerapäx ri alab’oni’ Laqi’. Xkik’ül wok’al tz’um ximïl chuwa che’. Ja re’ kitoj ruma xkich’äy ri *alcalde* Francisco Díaz, mama’ Ch’uti Pakal. Ri *corregidor* Alonso Barrientos xrajo’ yerurapaj töq tz’eton chïk kimak, töq xq’at tzij pa tinamït. Xa ja re’ - “Tqab’ana’ apelar!” xecha’ ri alab’oni’. Xkik’waj ri ch’a’oj k’a Pan Q’än. Chi ri’ ri *fiscal licenciado* Tomás Espinosa xuk’utuj *justicia* chi kij chuwäch ri *Audiencia Real.* Ri alab’oni’ xkisäch. K’ïya\_*tostones* xkitöj chi ri’ Pan Q’än. Chuqa’ xya’öx wok’al tz’um wawe’ pa k’ayb’äl. Pedro, ajkastilanchi’, xoqa pe Tzolola’ richin tub’ana’ ri *sentencia* achi’el xb’ïx kan ruma ri *Audiencia*. Ke re’ xb’an wawe’ ri kirapaxik.

* Ja re’ ri kastilan juna’ 1593. *Don* Juan Cortés, Mateo García e *alcaldes*. Esteban Martínez *escribano*. Pedro Hernández Kaqrum, Francisco López e *alguaciles mayores.* Wolajuj juna’ ro’ may chrij ri yujuj chi Iximche’ xel chi ri q’ij jun Aj.

Stape xcha’öx ri *don* Ambrosio de Castellano achi’el *alcalde*, achi’el *fiscal*. Man ki’ ta ruk’u’x chupam ri samaj. Xmakamo’. Xraj el chi *fiscal*il. Xajin nuk’ïs rupwäq ruma ri samaj. Xmaj rochoch chi re ruma ri toj rajowan. Xutz’ët chi majun nto’on richin. Ruyon xuna’ ri’. Xb’e Pan Q’än chuwäch ri *padre provincial*. Xuk’utuj ruk’exel. “Katel k’a!” xuche’ëx pe. Chuqa’ xb’ison *don* Ambrosio ruma xk’oje’ jun ch’a’oj ruk’in Alonso Barrientos, *corregidor*. Po ri *padres* wawe’ chi Tzolola’ xekikot richin rusamaj ri *don* Ambrosio. Xekimöl ri winaqi’ chi ye’ajin nkib’än k’ayewal ruk’in, ri e yujül pa qatinamït. Ri ruk’ulela’ ri *fiscal* ye’ajin yojruch’är. Ri ajawa’ xkimöl ki’ ruk’in ri *padre*. Ri *padre* xub’ij chi ke: “Ja ri *fiscal* poqon ruk’u’x chi re’ ri *fiscal*il, ïx nuk’ajol! Nirajo’ nuya’ kan rusamaj. Yakon chïk ch’a’oj. Po röj qetaman ruk’ojlem.” Ri ajawa’ xqab’ij apo chi re ri *padre*: “Mani nel! Qitzij kuqül qak’u’x chi re.” “Kixtz’ib’an apo chi re ri *provincial*!” xcha’ *fray* Francisco de Figueroa, *guardián.* “Mani nel! Tiqatz’ib’aj apo! Nqaya’ retal chi man ja ta qatzij röj chi rij chi itzel nuna’. Nuna’ ruyon ruk’u’x chi *fiscalil,”* xojcha’ ajawa’, *gobernador, alcaldes* kuk’in konojel ajawa’. “Tikikot ruk’u’x chi kikojol ajawa’ achi’el qa*fiscal!”* Stape ke re’ man ch’anin ta xukuqub’a’ ruk’u’x *don* Ambrosio de Castellano. Xe eqal xok kitzij ri ajawa’ ruk’in. Eqal xuna’ kitzij.

¶Chi rujuwinäq ka’i’ q’ij richin ri ik’ *enero* xoqa ri k’ak’a’ *corregidor* Alonso Esquivel. Majani tz’aqät rujuna’ Alonso Barrientos pa ri samaj ri’, ja rija’ ri xk’oje’ achi’el *corregidor*. Ri ma Barrientos xuyäk ch’a’oj chupam ri tinamït chi kij ri ajawa’. Ke re’ man xkiküy ta chïk ronojel rub’anoj, konojel rumak. Xeb’e xkiq’alajisaj ri ch’a’oj chwäch *Audiencia*. Xkisik’ij ri wuj ri nuk’üt ri rumak chwäch ri ajaw *fiscal real* chupam ri *residencia*. “Tiq’alajin ri rub’anoj!” xcha’ ajaw *licenciado* Pedro Mallén de Rueda, *visitador, presidente*. Töq xoqa ri *señor* Alonso Esquivel, ruk’exel, k’ate ri Alonso Barrientos xsujun chi kij ri ajawa’ ri etamayon ronojel rub’anoj. “Man naya’ ta q’ij chi ke ri ajawa’ ri’ ke’ok q’anawinaqi’! Rije’ e wajtzay, e nuk’ulel,” xcha’ Barrientos chuwäch ri *corregidor*. “Xtaqëx pe kitzij rije’ tz’ib’atäl chuwa wuj. Taya’ q’ij chwe nink’utuj ri nuq’anawinaq rïn! Manäq numak!” xcha’. Xepe ri rachji’, rub’aluk, rujinan richin ta tikiq’alajisaj ri mak ruk’in ri yujüj chupam ri tinamït. Xeq’anawinaqïr ruma ma Barrientos. Wawe’ kib’i’: Gaspar Manrique, Juan Luís, Diego Xt’amer, ri ka’i’ ruk’ajol rija’ – Domingo, Bernardino Q’eqak’üch, Francisco Mestan, Andrés Nimapam, Francisco Ajtz’alam Aju’. Xe xkeleq’aj *juramento*. Ja ri Gaspar Manrique ri xemolo winäq. Xeq’anawinaqïr, xkiya’ kitzij chwäch ri *Audiencia* chi rij Alonso Barrientos.

¶Wakamïn chi rolaj q’ij richin ri ik’ *mayo* xinoqa rïn Francisco Díaz, mama’ Pakal. Xipe México chi Tenochtitlan ruk’in ajaw *fray* Bernardino Cipriano, *comisario*. Chi kitzij *fray* Nicolás, *custodio, fray* Francisco de Figueroa xib’e.

¶Wakamïn rujuwinäq oxi’ q’ij richin ri ik’ *septiembre* xk’achoj qach’a’oj chi rij ulew Xe Wakal kuk’in ri Tunali’. Xjach chi qawäch kuma ri *justicias*.

* Ja re’ ri kastilan juna’ 1594. *Don* Miguel López, Pablo Ximénez e *alcaldes*. Esteban Martínez *escribano*. Francisco Ch’okoj, Martín Ch’inta’ e *alguaciles mayores*. Waqlajuj juna’ ro’ may chrij ri yujuj chi Iximche’ xel ri q’ij julajuj Aj.

Wakamïn pa 1594 xik’ule’ wi pa runimaq’ij San Simón, ja rïn Francisco Díaz.

¶ Wakamïn xapon ajaw Francisco de Sande Picón, *licenciado*. Xok *presidente* richin ri *Audiencia* chi la’ Santiago Pan Q’än. Chupam ri ik’ *diciembre* xapon ri k’ak’a’ *presidente* ri’. Töq xapon ri ruk’exel ri ajaw Pedro Mallén, ri ajawa’ man xkajo’ ta yeb’e nkiq’ejela’. Ri *gobernador* xutïj kitaqik, xutojtob’ej yerutäq apo. Xa ja ri’, man xkajo’ ta. Xkos ruk’u’x ri ajaw *gobernador*. Ruyonil xb’eq’ejela’on.

¶Wakamïnn chi rulaj q’ij richin ri ik’ *diciembre* xoqa jun *juez* richin tutz’ib’aj, tirajilaj ri winaqi’, ri taq jay wawe’. Xa xe xtz’ib’äx ri kib’i’ ri kajaw ri jay wi e nima’q winäq. K’a ri’ xupixab’a’ patan ri mama’ Ch’inta’. Xtaqëx rutojik ri patan Xerutaqchi’ij konojel ri winaqi’ chi pixa’, chi taqonem. Ri *juez* xuya’ kan ri *cédula* chi ke. Ja ri *cédula* nutäq ri achi’a’ pa samaj richin ri rutojik ri patan. Taqel kisamaj konojel raxwinaqi’, ri winaqi’ raxnäq kiwäch, ri samajel achi’a’. Xa ri nima’q winäq man xetaqëx ta.

* Ja re’ ri kastilan juna’ 1595. Francisco Díaz, Pedro Méndez e *alcaldes*. Esteban Martínez *escribano*. Diego López, Francisco López e *alguaciles mayores*. Wuqlaj juna’ ro’ may chrij ri yujuj chi Iximche’ xel ri q’ij waqxaqi’ Aj. Chupam re juna’ re’ xb’an ri *campana*, ri nima*campana* ruma *fray* Juan Martín.

¶Wakamïn rujuwinäq q’ij richin ri ik’ junio xinok pa ximob’äl jay, xinok pa che’, rïn Francisco Díaz. Ïn q’ab’arinäq. Q’ab’arinäq chïk wixjayil. Xapon ri rixjayil Sebastián Tuchin chwäch *padre fray* Juan Martín. “Rija’ xiruch’ïj, xirusujuj chi mak,” xub’ij ri ixöq. “Xirutïj töq xink’äm ruq’u’,” xcha’ ri ixöq. K’a ri’ xoyöx wixjayil. Q’ab’arinäq xapon chwäch ri *corregidor*. Xinoyöx chuqa’. Kan ïn q’ab’arinäq töq xipa’e’ chwäch ri *corregidor*. K’ïy tzij xinb’ij chi re’. Xiruju’ pa che’. Xinok pa ximob’äl jay. Waqxaqi’ q’ij xik’oje’ chi ri’, ximon waqän ruk’in ch’ich’. K’a ri’ xelesäx ri ch’ich’ po xik’oje’ chïk pa che’. Kawinäq lajuj q’ij xik’oje’ pa ximob’äl jay. Xelesäx ri nu*vara*. Juwinäq wolajuj *tostones* ruk’in ka’i’ *tomín pena*, rajil xinya’. Je wawe’ ri *testigos* xeruya’ ri *mayordomo*: Francisco Xanb’a, Benito Iq’, Francisco Kotuq, Baltasar Mu’m, Diego Felipe, Martín Cruz, Francisco K’ulpatan Chus. Rije’ xkib’ij chi ke re’ xinb’än, nuyon k’o numak rïn, nuyon k’o nub’anon. Rïn ïn okesan pa ximob’äl jay kuma rije’, chi kichojmil, kitzij rije’. Xa ja ri Bernabé Xajil ri xtaqchi’in chi ch’a’oj. Xoyewär Bernabé, xpe royowal wuma rïn xinwokesaj pa ximob’äl jay. Xintäq pa che’ ruma xq’alajin rub’anoj, rumak. K’o jun ralk’wal chi rij jun ixjayilonel, rixjayil jun chïk achin. Man xq’alajin ta chi wachil. Man xuk’üt ta chi richin ri ak’wal. Ruma xintäq apo pa che’, rija’ xrajo’ chi rïn ta nintïj ta poqon. Xrajo’ xerutaqchi’ij winaqi’ chi ch’a’oj. Man xrajo’ ta chi majun ta yiruto’. Xrajo’ chi mani b’ila’ xito’öx, chi kan man jun winäq kiruto’. Nub’aluk Gaspar Pokob’ chuqa’ Juan xkiya’ loq’ob’äl ka’i’ *tostones* richin ta man xiroqotaj ta el Esteban Martínez. Richin ta man xkirutäq ta el chi tinamït. Xok jun *defensor*. Xojk’oje’ ka’i’ xojtzijon pa nub’i’. Xa xmuqun ronojel ri ajawa’. Man xk’ulüx ta nutzij. Man xito’öx ta, rïn Francisco Díaz. Xinelesäx el. Xitaq apo juk’an chïk. Chi rujuwinäq ka’i’ q’ij richin ri ik’ *agosto*, ka’i’ q’ij xuxe’ runimaq’ij San Bartolomé xinapon San Miguel Popoya’, rïn Francisco Díaz. Lajuj q’ij kan xq’osïx jun *alcalde* wawe’ ruma kaqolajay, k’a ri’ chi rulaj q’ij chïk xq’osïx ri rochoch *dios* ruk’in ri *retablo*.

Wakamïn chi rox q’ij richin ri ik’ *septiembre* chupam ri juna’ 1595 xaläx Gaspar, nuk’ajol rïn Francisco Díaz. Xaläx ruloman yinajin yik’oje’ wawe’ San Miguel Popoya’. *Fray* Francisco *Santo* Domingo xqasan ya’. Xuqasaj ya’ pa ruwi’ ri nuk’ajol. *Fiscal* Juan de Rosas ruk’in Juan, ruk’ajol Juan López xe’ok nu*compadres*. Ja töq xinlöq’ ka’i’ nukej. Jun xinlöq’ ruk’in Martín, ru*mozo* *don* Carlos, ri nk’oje’ chi *capataz*. Ri kej e petenäq chi ru*casta* Francisco Coroy, chuqa’ ru*casta* Pedro Sánchez.

Chupam ri ik’ *diciembre* xk’is rub’anik ri nima*campana* Tzolola’. Chi *licencia* ruma *Audiencia* *mil* *tostones* xel chi *caja de comunidad*. Xb’anb’ëx nim*acampana* richin.

Chi b’eleje’ Toj chupam k’a ri ruq’ij ri *exaltación*, pa *lunes,* xaläx Gaspar, ka’i’ semana chuxe’ runimaq’ij San Miguel.

* Ja re’ ri kastilan juna’ 1596. Francisco Díaz, *don* Pedro Méndez, Juan Cortés e *alcaldes*. Jerónimo de Pax, Juan Tz’utuj e *alguaciles mayores*.Waqxaqlajuj juna’ ro’ may chrij ri yujuj chi Iximche’ xel chi ri q’ij wo’o’ Aj. Ruloman xik’oje’ Popoya’ xe’ok Miguel chuqa’ Diego López achi’el *alcades*.
* Ja re’ ri kastilan juna’ 1597. *Don* Bernabé, Bernabé Saín e *alcaldes*. Diego López, Cristóbal B’atz’in e *alguaciles mayores.* B’elejlajuj juna’ ro’ may chrij ri yujuj chi Iximche’ xel chi ri q’ij ka’i’ Aj. Wawe’ xaläx Petronila, rume’al ri q’etzam Juan Ch’i’al, chi ri q’ij oxlajuj Toj.

¶Wakamïn chi ri rox q’ij richin ri ik’ *septiembre*, chupam *jueves,* wo’o’ q’ij chuwäch ruq’ij Santa María Nativitas. Qitzij chupam re q’ij re’ xq’equmär ruwäch ri q’ij. Qitzij xok aq’a’ chuxe’ q’ij. Xk’oje’ rusaqil qatata’ q’ij. K’a ri’ k’ate’ xqa ru chuqa’. Ke re’ xmalewachin, xmoyïr ruwäch q’ij. Ka’i’ *hora* xub’än nimaq’equm.

* Ja re’ ri kastilan juna’ 1598. *Don* Pedro Méndez, *don* Juan Cortés e *alcaldes*. Diego Maldonado, Jerónimo de Paz e *alguaciles mayores*. Tz’aqät wo’o’ may chrij ri yujuj chi Iximche’ xel chi ri q’ij kab’lajuj Aj.

Chi ri ruwuqlaj q’ij richin *cuaresma* xsach ri ik’. Majani nik’aj aq’a’ töq xchup. Man xok ta, man xqa ta qati’t ik’. Xa xchup. Majun rusaqil xq’alajin pe. Töq xsach, xa xek’oje’ ri taq ch’umil chi kaj. Töq xsach, qitzij xyaloj k’a tik’ïl chïk. Töq saqïr chïk, töq tik’ïl chïk, ja ri nimaxulan, ja pa taq oxi’ ramaj nimaq’a’. K’a ri’ xk’utun pe ronojel.

¶Wakamïn rujuwinäq q’ij richin ri ik’ *abril* chupam *sábado* chi ri q’ij jun Tz’ikin, xinoqa’ wawe’ Santa María Asunción Tzolola’, rïn Francisco Díaz. Ja k’a ri *don* Ambrosio kani xuche’ej ruk’u’x, xiruq’ejela’ töq xinoqa. Pa tinamït xa ütz kik’u’x konojel ri ajawa’.

Ri *don* Ambrosio xerumöl Diego Benito, Juan Tz’utuj ruma ri *común* jay, akuchi’ ya’on kan, kolon kan ri *caja de comunidad* chrij ri yujuj, chrij ri ch’a’oj pa ruwi’ ri pwäq, ri toj. Ri *don* Ambrosio xrajo’nuqäj ri pwäq. Xrajo’nusiloj ri pwäq. Man xrajo’ta nuya’ kan chupam ri *común* jay. “E wichin ri taq *tostones*,” xcha. Ri ajochoch, ri chajinela’ richin ri *caja de comunidad* xe’oyewär. Xeb’e apo chwäch ri *corregidor*. *Don* Ambrosio xutöj ka’i’ *tostones* richin ri *don* Lorenzo, *corregidor*. Chuqa’xerutäq ruji’ chi rub’anik ri chenoj. K’a ri’ xtuya’ ka’i’ ya’l kijäl chi ke ri *padres*. Ke re’ xcha’ chi ke ri *padres*. Man ruq’alajisan pe ke re’. K’a ri’ majun rumak xkina’ ri *padres.* Chuwäch ri *corregidor,* ri *don* Ambrosio xub’ij, “Ri chajinela’ ye’ajin nkitür, nkitz’ila’ ri *común* jay. Manäq chïk pwäq!” Ke re’ xcha’ chuwäch ri *corregidor*. Ri chajinela’ xkina’, xketamaj chi ja ri *don* Ambrosio rutojon yan richin ri *corregidor*. “Manäq awokeb’al. Man ruk’amon ta chi re ch’a’oj re’ nk’oje’ chi aq’a’,” xecha’ chi re *don* Lorenzo. “Tib’e B’oko’! Xtiqak’waj ri ch’a’oj chwäch jun chïk q’atb’äl tzij.”

¶Wakamïn chi ru*víspera* runimaq’ij San Miguel, ja ri q’ij oxi’ Kan, xb’e ri q’a’n chuwi’ Nawala’. Man ajilan ta ri chäj e jokon el ruma ri ya’. Xel el ri raqän ya’ pa rub’ey. Ke re’ chom, kär xekäm pa taq ch’ab’äq. K’a ri’ chupam runimaq’ij San Miguel xb’an chïk pa Tzolola’, Pan Ajache’l. Xeb’e ri taq jay. Xb’e ri ulew kichin winaqi’. Nimakamïk xb’an. Xa roxlaj chïk q’ij chi rij, chi ri q’ij oxi’ Tijax, xb’anatäj chïk. Ri k’ak’a’ q’a’n b’anon lamyër xeb’e chïk. Xeruk’waj el ri raqän ya’. Xb’anatäj jun b’ey chïk. Xa oxlajuj q’ij xk’oje’ chi kikojol ri nimajöb’, ri nima\_ya’ pa raqän ya’. Chi ri roxlaj q’ij, chi oxi’ B’atz’, xa qitzij xpe chïk nimajöb’. Xq’ay ronojel ri awän. Ri q’eqal jöb’ xkuqe’, xtane’ chi ri q’ij wuqu’ Tz’ikin.

Chuxe’ runimaq’ij San Lucas xe’aläx ka’i’ äk’ kastilan, kaji’ kaqän, ka’i’ kitza’m, ka’i’ b’oröl el pa kijey. Xb’anatäj töq ri achi’a’, ixoqi’, akw’ala’ ye’ajin nkich’äj ronojel ri tinamït.

* Ja re’ ri kastilan juna’ 1599. *Don* Miguel López, Pablo Ximénez e *alcaldes*. Francisco O’o’, Francisco B’atzin Ch’okojay e *alguaciles mayores*. Jun juna’ ruwaq may chrij ri yujuj chi Iximche’, xel chi ri q’ij b’eleje’ Aj.

¶Xkäm ri ajaw *don* Felipe, *castillan rey, emperador*. Kani xokesäx *luto* kuma konojel ri ixoqi’, achi’a’. Xe’ok pa q’ëq konojel.

¶Wakamïn chi rujuwinäq wuqu’ q’ij richin ri ik’ *junio*, chupam *domingo*, xtikïr ch’a’oj ruma *padre fray* Bernardo Díaz. Wawe’ San Juan xekotz’iyaj. K’a ye’ajin nikinimaq’ijuj ruq’ij ri tinamït. Ja k’a *don* Carlos ri *alcalde mayor*. Rija’ xrajo’ chi tub’ana’ jun *misa* ruma ri nimaq’ij. K’a ri’ xpe jun *padre* aj San Antonio Palopo’. Man xuya’ ta *misa* chi re ri *alcalde mayor.* Man xuya’ ta *ornamentos* pa rochoch *dios.* Ja k’a qitzij xoyewär ri *alcalde mayor*. Xuk’äq k’a ru*sombrero* chi ruwäch ri *padre*. Xrajo’nuch’äy. Chi ri’ k’a xejach kuma kastilan winaqi’. K’a ri’ chi ri q’ij ka’i’ No’j, ri juwinäq wuqu’ q’ij richin ri ik’ *junio* xapon jun chïk *padre*, jun *franciscano*. *Fray* Juan de Mendoza rub’i’. Xpe rub’anik ri *misa*. Chuqa’ xapon ri *alcalde mayor*; xpe rub’anik ru*visita*.

¶K’a ri’ chi juwinäq q’ij richin ri ik’ *agosto* xapon jun b’ey chïk ri *padre* Bernardo Díaz. Ja oxi’ ik’ chrij ri ch’ayonïk ruk’in *don* Carlos. Xapon apo ri *alcalde mayor*. Xa xkib’än *la paz*. Xk’is ri ch’a’oj pa *septiembre.* Pa runimaq’ij ri r*exaltación santa cruz*, xapon chïk ri *alcalde mayor.* K’a k’a’äl ruma ri ch’a’oj. Kani xerapäx ri *trompeteros* ri xeto’on richin ri *padre*. Juwinäq lajuj tz’um xya’öx. Xkik’ül pa ruk’ayb’al San Antonio richin ta man xk’atzin ta xeb’e näj chi xeb’ek’ulun wi. Xa e jilib’an chïk ruma xkito’ ri *padre* chupam ri ch’a’oj. Ja ta ke re’ xrajo’ ri *alcalde mayor*. Ri *alcalde mayor* xrajo’ chi manjun winäq nto’on richin ri *padre.*

¶Wawe’ xel xb’e México ri *señor* Baltazar Abaunza. Xoqa pe tzij chi *Castilla* chi tuyojo’ ru*residencia* ri *presidente*. Ke re’ xelesäx ri señor Abaunza chi rusamaj chi la’ Pan Q’än. K’iya\_juan’, k’ïyyan juna’ xub’än ke la chi kikojol kastilan winäq.

¶Wakamïn chi ri juwinäq jun q’ij richin ri ik’ *diciembre*, chupam *lunes*, ru*víspera* runimaq’ij *Santo* Tomás, xkäm Gaspar Wuqu’ Tijax, nuk’ajol. Ja k’a chi ri q’ij b’eleje’ Aj xkäm. Chi ri q’ij waqi’ Tz’i’ xchapatäj. Xk’oje’ k’atän chrij oxi’ q’ij. Kani xuxa’ kik’. Pa ri *misa* xtikïr nuxa’ kik’. K’a ri’ xkäm. Xulan q’ij xkäm wawe’ San Juan chuwi’ Nawala’. Xinmüq ri walk’wal, ïn Francisco Díaz.

* Ja ri kastilan juna’ 1600.

Man ruyon ta xkäm nuk’ajol. Chupam ri k’ak’a’ juna’ ri *dios* xerutäq el waqi’ chïk. Xtinya’ kib’i’ konojel ri xeb’e chi kaj ruk'in *dios,* ruk’in ri xoqojaw Santa María. Wawe’ kib’i’: María, Gaspar, Catalina, Jerónimo, Pedro, Gaspar. María, ral María, rana’ *don* Juan xkäm chrij, pa 1604.

¶Wakamïnn chi ri q’ij kaji’ No’j xkäm Francisco, nuk’ajol wawe’ San Juan. Richin ri muquj xqalöq’ pe jun *túnica*, rajil waqi’ *tostones*. Xqaya’ jun *tostón limosna*. Xqak’ïs ka’i’ *tomín* *candela*. Ri ajaw xojruto’ richin ka’i’ *tostones*. Nïm rupoqonal nuk’u’x. Lamyër xinb’än rupixa’ kite’. K’a ri’ xinchäp chïk nusamaj, rïn Francisco Díaz.

Xkäm ri nume’al María wawe’ San Juan chi ri juna’ 1605. Rija’ nume’al, rana’ Gaspar. K’a ri’ chi juwinäq oxi’ q’ij, xkäm chuqa’ rute’. “We ïn k’äs ta, ninb’än ta nusamaj,” xub’ij kan wixjayil wawe’ San Juan. E kaji’ ral alay kichin. Ri kite’ Catalina Nimapam rub’i’. Rija’ rume’al ri q’etzam Alonso de Paz, Magdalena Xitayul. Ja rïn rachijil, ïn Francisco Díaz.

¶Tiwak’axaj nutzij, ïx nuk’ajol! Man tisacha’ ta ik’u’x wuma, ïx nuk’ajol!

¶K’a ri’ chi ri q’ij wo’o’ Tz’ikin xkäm Magdalena, rume’al Francisco Díaz, pa *martes*. Wawe’ nk’is ri tanaj akuchi’ nintz’ib’aj kan kib’i’ nukaminaqi’. Ninchäp chïk jun b’ey rutz’ib’axik chrij achike xb’anatäj pa ri juna’ 1600.

* Ja re’ ri kastilan juna’ 1600. Wakamïn chi ri rujuwinäq q’ij richin ri ik’ *enero*, xinoqa wawe’ Tzolola’, rïn Francisco Díaz. Esteban Martínez, Francisco Arana e *alcaldes*. Francisco Xitayul, Agustín Pérez e *alguaciles mayores.* Baltazar Aju’ *escribano*. Ka’i’ juna’ ruwaq may chrij ri yujuj chi Iximche’ xel chi ri q’ij waqxaqi’ Aj.

¶Xk’oje’ ruch’a’oj ri *alcalde* Aju’, aj San Jorge, ruma xjoso, ruma xk’oje’ ruk’in jun chïk ixöq. Xelesäx ru*vara*. K’o chi nutöj ri *costo,* rajil ri q’atonïk tzij. K’o chi nutöj ri *pena*, xutöj rumak. Oxi’ juna’ manjun r*oficio* ntikïr nuchäp. Xcha’ jun ruk’exel richin ri r*alcalde’*il. Kaji’ q’ij chrij ri majoxïk ri *vara*, xok ruk’exel. Ri *padre fray* Simón xub’ij: “Mani tijalatäj ri tzij! Ke re’ tub’ana’! Wi k’o jun *alcalde* nimakun, tukolaj na ru*vara*! K’ate tub’ana’ ru*justicia*! Ja re’ rutzij *rey*. Xe ja ri *gobernador*, ruma rija’ *indio*, manäq ruk’u’x richin tub’ana’ apo ri *sentencia*. Nk’atzin ri *corregidor*,” xcha’ ri *padre*. Xmaj ri *proceso* chi ruq’a’ ri *gobernador*. Xuk’äm el ru*vara alcalde* Aju’.

¶Chupam ruq’ij Santa María Asunción xjox ri rixjayil Manrique ruma Esteban. Xub’än ru*sentencia*.

Juwinäq lajuj q’ij xik’oje’ wawe’. Pa lajuj Aj xinoqa. Chi ka’i’ K’at xkib’e taq’aj. Xb’e’intz’eta’ nuk’ajol ruk’in wawän. Majun chi ke ri wach’alal, ri rujotay, ruxe’el nutata’ nutz’eton. Xe xapon ki*carta* wuk’in. Xkib’ij chi Martín K’ulpatan xujäm kochoch ri ka’i’ nuji’, ka’i’ wana’, nute’. Chuqa’ xuchäp, xumäj kisi’. Nïm poqom kik’u’x. Ke re’ xkitz’ib’aj kan, xkitäq pe chwe pa *carta*.

Wakamïn chupam *abril*, chi ri q’ij wuqu’ Q’anil, konojel ri ajawa’ xinkitäq wawe’ San Juan. K’a ri’ julajuj q’ij chrij, chi wo’o’ Kawoq xikuqub’äx chïk wawe’ pa rochoch *dios*. E kaji’ ajch’ameya’ xinkachb’ilaj töq xinok chi kikojol ri ajawa’, chi kikojol ri winaqi’ chi rochoch *dios,* chi kiwäch ri *padre*, ri aj Xib’alb’ay.

¶Chupam ri *pascua de resurreción* xe jub’a’ xrajo’richin ta xkäm rume’al Pokob’. Xchap kuma q’ab’arela’ ri xek’oje’ pa rochoch Esteban Martín.

¶Wakamïn waqlajuj q’ij richin ri ik’ *junio*, chi ri q’ij b’eleje’ Imox, xtz’ët ri Q’opoj María ruma jun loq'oläj ak’wal. Chupam *sábado* xoqa ru*mesa* ruk’in. Xb’an jun pop chwi’ ruwachib’al Santa María. K’a ri’ xel el ri *sacristán*, xb’eruk’ama’ pe San Melchior. Xuya’ kan latz’an, naqaj xeruxikin, chi rutz’ik ri jay. K’a ri’ xuchäp ri rala’s ri San Melchior, xuxukub’a’ chwäch ri rachib’al ri Q’opoj. Xa chi ri’ xxuke’ ri ak’wal, ri tz’eteyon richin. Xa wi k’a xojxuke’ röj. Ka’i’ q’ij kan ri *padre* xojrupixab’a’: “Tikochij! Tib’ana’ sipanik richin ri Santa María. Man tixutuj ta! Mani titz’apij ik’u’x chi re!” xcha’ kan. K’a ri’ xb’e ri ak’wal. Ri San Melchior xukül kan chi ri’. Ja k’a chi wuqu’ Kawoq xqakochij, xqasüj chi re ri Q’opoj rik’in ronojel qak’u’x. Rïn Francisco Díaz nutz’eton, nutz’ib’an kan. Chi ri rujuwinäq jun q’ij richin ri ik’ *junio* xqab’än ri sujunem, ruma ri Q’opoj María xuk’üt ri’ chwäch ri ak’wal.

¶Wakamïn chi ri ruka’n q’ij richin ri ik’ *Agosto* ri *gobernador* xb’eruya’ wulew, rukochim q’etzam numama’, Diego López, chi ke winaqi’ Xinku’i’ aj pa Chakum. Re ulew re’ xuya’ kan ri q’etzam numama’ chew. Po ri *gobernador* man xuk’öt ta rutzijol ri wulew. Xa kani xuya’ chi ke rachali’, K’ulpatan Poz kib’i’. Xa wi ke re’ xub’än chuqa’ ruk’in ri rulew, ruxoral ri q’etzam Juan de León. Manjun ruchojmil ru*justicia*. Xa wi ke re’ xub’än. Xikitöj ch’ab’äq, xkitoj jun ti pixk’il, xe waqi’ *tumin*. Xjalöx chi eleq’ chi qij ruma tz’utuj, ruma awän. Xa wi k’a xtoj ruma ru*maña* ri *gobernador*.

* Ja ri kastilan juna’ 1601. *Don* Ambrosio, Pedro Méndez e *alcaldes*. Diego Cristóbal, *don* Pedro e *alguaciles mayores.* Esteban Martin ajtz’ib’. Oxi’ juna’ ruwaq may chrij ri yujuj chi Iximche’ xel chi ri q’ij wo’o’ Aj.

¶Chupam kiq’ij ri oxi’ ajawa’ xek’utun wi xchechelu’. Xetzolin ri itzel taq ajxik’ chikopi’. K’ïyxepe. Xkajo’ nkitïj ri qichaj, qatiko’n.

¶Chupam *domingo* xqa ri ch’ich’ *campana*. Ruma ri’ xpax. Ri *padre fray* Simón xrajo’ chïk jun *campana* richin ri rochoch *dios*. Ja k’a chi jun Junajpu’, pa *domingo* xqaya’ chi qawäch chi tub’ana’ jun k’ak’a’. K’a ri’ pa oxi’ Junajpu’ chïk, pa *viernes*, xoqa ri k’ak’a’. Xpe *Castilla*. Lajuj rox k’al juna’ xukoch’ ri nab’ey *campana*; kawinäq lajuj juna’ xyaloj. Xe jun ik’ xk’atzin richin rub’anik, rutaqik ruk’exel. Ch’anin xjote’. Kani xqajotob’a’ pa ruwi’ ri rochoch *dios*.

¶Wawe’ xik’o wi ri *fiscal real* chuxe’ ruq’ij San Miguel.

Chupam ri ik’ *octubre* 1601 xtikïr kamïk pa tinamït. Xpe ch’a’k chi kij ri ixoqi’, ri achi’a’. Xtz’ape’ kiqul ruma ch’a’k. Ka’i’ q’ij xb’an. Ch’anin xekäm k’iya\_winaqi’.

Wakamïn chupam kiq’ij konojel ri *santos*, ri ajpopo’ xkitz’ët, xenik’on ruch’a’oj Francisco Machat.

* Ja re’ ri kastilan juna’ 1602. *Don* Juan Cortés, Pablo Ximénez e *alcaldes*. Esteban Martín *escribano*. E *alguaciles mayores* Francisco Chiroy, Juan Nimapam. Kaji’ juna’ ruwaq may chrij ri yujuj chi Iximche’ xel chi ri q’ij ka’i’ Aj. Ja k’a ri juna’ 1602.

¶Chupam ik’ *febrero* chupam *lunes* chi kab’lajuj Aq’ab’al, xaläx nume’al. María xub’ina’aj. Rïn Francisco Díaz.

¶ Wawe’ xoqa jun *juez*, b’anol  *notificar* chuwäch ri *gobernador*. Xpe kuma ri kaqakastilan winäq ri e k’o chupam ronojel qajuyu’. Xuchaq’ob’ej ri *gobernador*. “Ütz!” xecha’ konojel ri ajawa’ wawe’ Tzolola’.

¶Wakamïn chi ri rub’elej q’ij richin ri ik’ *marzo*, chi oxlajuj Aq’ab’al, xoqa ri ajaw *obispo, fray* Juan Ramírez, ya’ol *confirmación*, xe’utzirisäx konojel ri achib’äl, chuqa’ ri *cuentas, ja* ri *rosarios*. Oxi’ q’ij chrij, chi oxi’ Kamey, xb’e Santiago.

¶Wakamïn chi ruk’isib’al q’ij richin ri ik’ *mayo* xk’oje’ nuch’a’oj kuma nuyajme’al. Rije’ e Simaji’. Ana, María kib’i’. Cristóbal Arana xub’ij chi k’o kik’as ruk’in, ruma jun k’ayij. Ke re’ xtikïr ri ch’a’oj. Ri *gobernador* *don* Ambrosio käq ruwäch chwij, royowal chwe. Rija’ ruk’in ri *corregidor* xkak’axaj ri ch’a’oj. Xa öj ka’i’, rïn ruk’in wixjayil xojch’on pa nub’i’. Manjun chïk ojrutzeqelib’en. Ja ri k'as ruma jun tzyäq loq’on ruk’in Antonio Jovel. Ri q’etzam kite’ ri nuyajme’al xuch’ilab’ej jun rüq, jun rupo’t. Kajïl juwinäq *tostones*. Xintöj kan. K’iya\_pwäq xqatzäq ruma. K’a ri’ xkib’ij chuqa’ chi k’o ruk’as ruma küq ri ral, Ana ruk’in María. Ri *corregidor, don* Jerónimo,xiruxïm kan pa ximob’äl jay, xirutäq pa che’. K’ate xiruya’ el chi San Antonio. Chi ri’ waqxaqlajuj q’ij xinb’än pa ximob’äl jay, chi ri’ chi taq’aj. Qatojon kan rajil ri rüq, rupo’t ri q’etzam kite’ ri nuyajme’al. Juwinäq *tostones* rajil. K’a ri’ xqatöj kitzyaq ri nuyajme’al. Wo’o’ *tostones* rajil ri q’eqa\_üq kuk’in María, Ana. Xqatöj wo’o’ roxk’al *tostones* chi ronojel. Ka’i’ üq ruk’in kipo’t kak’al wo’o’ *tostones* kitojik.

¶Wakamïn chi rulaj q’ij richin ri ik’ *Agosto* xb’an nimakikotem ruma rume’alanik ri ajaw *rey*. Xaläx rume’al ri ajaw *rey* kastilan. Xk’amowäx chwäch *dios* ruma ronojel ri amaq’.

* Ja re’ ri kastilan juna’ 1603. *Don* Ambrosio *alcalde*. Esteban Martín ajtz’ib’. Francisco Juvez, Ajxit Ch’okojay *alguacil mayor*. Wo’o’ juna’ ruwaq may chrij ri yujuj chi Iximche’ xel chi ri q’ij kab’lajuj Aj. Ja ri juna’ 1603.
* Ja re’ ri kastilan juna’ 1604.
* Ja re’ ri kastilan juna’ 1605.

¶Chupam ri ik’ *abril* chi ri q’ij kaji’ Tijax xaläx nume’al Mariana wawe’ San Juan. Rïn ïn Francisco Díaz.

(E sachinäq ri ruxaq wuj 1605-1614. Ri k’isib’äl taq rutzijol xe e jun ti retal ri wuj.)

* Ja re’ ri kastilan juna’ 1614. *Don* Pedro, Cristóbal e *alcaldes*. Don Ambrosio, Pedro Méndez e *alguaciles mayores*. Soq’om Ch’okoj Xajil ajtz’ib’.

Xqa nimaq’ij *cuaresma*. Chuwäch xpe jun ch’a’oj. Esteban Martín xutür, xuyöj rupam rochoch ri q'etzam Juan de León. Xeruchär pe, xeroqotäl el ruk’ajol.

K’a ri’ ri kastilan winaqi’ xkajo’ nikitöq’ ki’. Larias, q’ab’arinäq, xuyäk royowal ruk’ajol. Jerónimo de Paz xutz’apij pa che’.

(Manäq chïk wuj k’a ri juna’ 1619).

* 1619 *años*. Xek’oje’ chïk ri *alcaldes* Wakamïn k’o jun rox, Pedro Mejía. Chuqa’e k’o: Jerónimo Gómez, *regidor* Iqomaqi’; Gaspar Chib’al, *alguacil mayor*; Lucas Tuquche’ *alguaciles*. Diego Ch’ok’ *alguacil.*

(Wawe’ nk’is kan Kiwujil ri Xajila’. Xkitz’ib’aj kan ronojel ri xb’anatäj, chi ri nab’ey taq ati’t, mama’aj, k’a ri kokem ri kaxlani’ pa Iximulew, k’a pa 1619. Achi’el kib’in kan: mani timestäx kitzij ri nab’ey qatata’, qamama’.)